

# Diccionario para registros civiles e identificación

2013

Mia Harbitz e Iván Arcos Axt



# Diccionario para registros civiles e identificación 2013

**Autores:**

Mia Harbitz e Iván Arcos Axt



Banco Interamericano de Desarrollo

**Catalogación en la fuente proporcionada por la  
Biblioteca Felipe Herrera del  
Banco Interamericano de Desarrollo**

Harbitz, Mia.

Diccionario para registros civiles e identificación / Mia Harbitz, Iván Arcos Axt.

p. cm.

Incluye referencias bibliográficas.

1. Recording and registration—Dictionaries. 2. Registers of births, etc.—Dictionaries. 3. Vital statistics— Dictionaries. I. Arcos Axt, Ivan. II. Banco Interamericano de Desarrollo. División de Capacidad Institucional del Estado. III. Title. IV. Series.

IDB-MG-153

**Código de publicación:** IDB-MG-164

**Códigos JEL:** G38, H40, H70, H77, H79, Z00

**Palabras claves:** Registro civil, identidad legal, identificación, interoperabilidad, documento de identidad, tarjeta de identificación, registro de nacimiento

© Banco Interamericano de Desarrollo, 2013. Todos los derechos reservados; este documento puede reproducirse libremente para fines no comerciales. Se prohíbe el uso comercial no autorizado de los documentos del Banco, y tal podría castigarse de conformidad con las políticas del Banco y/o las legislaciones aplicables.

Banco Interamericano de Desarrollo

1300 New York Avenue, N.W.

Washington, D.C. 20577

[www.iadb.org](http://www.iadb.org)

Las opiniones expresadas en esta publicación son exclusivamente de los autores y no necesariamente reflejan el punto de vista del Banco Interamericano de Desarrollo, de su Directorio Ejecutivo ni de los países que representa.

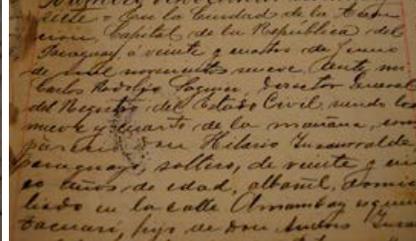
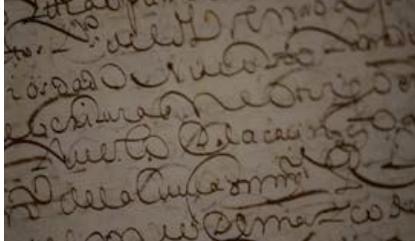
**El Sector de Instituciones para el Desarrollo fue responsable de la producción de la publicación.**

**Coordinación de la producción editorial:** Sarah Schineller (A&S Information Specialists, LLC)

**Revisión editorial:** Claudia M. Pasquetti

**Diagramación:** The Word Express, Inc.

**Fotos:** Mia Harbitz



# Introducción

---

La evolución del tema de la identidad legal como un tema transversal para el desarrollo ha sido acompañada del reconocimiento de que existe una carencia de información de apoyo para llevar adelante programas y políticas nacionales de identidad e identificación.

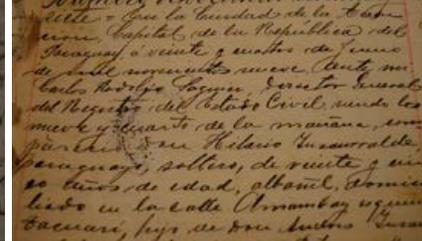
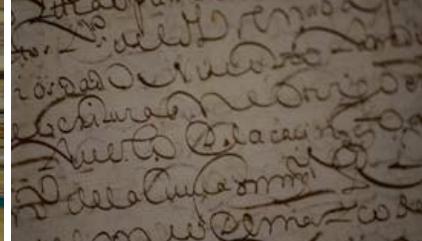
Entre las necesidades de información identificadas por los propios países de la región se ha destacado la importancia de un lenguaje común, por lo que nos complace lanzar este diccionario especializado para registros civiles e identificación.

Este diccionario es el resultado de la estrecha colaboración con un grupo de especialistas y profesionales que ofrecieron su tiempo y sus conocimientos para que el contenido fuera el más actualizado y relevante posible. No está de más decir que fue un gran y a veces difícil ejercicio el encontrar formas y formulaciones idiomáticas que apuntaran a un entendimiento común para los países hispanohablantes de América Latina.

Esperamos que este diccionario responda a las nuevas necesidades que se presentan frente a la creciente relevancia de un tema que nos concierne a todas y todos, como lo es nuestra identidad legal, tanto a nivel individual como social y, por sobre todo, para el desarrollo de la región.

Queremos agradecer a María del Carmen Tamargo, Luis Fuentes Cerda, Rubén Amato, Carlos Anaya y María José Viega por su meritoria colaboración para hacer realidad este diccionario. De igual manera, extendemos nuestro agradecimiento a nuestros pares evaluadores, por sus valiosas observaciones y correcciones, así como también a nuestra editora, Sarah Schineller, por su colaboración extraordinaria.





# A

## Aborto

Terminación espontánea o provocada de un embarazo.

## Aborto espontáneo

Pérdida de un feto durante el embarazo por causas naturales.

## Aborto provocado

Interrupción inducida del embarazo.

## Abuso de autoridad

1. Uso desmedido del poder político, económico, social, cultural o laboral que se tiene, en perjuicio de un individuo o grupo de personas. 2. En el ejercicio de la función pública, se refiere al uso del poder para favorecerse a uno mismo, a otra persona o a ciertos grupos.

## Abuso sexual

Cualquier forma de contacto sexual con fuerza o intimidación, cuando la persona se halle privada de razón o sentido, o sea menor de 12 años.

## Acatar

Aceptar con sumisión una autoridad, una orden, determinadas normas legales, etc.

## Acceso File Transfer Protocol (FTP)

Posibilidad de conectarse remotamente con su servidor utilizando el protocolo FTP. Su aplicación principal es poder transferir de su computador al servidor los archivos que forman parte de su página web. Véase *FTP*.

## Aclaración de actas

Corrección de uno o más errores contenidos en las actas del registro civil, siempre y cuando no se afecten los datos esenciales del acta. Véase *saneamiento de partidas/actas*.

## Acreditación

1. En el ámbito de la firma electrónica, acto a través del cual la autoridad administrativa competente, previo cumplimiento de las exigencias establecidas en la legislación, faculta a una entidad solicitante para prestar servicios relacionados con la firma electrónica. 2. En términos de identificación, dar seguridad de que alguien o algo es lo que representa o parece. Véase *autenticación*.

## Acta

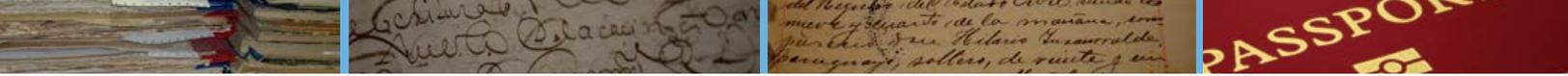
1. Instrumento o exposición escrita cuyo autor refiere circunstanciadamente a un hecho o acto jurídico, relatando la forma de ese acontecimiento, el estado de las cosas o las manifestaciones de voluntad de las personas que participaron en él. Todo ello, con el fin de dejar testimonio escrito de lo actuado. 2. Documento empleado para recoger el desarrollo de una reunión y los acuerdos que se realizan en ella. Al principio de la siguiente reunión del mismo organismo se lo leerá y aprobará con las modificaciones pertinentes. 3. Documento escrito en el que consta un derecho, una obligación, etc., cuya validez está supeditada a la firma de quienes deban autorizarlos.

## Acta de fallecimiento

Documento que establece la identidad de la persona fallecida e incluye como variantes mínimas el número del acta, el nombre, la fecha y el lugar donde se produjo el fallecimiento. Véase *partida de defunción*.

## Acta de hecho vital

Documento legal inscripto en el registro civil que prueba la ocurrencia y las características de un hecho vital. Véase *partida*.



### Acta de matrimonio

Documento que certifica oficialmente el hecho del matrimonio. Véase *partida de matrimonio*.

### Acta de nacimiento

Documento que establece la identidad legal de una persona al nacer, e incluye como variantes mínimas el número del acta, el nombre, la fecha de nacimiento, los padres, el lugar de nacimiento y la nacionalidad. Véase *partida de nacimiento*.

### Acta de registro

Hoja suelta, libro, archivo electrónico o cualquier otro documento oficial, debidamente identificado mediante un sistema de numeración, que permite el almacenamiento permanente de cada tipo de hecho o acto conforme a un procedimiento especial establecido para cada caso. Véase *hoja de registro, partida*.

### Acta del registro civil

Formato especial de acta de registro en el que se asientan o inscriben los hechos vitales o actos jurídicos de las personas. Entre dichos hechos o actos se incluyen los nacimientos, matrimonios y defunciones. Véase *hoja de registro, partida*.

### Acta notarial

Documento extendido por un notario, mediante el cual da fe de que ante él han comparecido una o más personas para declarar, certificar, celebrar o autenticar un hecho o un acto jurídico.

### Acta relativa al estado civil

Documento expedido por una autoridad competente del registro civil, en el que se hace constar un hecho o acto jurídico que certifica el estado civil de una persona, entendiendo la expresión estado civil en su acepción más amplia. Véase *certificado de registro civil*.

### Acto

Manifestación de voluntad que se produce por el hacer de una persona, ya sea natural o jurídica, y que da lugar a un hecho nuevo o a la modificación o extinción de uno existente.

### Acto jurídico

Manifestación de voluntad destinada a crear, modificar o extinguir relaciones jurídicas.

### Aculturación

Proceso complejo de contacto cultural en el cual los grupos sociales asimilan o experimentan la imposición de elementos culturales que son ajenos a su propia cultura; es un proceso que intenta fusionar dos culturas en una, que es la que tiene reconocimiento principalmente por el Estado-nación. Véase *asimilación*.

### Administrador de archivos

Aplicación informática utilizada para facilitar la realización de distintas tareas relacionadas con el almacenamiento y la conservación de archivos alfanuméricos, de texto o digitales, como la copia, la eliminación y el movimiento, entre otras.

### Administrador de base de datos (DBA, por sus siglas en inglés)

Persona encargada de velar por la integridad de la información que contiene una base de datos y sus asociaciones. En inglés *database administrator*.

### Administración de fronteras

Control del flujo de personas, animales, bienes o productos con el fin de garantizar su ingreso o traslado legal de un país a otro. Las medidas para la administración de las fronteras incluyen la prevención de ingresos ilegales, a través de la imposición, por parte de los Estados, de requisitos de visado, vacunación y de normas de sanidad; igualmente abarca las sanciones contra las compañías de transporte marítimo, aéreo o terrestre que introducen a extranjeros en forma irregular a un Estado. Las normas internacionales exigen un equilibrio entre la facilitación del ingreso de verdaderos viajeros y la prevención del ingreso de viajeros por razones inapropiadas o con documentación falsa o no válida. Véase también *control de frontera, frontera*.

### Administración de identidad

Véase *gestión de la identidad*.

### Admisión (control de fronteras)

Permiso para ingresar a un Estado. Un extranjero es admitido si atraviesa un puesto de control fronterizo (por aire, tierra o mar) con la autorización de las autoridades de frontera. Un extranjero que ha entrado clandestinamente no es considerado como una persona que ha sido admitida. Véase también *funcionarios de frontera, ingreso migratorio*.

### ADN

Sigla del ácido desoxirribonucleico. Es la molécula que contiene y transmite la información genética de los organismos excepto en algunos tipos de virus (retrovirus). Está compuesta por dos cadenas complementarias de nucleótidos que se enrollan entre sí formando una doble hélice que se mantiene unida por enlaces de hidrógeno entre bases complementarias. Los cuatro nucleótidos que forman el ADN contienen las bases adenina (A), guanina (G), citosina (C) y timina (T). En materia de identificación, su estudio es utilizado, entre otras cosas, para certificar o reconocer jurídicamente relaciones familiares entre dos o más personas, con el propósito de concederles el reconocimiento de un estado civil, como el reconocimiento paterno o materno filial y la nacionalidad de un Estado, mediante el ejercicio del derecho de jus sanguini (derecho de sangre). Véase *jus sanguini*.

### Adopción

Aceptación y consideración jurídica y voluntaria del hijo de otros padres como propio.

### Adulto mayor

De acuerdo con la Organización Panamericana de la Salud (OPS), persona que tiene 60 años o más.

### Advanced Passenger Information System (APIS)

Sistema automatizado capaz de realizar consultas en bases de datos sobre los pasajeros y miembros de la tripulación antes de su llegada o salida de Estados Unidos.

### Automated Fingerprint Identification System (AFIS)

Sistema biométrico altamente especializado que compara las huellas dactilares (normalmente de múltiples dedos) que han sido enviadas a una base de datos de

registros para determinar la identidad de un individuo. Véase *Sistema Automatizado de Identificación de Huellas Dactilares*.

### Agente

Aquella persona que tiene poder para actuar con autoridad y efecto jurídico, generalmente en representación de otra persona con el conveniente poder legal. Véase *representante*.

### Agente automatizado

Conjunto de procesos y equipos programados para atender requerimientos previamente definidos y dar respuesta automática sin intervención humana.

### Ajuste por edad

Técnica estadística utilizada para facilitar la comparación de las poblaciones a efectos de controlar la variable edad.

### Alfanumérico

Característica que indica un conjunto de caracteres que puede incluir letras, números y signos de puntuación.

### Algoritmo

Procedimiento computacional bien definido que utiliza un valor o conjunto de valores como entrada, y produce un valor o conjunto de valores como salida.

### Alias

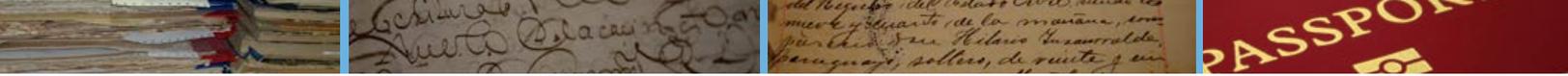
Apodo, nombre alerno o sobrenombre. Véase *seudónimo, also known as (AKA)*.

### Aliasing

Generación de falsas (alias) frecuencias en la formación de imágenes junto con las frecuencias correctas al efectuar el muestreo. Para imágenes, esto produce bordes dentados o un efecto escalera. Véase *anti-aliasing*.

### Almacenamiento aleatorio

Método de almacenamiento que permite el acceso directo a los datos buscados sin pasar por otros datos, lo cual reporta una mayor rapidez.



### Almacenamiento secuencial

Método por el cual la computadora accede a los datos de manera que es necesario interactuar directamente con los datos o el espacio físico donde se encuentran otros datos.

### Also known as (AKA)

Véase *alias*, *seudónimo*.

### Amenaza de seguridad

Evento intencional o sin intención que puede comprometer la seguridad e integridad de un sistema.

### American National Standards Institute (ANSI)

Organización sin fines de lucro que administra y coordina la estandarización voluntaria en Estados Unidos. Su misión es incrementar la competitividad global de las empresas estadounidenses y la calidad de vida, fomentando y facilitando el consenso voluntario de los estándares y sistemas de evaluación, y además salvaguardar su integridad.

### Análisis de cohorte

Estudio del comportamiento demográfico de una población durante un período determinado. Véase *también cohorte*.

### Análisis de imagen

Extracción de información derivada de sensores y representada gráficamente en formato de dos o tres dimensiones, para lo cual se puede utilizar tanto una técnica visual como una digital.

### Análisis de un período

Observación de una población durante un período de tiempo específico.

### Análisis de sistemas

Estudio de una tarea o función para comprenderla y encontrar mejores maneras de realizarla.

### Analógico

Información (electrónica o de cualquier otro tipo) que se crea y transmite como un flujo continuo. Las formas

de ondas (por ejemplo, en osciloscopios) son analógicas.

### Anillo de crestas de fricción

Véase *espiral de crestas de fricción*.

### Anonimato

Condición en la que no es revelada la identidad de una persona.

### Anotación marginal

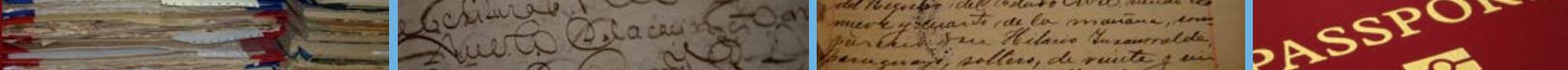
Acto de escribir sumariamente, en el margen de un libro o de unas actuaciones, alguna circunstancia que permite una aclaración, una modificación o un enlace con otros asientos o folios. En el caso de los registros civiles, se refiere al hecho de hacer constar una circunstancia o un hecho jurídico en acta del registro civil, a fin de garantizar y certificar el estado civil de una persona. Por ejemplo, las sentencias judiciales o resoluciones administrativas dictadas por una autoridad competente, que conceden adopciones, reconocimientos de paternidad, divorcios, declaraciones de muerte presunta, la corrección de sexo, y los cambios de nombres y/o apellidos, entre otros. También se incluyen como anotaciones la suspensión de derechos ciudadanos, la emancipación de menores de edad y todas aquellas aclaraciones que deban hacerse constar para corregir errores cometidos al momento de inscribir un hecho vital o acto jurídico. Véase *nota marginal*.

### Anti-aliasing

Suavización del efecto de bordes dentados en curvas y líneas diagonales en imágenes en formato *bitmap*. Véase *aliasing*.

### Anulación

Invalidación o declaración de nulidad de cualquier acto jurídico, lo cual trae como efecto el hecho de que tal acto nunca ocurrió o surgió a la vida jurídica. Por ejemplo, un matrimonio puede ser declarado nulo por la autoridad competente, de acuerdo con las leyes de cada país, cuando se considere que no existieron las circunstancias legales para la celebración del mismo. El efecto de la nulidad es que se confiere a las partes la condición jurídica de no haber estado nunca casadas.



## Apelación

Recurso presentado ante la autoridad judicial o administrativa en el que se pide anular o enmendar una decisión gravosa o injusta.

## Apátrida

Persona a la que ningún Estado considera como nacional, conforme a su legislación (Art. 1 de la Convención sobre el Estatuto de los Apátridas, adoptada en 1954). Como tal, un apátrida no tiene aquellos derechos atribuibles a la nacionalidad, como por ejemplo la protección diplomática de un Estado, puesto que el principio aplicable es que un Estado solamente puede ejercer la protección diplomática en favor de sus nacionales.

## Apátrida de facto

Situación de personas que poseen la nacionalidad de un Estado pero que, habiendo salido del mismo, no gozan de su protección, ya sea porque declinan reclamarla o porque el Estado se rehúsa a dársela. A menudo, este término se relaciona con el de refugiado. Véase también *apátrida*, *nacionalidad*.

## Apellido

Nombre de familia con el que se distingue a una persona. Véase también *nombre*, *nombre propio*.

## Aplicación informática

Programa diseñado para una determinada función, como los procesadores de texto o las planillas de cálculo. Herramientas que permiten que los usuarios se comuniquen, realicen trámites, accedan a entretenimiento, obtengan orientación, aprendan, trabajen, se informen y lleven adelante una serie de tareas de manera práctica. Estas aplicaciones pueden ser, por ejemplo, los portales de redes sociales o de sitios de noticias en el caso del servicio de Internet, los sistemas de menús telefónicos a los que se accede cuando se llama a un banco en el caso del servicio de telefonía móvil, o la banca móvil en el caso del servicio de mensajes de texto.

## Aplicación de administración de la identidad

Herramienta utilizada por un usuario para administrar identidades parciales.

## Aplicación web

Programa informático que se ejecuta en un servidor de Internet y que está concebido para manejarse a través de un navegador web.

## Archivo

Conjunto ordenado de datos o documentos, físicos o informatizados, que genera una persona o institución. Igual nombre recibe el lugar donde se depositan tales datos o documentos. Son ejemplos de archivos una imagen, un programa o una base de datos.

## Arco

Figura dactilar que presenta líneas más o menos paralelas entre sí que cruzan el dactilograma o que suben en su centro en forma de pirámide, la que generalmente carece de ángulos o delta. Véase *delta*.

## Área metropolitana

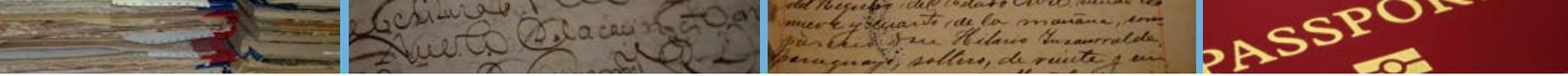
Gran concentración de población, normalmente un área de 100.000 o más residentes, con una ciudad importante como núcleo, rodeada de áreas suburbanas y extraurbanas que están integradas social y económicamente a la misma. Su territorio se encuentra bajo la jurisdicción de más de una autoridad local. Véase también *zona metropolitana*.

## Articulación intersectorial o intersectorialidad

Integración de diversos sectores con vistas a la solución de problemas sociales complejos y multidimensionales; crea mejores soluciones que la sectorialidad porque permite compartir los recursos que son propios de cada sector. El reto de la intersectorialidad supone la integración conceptual de objetivos, la integración administrativa de algunos procesos y el derrumbe (al menos hipotéticamente) de “cotos cerrados” o “feudos”.

## Arroba

Símbolo tipográfico @, que se utiliza en las direcciones de correo electrónico, dividiéndolas en dos partes: la primera, el usuario, y la segunda, el dominio o servidor en el que el usuario se encuentra alojado. Traducido del locativo inglés *at*. Recientemente también se ha comenzado a utilizar para simbolizar de forma escrita la integridad de géneros; por ejemplo: *tod@s*, *niñ@s*, etc.



### Artículo

Fragmento numerado de una ley, o de un cuerpo de leyes, de un reglamento, de una resolución, de un contrato, de un escrito judicial, etc.

### Ascendencia

Antecesoros de un individuo. Véase también *descendencia*.

### Asentar

Acto de inscribir o registrar a una persona dentro del registro civil. Véase *inscripción, registro, registro civil*.

### Aseveración de identidad

Afirmación de que una persona es o no la fuente de referencia en una base de datos. Puede ser positiva (el sujeto se encuentra en la base de datos), negativa (el sujeto no está en la base de datos) o específica (el sujeto es el usuario “N” en la base de datos).

### Asiento registral

Inscripción o anotación en un registro público. Véase *inscripción, registro, registro civil*.

### Asimilación

Adaptación de un grupo social o étnico (generalmente una minoría) a otro. La asimilación implica la adopción del idioma, de las tradiciones, de los valores y de los comportamientos, e incluso de cuestiones vitales. La asimilación va más allá de la aculturación. Véase también *aculturación*.

### Asistente del parto

Persona que asistió a la madre durante el parto, por ejemplo: obstetra, comadrona o enfermera. Véase *partera*.

### Atributo

Cualidad de una persona o cosa. En el contexto de la identificación, los atributos incluyen, por ejemplo, datos biométricos o un número único.

### Audiencia

Acto por intermedio del cual una autoridad administrativa o judicial en función de juzgar oye a las partes o recibe las pruebas.

### Aumento de la población

Crecimiento de la población en un determinado período; resulta de la interacción de los nacimientos, las defunciones y la migración.

### Autenticación

1. Proceso de establecimiento de confianza sobre la certeza de una afirmación. La afirmación puede ser una declaración enunciada. 2. Proceso técnico que permite determinar la identidad de la persona que firma electrónicamente, en función del mensaje firmado y al cual se la vincula; este proceso no otorga certificación notarial ni fe pública. 3. Verificación de la identidad personal mediante el reconocimiento de atributos únicos, como las características fisiológicas, un número único, o un *token*. Véase *autenticación de dos factores*.

### Autenticación de dos factores

Procedimiento que requiere la presentación de por lo menos dos de los siguientes elementos de autenticación: un factor de conocimiento (“algo que el usuario sabe”), un factor de posesión (“algo que el usuario tiene”) y un factor de inherencia (“algo que el usuario es”).

### Autenticación de los datos

Consiste en corroborar que la integridad y el origen de los datos corresponden a la fuente citada.

### Autenticación mediante respuesta

Método utilizado para confirmar la presencia de una persona a partir de una respuesta. El usuario final reaccionará conscientemente a algo que el sistema le presente. En el caso de que fuere una respuesta involuntaria, el cuerpo del usuario final responderá automáticamente al estímulo. Véase *detección de usuario*.

### Autenticación remota

Prestación de servicios de autenticación por medio de la tecnología de la información y de la comunicación (TIC).

### Autenticación por radio frecuencia

Sistema remoto de almacenamiento y recuperación de datos que usa dispositivos denominados etiquetas u otros elementos capaces de emitir radio frecuencias.



El propósito fundamental de la tecnología es transmitir la identidad de un objeto (similar a un número de serie único) mediante ondas de radio. Véase *radio frequency identification (RFID)*.

### **Autenticar**

Dar fe de la verdad de un hecho o documento con autoridad legal.

### **Autenticidad**

Cualidad de acreditado como cierto. Garantía de que los datos provienen de la fuente de la que dicen provenir.

### **Automatización**

Realización de una combinación específica de acciones por parte de una máquina sin ayuda humana.

### **Autoridad certificadora**

Persona física o jurídica, pública o privada, nacional o extranjera, responsable de emitir y revocar los certificados digitales utilizados en la firma electrónica, para lo cual se emplea la criptografía de clave pública. Véase *PKI*.

### **Autoridad Certificadora Subordinada (Sub-CA, por sus siglas en inglés)**

Organización responsable de la creación, de la entrega, de la revocación y del manejo de documentos electrónicos

que usan una firma digital para relacionar una clave pública nacional (PKI) e identidad.

### **Autoridad Certificadora Raíz (Root-CA, por sus siglas en inglés)**

Origen de la cadena de confianza de una infraestructura de clave pública nacional (PKI). Es el organismo que emite los certificados raíz para cada una de las autoridades certificadoras que se registren y operen en el país. Su propio certificado inicial se realiza en una compleja ceremonia, llamada ceremonia de claves, un protocolo que asegura la autenticidad y genera el punto de inicio de la cadena de confianza. Véase *PKI*.

### **Autoridad de registro (RA, por sus siglas en inglés)**

Autoridad, parte de una infraestructura de clave pública (PKI), que verifica los requerimientos de certificados digitales y autoriza a una autoridad certificadora a que los emita. Véase también *proveedor de servicios de credenciales electrónicas, PKI*.

### **Autorización**

En informática, proceso por el cual se permite el acceso de una persona al sistema.

## ■ B ■

### **Backbone**

Del inglés, red troncal. Nivel más alto de una red jerárquica. Es la vía principal dentro de una red de datos, que ofrece la mayor velocidad posible, y que conecta los nodos principales. Vías principales por las que se transmiten los datos. Véase *bus*.

### **Backup**

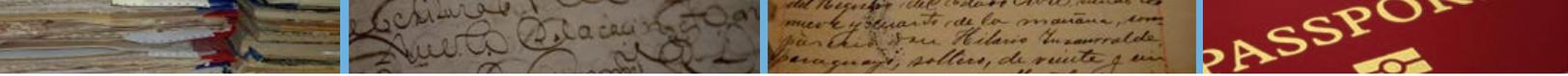
Del inglés, copia de respaldo. Copias de archivos, equipos de reemplazo o procedimientos alternativos disponibles para ser usados en caso de emergencias producidas por fallas totales o parciales de un sistema computacional.

### **Base de datos personales**

Indistintamente, designan al conjunto organizado de datos personales que sean objeto de tratamiento o procesamiento, electrónico o no, cualquiera que fuere la modalidad de su formación, almacenamiento, organización o acceso.

### **Banda ancha**

También conocida como ancho de banda, se refiere a la cantidad de datos que pueden transmitirse por medio de una red de comunicación en un tiempo determinado. La tasa de transferencia suele medirse en bits por segundo



(bps), kilobits por segundo (kbps) u otras unidades de este tipo. Cuanto mayor sea el ancho de banda, más veloz será la comunicación.

### **Banda de lectura óptica**

Sistema de impresión que permite la lectura de los datos por métodos de reconocimiento óptico como el láser, y que además cuenta con capacidad de almacenamiento.

### **Banda magnética**

Banda oscura que almacena información, presente en tarjetas de crédito, abonos de transporte público o credenciales personales. La banda magnética es grabada o leída mediante contacto físico cuando se pasa a través de una cabeza lectora/escritora.

### **Base de datos**

Colección de uno o más archivos informáticos. Para los sistemas biométricos, estos archivos pueden consistir en lecturas de sensores biométricos, plantillas, resultados de coincidencia (*matching*), información del usuario final, etc. Archivo o sistema de archivos que contienen información organizada, además de un sistema para almacenar y recuperar la información. Entre los sistemas más conocidos para la administración de bases de datos cabe mencionar, entre otros: Oracle, Sybase, MySQL, Microsoft Access.

### **Beneficiario/a**

Persona física o jurídica que recibe un beneficio por parte del Estado o una indemnización por parte de la compañía de seguros que, mediante un contrato o una póliza de seguros, cubre un siniestro ocurrido.

### **Bifurcación**

En dactiloscopia, línea a la cual se le adhiere otra en cualquier punto de su curso, formando ambas un ángulo agudo.

### **Bigamia**

Delito que comete una persona que contrae un nuevo matrimonio, estando ya casada con otra.

### **Binarización**

Proceso de análisis (examen) o de clasificación de una imagen para acelerar o mejorar la coincidencia biométrica, en la que solo persisten dos valores: verdadero y falso.

### **Biometría**

Uso automatizado de características fisiológicas como las huellas dactilares, la retina, el iris, los patrones faciales, de venas de la mano o la geometría de la palma de la mano (características físicas estáticas) o de conductas como la firma, el paso y el uso del teclado (características dinámicas) para determinar o autenticar la identidad de las personas. Véase también *identificación biométrica*.

### **Biometría facial**

Modalidad biométrica en la que se utiliza la imagen de la estructura física del rostro para fines de reconocimiento. Véase también *reconocimiento facial*.

### **Bits por segundo (bps)**

Medida de ancho de banda o velocidad de la comunicación.

### **Buena fe**

Se refiere al principio de que las personas actúan con sinceridad y sin ánimo de hacer daño. En caso de controversia o ante la comisión de un delito, el juez determinará si la persona actuó de buena o mala fe. La buena fe puede reducir las sanciones o consecuencias jurídicas por el hecho, la actuación o el delito cometido.

### **Bus**

1. Sistema electrónico interno de una computadora que permite transmitir señales de datos de un sitio a otro.  
2. En redes, cable central que conecta todas las computadoras en el ámbito local (LAN). Véase *backbone*.

# C

## Common Access Card (CAC)

Véase *tarjeta de acceso común*.

## Caché

Copia de las últimas páginas visitadas en Internet que mantiene un ordenador en su memoria, de manera que, si el usuario vuelve a solicitarlas, son leídas desde el ordenador sin necesidad de tener que acceder a la red de nuevo, consiguiéndose así una mejora muy apreciable del tiempo de respuesta. Véase *memoria caché*.

## Calcografía

Técnica de impresión por la que la imagen que se ha de imprimir se graba en la superficie de una plancha de impresión.

## Calidad de la información

En el sistema de registro civil o sistema de estadísticas vitales, es el nivel de completitud, veracidad, precisión, eficacia y disponibilidad de los datos.

## Cambio de estatus civil

Procedimiento administrativo o judicial mediante el cual un nacional o extranjero en una situación legal determinada puede solicitar otro estatus. Por ejemplo, de inmigración (turista-residente), de estado civil (casada-divorciada), o de cambio de sexo.

## Campañas de documentación, inscripción o información

Intervenciones sociales acotadas en el tiempo, que son realizadas por el Estado o grupos organizados en territorios y poblaciones específicas, y están destinadas a detectar y/o resolver problemas de documentación in situ.

## Cancelación

Acción y efecto de cancelar, anular o hacer ineficaz un acto o instrumento público, una inscripción en un registro, una nota o una obligación que tenía autoridad o fuerza.

## Capacidad de obrar

Idoneidad de una persona para realizar actos jurídicos y ejercer sus derechos con validez. No poseen esta capacidad aquellas personas que carecen de la efectiva aptitud de querer (debido a una enfermedad, o por minoría de edad, etc.).

## Capacidad jurídica

Aptitud para ser titular de derechos y obligaciones, adquirida al nacer.

## Captura de datos

Recolección de información, escrita, digital, biométrica o biográfica que se realiza mediante la introducción de datos a un sistema utilizando un computador, un escáner o un sensor. Véase *enrolamiento biométrico*, *captura en vivo*.

## Captura en vivo

Captura de la imagen de una huella dactilar o iris del ojo a través de un sensor (en vez del uso de tinta para capturar la imagen en un papel o una tarjeta, o de la extracción de la imagen a partir de una huella latente en una superficie). Véase *captura de datos*, *enrolamiento biométrico*.

## Característica biométrica

Referencia matemática distintiva derivada de una muestra biométrica, empleada para generar referencias biológicas (anatómicas o fisiológicas) y/o de comportamiento mensurables, que pueden ser utilizadas para el reconocimiento automatizado de individuos.

## Característica biométrica dinámica

Particularidad biométrica aprendida y adquirida con el tiempo; por ejemplo: el reconocimiento de la dinámica de la firma, del paso o del tecleado de una persona. Véase también *característica biométrica estática*.

## Característica biométrica estática

Referencia particular a la anatomía o a una característica fisiológica de la persona. Por ejemplo: las huellas dactilares, el iris, los patrones faciales, o el color de ojos.

### Características de coincidencia acumulativas (CMC, por sus siglas en inglés)

Método para mostrar el rendimiento preciso de un sistema biométrico mediante la tarea de identificación de un conjunto cerrado de observaciones. Las plantillas matemáticas son comparadas y clasificadas de acuerdo con su similitud. Las CMC muestran qué tan seguido aparecen las plantillas de un individuo en rangos definidos, los cuales se basan en una tasa de coincidencia (*matching*). En inglés *cumulative match characteristics*.

### Carga

Jurídicamente, es un tributo o gravamen que se impone a una persona o cosa. Obligación que se contrae por razón de estado, empleo u oficio.

### Carga (peso) de la prueba

Jurídicamente, obligación que en el juicio tienen las partes para probar los hechos en que basan la petición de sus reclamos o de los derechos que invocan.

### Carné de identidad

Documento que se expide a favor de una persona, provisto de datos personales, como su fotografía, nombre, firma y sexo, y que la faculta para ejercer ciertas actividades o la acredita como miembro de una agrupación determinada. Véase también *cédula de identidad*, *cédula de identidad personal*, *MRTDI*.

### Carné electoral

Documento de identidad, expedido por una autoridad electoral, que debe ser utilizado para el ejercicio del sufragio. En algunos países se lo denomina también cédula electoral. En muchos países se emplea como carné o cédula electoral el documento de identidad que suministra el Estado para fines de identificación legal de los ciudadanos. En otros, los ciudadanos deben obtener ambos documentos al llegar a la mayoría de edad. El carné electoral sirve además para determinar la residencia electoral y por ende el lugar donde aparecerá registrado el ciudadano para el ejercicio del sufragio. Véase también *cédula electoral*.

### Caso fortuito

Jurídicamente, lo que no pudo ser previsto o que aun previéndose era imposible evitar.

### Causa contribuyente de muerte

Condición médica significativa que contribuye a la muerte pero que no está relacionada con la enfermedad o condición directa de la causa de la muerte.

### Causa de muerte

Cualquier evento relacionado con la detención de las funciones vitales de un individuo o ser vivo. Incluye las enfermedades o lesiones que resultaran en el deceso o contribuyeran a él. Véase *causa subyacente de muerte*, *causa contribuyente de muerte*.

### Causa subyacente de muerte

Enfermedad o lesión que inició la serie de eventos que llevó a la causa de muerte o a las circunstancias del accidente que produjo el evento fatal.

### Causal de inadmisibilidad a un país

En las normas migratorias, definición de las razones por las cuales se prohíbe a los no nacionales ingresar a un Estado. Aun cuando una persona sea elegible para un visado u otro estatus migratorio por cumplir con ciertos requisitos, si le es aplicable una de las causales de inadmisibilidad le será denegado el visado o el estatus migratorio solicitado. Las causales de inadmisibilidad tienen por objeto impedir el ingreso de no nacionales indeseables, como individuos sin documentos de viaje válidos, personas condenadas o individuos a quienes se considere un peligro para la salud o la seguridad pública o que hubieran sido anteriormente deportados.

### Common Biometric Exchange File Format (CBEFF)

Estándar que permite que un sistema identifique e interactúe con sistemas biométricos multimodales e intercambie información entre los componentes del sistema. Véase *Formato Común para el Intercambio de Archivos*.

### Cédula de identidad

Documento oficial que contiene datos filiatorios de la persona, como el nombre, la profesión, el domicilio y los



datos biométricos (huella digital/dactilar, foto, firma), y en el que se pueden consignar otras circunstancias propias del individuo. Igualmente, nombre asignado al documento de identidad expedido en Bolivia, Chile, Costa Rica y Uruguay. Véase también *cédula de identidad personal*, *carné de identidad*, *documento de identidad*.

### Cédula de identidad personal (CIP)

Documento de identidad expedido en Panamá. Véase también *cédula de identidad*, *carné de identidad*.

### Cédula de identidad provisoria

Documento oficial expedido a las personas que carecen de algunos de los requisitos legales exigidos para obtener el definitivo, con la finalidad de no dejarlas indocumentadas.

### CEN

Sigla del *Comité Européen de Normalisation*. Véase *Comité Europeo de Normalización*.

### Censo

Estudio exhaustivo de una zona determinada que da como resultado la recopilación de información demográfica, social y económica en un momento dado. Véase *censo de población*.

### Censo de población

Proceso total de recolección, compilación, evaluación, análisis y publicación de información demográfica, económica y social referente a un período determinado y a todas las personas de un país o una región delimitada.

### Censo electoral

Proceso de confección de la lista oficial de las personas que están facultadas para votar en una población o país. Véase también *padrón electoral*.

### Centralización administrativa

Organización administrativa en la que los órganos se agrupan colocándose unos respecto a otros en una situación de dependencia, de modo que conforman una estructura jerárquica de gestión y decisión.

### Centro

En dactiloscopia, punto medio de una huella dactilar. También llamado núcleo.

### Certificación

Acto por el cual una persona o institución da fe de algo que le consta.

### Certificado

1. Documento, de carácter público o privado, por el que se atestigua o acredita un hecho. 2. En materia de registro civil se pueden otorgar certificados que son un extracto de la información que reposa en un acta del registro civil. 3. En firma digital, conjunto de datos que identifica de forma única a un par de claves y un propietario autorizado para el uso de las claves. El certificado contiene la clave pública del propietario y posiblemente otra información, la cual es además firmada digitalmente por la autoridad certificadora. Véase también *criptografía asimétrica*, *par de claves*, *clave pública* y *clave privada*.

### Certificado de estatus de protocolo en línea

Protocolo en línea usado para determinar el estatus de un certificado de clave pública (válido o suspendido).

### Certificado de identidad

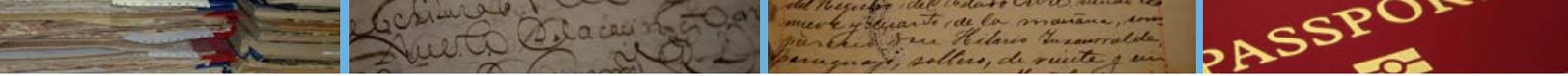
Documento (también conocido como salvoconducto) expedido por un gobierno a un individuo para facilitarle el ingreso o la salida del país. Véase también *documentos de viaje*, *MRTD*, *pasaporte*.

### Certificado de inscripción

Documento extendido luego de la inscripción en el registro de todo hecho y acto constitutivo, modificativo o extintivo del estado civil de las personas, que se expide como constancia de que el hecho vital o acto jurídico ha sido debidamente registrado ante un oficial competente del registro civil. Véase *registro*, *registro civil*.

### Certificado de nacido vivo

Constancia extendida por el facultativo o la persona que atendió el parto, en la cual se certifica el nacimiento de un niño o una niña. Contiene información sobre la fecha y el lugar de nacimiento, así como también sobre la



filiación del menor. Existe una tendencia a mejorar la información recolectada, incorporando por ejemplo datos de la madre, su número de cédula de identidad y el número de cédula de identidad asignado al recién nacido. Véase *fe de vida, partida de nacimiento, acta de nacimiento*.

### **Certificado de registro civil**

Documento extendido por la autoridad registral. Véase *acta*.

### **Certificado electrónico**

Documento firmado electrónicamente por un prestador de servicios de certificación que vincula ciertos datos de verificación de firma con un firmante y confirma su identidad.

### **Certificado electrónico o digital**

Documento electrónico firmado electrónicamente que da fe del vínculo entre el firmante o titular del certificado y los datos de creación de la firma electrónica.

### **Certificado médico de defunción**

Documento expedido por un médico habilitado que certifica la causa de defunción de un individuo.

### **Certificado reconocido**

Documento electrónico expedido por un prestador de servicios de certificación, que cumple los requisitos establecidos en la ley en cuanto a la comprobación de la identidad y demás circunstancias de los solicitantes, y a la fiabilidad y a las garantías de los servicios de certificación.

### **Certificado seguro**

Certificado que habilita el protocolo de capa de conexión segura. En inglés, *secure sockets layer protocol*.

### **Certificador de la causa de muerte**

Persona autorizada por la ley para emitir, en un formato prescrito, un certificado en el que se describen las causas subyacentes y contribuyentes de muerte y otros hechos relacionados con el evento, para que sea entregado al registrador local o a la autoridad pertinente. Los certificadoros suelen ser el médico que atendió a la persona

fallecida durante su último período de enfermedad, o los oficiales de medicina legal y forense, en el caso de personas que no tuvieron atención médica o que murieron por actos de violencia o accidentes.

### **Chip**

Véase *circuito integrado*.

### **Chip de radio frecuencia (RF)**

Circuito informático contenido dentro de una tarjeta de reconocimiento personalizada. Se encuentra integrado en los pasaportes actuales de muchos países, que contienen información de seguridad adicional para su validación. El chip puede ser leído automáticamente al acercarlo a un lector.

### **Commission Internationale de l'Etat Civil (CIEC)**

Véase *Comisión Internacional del Estado Civil*.

### **Circuito cerrado de televisión (CCTV)**

Tecnología de video vigilancia diseñada para supervisar una diversidad de ambientes y actividades. Se llama circuito cerrado debido a que todos sus componentes están enlazados y es un sistema pensado para un número limitado de espectadores.

### **Circuito integrado**

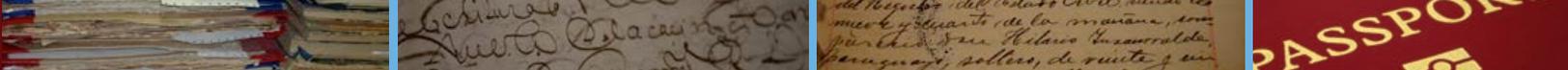
Chip muy delgado en el que se encuentran miles o millones de dispositivos electrónicos interconectados, principalmente diodos y transistores, aunque también componentes pasivos, como resistencias o condensadores. Su área puede ser de 1 cm., 2 cm., o incluso inferior.

### **Citación**

Convocatoria ante la autoridad administrativa o judicial, en la que se especifica el lugar, la fecha y la hora en la que debe presentarse la persona citada.

### **Ciudadanía**

Es una condición del individuo o de la persona como miembro de una comunidad política a la que está jurídicamente vinculado/a, e implica el acceso a ciertos derechos (civiles, políticos, económicos, sociales y culturales) y el goce de los mismos, así como también abarca



determinados deberes (obligaciones) por parte de los individuos en relación con el Estado y la comunidad.

### Ciudadano

Miembro de la comunidad organizada de un Estado, que posee derechos y está obligado a cumplir ciertas normas y deberes.

### Civil

Aquello que hace referencia a los interesados particulares, al régimen de familia y a la condición de los bienes. También se utiliza para calificar las disposiciones y materias que emanan de los poderes laicos, a diferencia de las que proceden de las iglesias o de las organizaciones militares.

### CLARCEV

Sigla del *Consejo Latinoamericano y del Caribe de Registros Civiles, Identidad y Estadísticas Vitales*, organismo de cooperación e intercambio de información y experiencias institucionales, integrado por países de la región de América Latina y el Caribe.

### Clasificación de Henry

Método por el cual se clasifican las huellas dactilares para búsquedas según sus características fisiológicas. Fue desarrollado en 1800 para la investigación criminal por Sir Edward Henry y es la base para los modernos Sistemas Automatizados de Identificación de Huellas Dactilares (AFIS, por sus siglas en inglés). Véase también *uno a muchos (1:N)*, *uno a uno (1:1)*, *Sistema Automatizado de Identificación de Huellas Dactilares*.

### Clasificación de Vucetich

Método desarrollado por Juan Vucetich en 1896 que se basa en cuatro figuras: arco, presilla externa, presilla interna y verticilo.

### Cláusula

Disposición de un documento, contrato o acuerdo en el que se establecen los parámetros que regirán una determinada relación jurídica, de cooperación o contractual. Se refiere también a la disposición que modifica o aclara el contenido general.

### Clave (contraseña o password)

Parámetro que permite el funcionamiento de un algoritmo criptográfico o un mensaje cifrado. Sin la clave, el algoritmo no tendría ningún resultado. Las claves también se emplean en firmas digitales y códigos de autenticación. Asimismo, se refiere a un identificador único que relaciona datos o bases de datos diferentes.

### Clave criptográfica

Parámetro que se utiliza junto con un algoritmo criptográfico para transformar, validar, autenticar, cifrar o descifrar datos.

### Clave de encriptación de datos

Cadena que se usa para la codificación matemática de un mensaje, de manera tal que este último solamente puede ser descifrado por el poseedor de la clave (encriptación simétrica) o mediante una clave relacionada (encriptación asimétrica).

### Clave privada

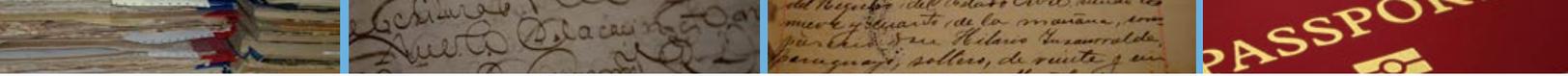
Sistema de criptografía asimétrica que se emplea para generar una firma electrónica sobre un mensaje de datos y es mantenido en reserva por el titular de dicha firma. La clave privada es el elemento secreto relacionado por procedimientos matemáticos con el otro elemento (clave pública), y guardado por la persona certificada con garantías de seguridad. Sirve básicamente para descifrar mensajes recibidos, aunque también se usa para crear la firma digital. Véase *infraestructura de clave pública*, *PKI*.

### Clave pública

También llamada certificado de usuario, es el elemento que debe ser puesto al alcance de cualquier persona que lo requiera, relacionado por procedimientos matemáticos con el otro elemento (clave privada) y guardado siempre por la autoridad de certificación en su directorio. Sirve básicamente para encriptar, aunque también se utiliza para verificar firmas digitales. Véase *PKI*.

### Clave simétrica

Algoritmos clásicos de encriptación en los cuales se encripta un mensaje a partir de una cierta clave, sin la cual



no puede recuperarse el mensaje original. Véase *criptografía asimétrica*.

### Clave Única de Registro de Población (CURP)

Código único de identidad, asignado a residentes y ciudadanos mexicanos. Está conformada por 18 caracteres alfanuméricos.

### Cluster

Conjunto contiguo de sectores. Es la unidad más pequeña de almacenamiento en un disco. Un archivo ocupa uno o más *clusters*, y aunque el archivo sea más pequeño que un *cluster*, lo ocupará por completo. El tamaño del *cluster* dependerá del sistema de archivos utilizado.

### Cumulative Match Characteristics (CMC)

Método para mostrar el rendimiento preciso de un sistema biométrico mediante la tarea de identificación de un conjunto cerrado de observaciones. Las plantillas matemáticas son comparadas y clasificadas de acuerdo con su similitud. Las CMC muestran qué tan seguido aparecen las plantillas de un individuo en rangos definidos, los cuales se basan en una tasa de coincidencia. Véase *características de coincidencia acumulativas*.

### CNE

Sigla del *Consejo Nacional Electoral de la República Bolivariana de Venezuela*.

### Código de autenticación del mensaje

Suma de comprobación criptográfica aplicada a datos que usan una clave simétrica para detectar modificaciones accidentales e intencionales a los datos.

### Código de barras

Representación óptica de determinada información mediante un conjunto de líneas paralelas verticales de diferente grosor y espaciado.

### Código de control

Mecanismo de detección de errores que se utiliza para verificar la corrección de un dato, generalmente en soporte informático. Los códigos de control se usan prin-

cialmente para detectar errores en el tecleo o la transmisión de los datos.

### Código fuente

Programa escrito en un lenguaje de programación de alto nivel por un programador. Es solo un archivo de texto simple que contiene la secuencia de operaciones que la computadora deberá ejecutar, en una forma simple de entender por una persona (que sepa programar en dicho lenguaje).

### Código jurídico

Conjunto de preceptos legales reunidos en forma orgánica y metódica en un solo cuerpo jurídico para reglar una rama determinada del derecho.

### Código objeto

Programa expresado en lenguaje de máquina (ceros y unos), con el fin de que pueda ser ejecutado por una computadora.

### Código Único de Identificación (CUI)

Forma única de identificación para las personas, mediante un sistema de codificación. Es un sistema estándar, que a través de un código o número único permite acceder a información automatizada. Se emplea en Guatemala y Perú, y es el número único asignado por el registro a una persona, que –junto con los demás datos personales– está contenido en el documento nacional de identidad. Véase también *Número Único de Identidad*.

### Cohorte

Grupo de personas que comparten una característica demográfica observada durante un período determinado. Por ejemplo, la cohorte de nacimientos de 1900 se refiere a las personas nacidas en dicho año; otros ejemplos son las cohortes de matrimonios, las cohortes de clases escolares, etc. Véase *análisis de cohorte*.

### Coincidencia

Decisión según la cual una muestra biométrica y una plantilla almacenada provienen de la misma fuente humana, basada en el alto grado de semejanza (diferencia

o distancia de Hamming). También se utilizan los términos coincidencia, correspondencia o emparejamiento. En inglés, *match*.

### Comadrona

Véase *asistente del parto, partera*.

### Coma flotante

Es una forma de notación científica con la cual se pueden representar números reales extremadamente grandes de una manera muy eficiente, pudiendo además realizarse operaciones aritméticas. Véase *teraflops*.

### Comisión Internacional de Normas para la Tecnología de la Información (INCITS, por sus siglas en inglés)

Organización que promueve el uso eficaz de la tecnología de la información y de la comunicación (TIC) por medio de la estandarización, de modo tal que equilibra los intereses de todos los accionistas y aumenta la competitividad global de las organizaciones miembros.

### Comisión Internacional del Estado Civil (CIEC)

Organización intergubernamental cuyo fin es facilitar la cooperación en asuntos relacionados con el estado civil y mejorar la operación de organismos nacionales del estado civil. Mantiene actualizada la documentación relacionada con la legislación de los Estados miembros, provee información y asesoría, elabora estudios técnicos y legales, y prepara publicaciones, borradores de proyectos y recomendaciones, además de celebrar conferencias.

### Comité Europeo de Normalización (CEN)

Organización privada cuya misión es promover la economía europea en el negocio global, y fomentar el bienestar de los ciudadanos europeos y la calidad del medio ambiente proporcionando una infraestructura eficiente para el desarrollo, el mantenimiento y la distribución de sistemas estándares coherentes y de especificaciones técnicas. Tiene además bajo su jurisdicción a la Sociedad Informática para la Estandarización de los Sistemas, conocida en inglés como *Information Society Standardization System* (ISSS).

### Comparación

Proceso de cotejo de referencias biométricas para verificar la identificación de un individuo.

### Compatibilidad

Habilidad de usar sistemas y dispositivos de una computadora en otra, sin que se requieran cambios.

### Competencia administrativa

Facultad que tiene una autoridad administrativa para conocer una causa.

### Compilación

Trabajo que puede recibir derechos de autor y consiste en la recopilación, en un solo documento, de un conjunto de materiales preexistentes. El conjunto debe mostrar por lo menos un mínimo de originalidad en la selección, organización y disposición de los materiales, sin que se les realicen cambios internos.

### Compilación de información sobre estadísticas vitales

Proceso de clasificación y resumen de la información de todos los eventos vitales a través de la tabulación de la información en categorías o grupos para producir estadísticas vitales.

### Compilador

Programa que traduce instrucciones escritas en un lenguaje de programación de alto nivel a un lenguaje de máquina.

### Compilar

Generar un programa en lenguaje de máquina a partir de un lenguaje de programación de alto nivel.

### Compresión de datos

Método para condensar el volumen del dato codificándolo de una manera más eficiente. Esto permite reducir el procesamiento de la imagen, el tiempo de transmisión y el espacio de almacenamiento requerido. (ACR estándar.) En inglés, *data compression*.

### Comprobante de parto

Véase *certificado de nacido vivo*.

### Comunicación de datos

Toda forma de intercambio de información entre computadoras. Una comunicación de datos puede tener lugar entre dos computadoras en el mismo edificio a través de una red local (LAN), a lo largo y ancho de un país mediante líneas telefónicas o en todo el mundo mediante conexión satelital. (ACR Estándar). En inglés, *data communications*.

### Concubinato

Situación de hecho derivada de la comunidad de vida de dos personas, cualquiera sea su sexo, identidad, orientación u opción sexual, que mantienen una relación afectiva de índole sexual, de carácter exclusiva, singular, estable y permanente, sin estar unidas por matrimonio entre sí.

### Concubino

Véase *unión consensual*.

### Confidencialidad

Cualidad de mantener la información en forma reservada, excepto para los usuarios con autorización. Véase también *privacidad, intimidación, derecho a la intimidad*.

### Conjunto abierto de observaciones

Universo total de entradas dentro de una base de datos.

### Conjunto cerrado de observaciones

Subconjunto de entradas dentro de una base de datos. Por lo general, se crea a través de restricciones que delimitan las entradas que cumplen con condiciones predefinidas.

### Conocido como/por

Expresión empleada para referirse al nombre o a los nombres con los que una persona puede ser identificada. Véase *alias, seudónimo, nom de guerre, nombre usual*.

### Consanguinidad

Parentesco que tienen las personas que provienen de ascendencia común o que derivan unas de otras. Comunidad de sangre.

### Consejo Latinoamericano y del Caribe de Registros Civiles, Identidad y Estadísticas Vitales (CLARCIEV)

Organismo de cooperación e intercambio de información y experiencias institucionales, integrado por países de la región de América Latina y el Caribe.

### Consejo Nacional Electoral de la República Bolivariana de Venezuela (CNE)

Órgano que, a través de la Comisión de Registro Civil y Electoral, tiene a cargo la centralización de la información del registro del estado civil de las personas naturales. Además, asume la formación, organización, supervisión y actualización del registro civil y electoral.

### Consejo Supremo Electoral de Nicaragua (CSE)

Organismo que tiene por misión organizar, dirigir y supervisar las elecciones, plebiscitos y referendos de acuerdo con la Constitución Política de la República de Nicaragua, la Ley Electoral y las resoluciones dictadas por el Pleno del Consejo Supremo Electoral.

### Consentimiento

Manifestación positiva de voluntad, explícita o implícita, que constituye uno de los elementos fundamentales de ciertos actos jurídicos.

### Constante

Número arbitrario que se mantiene invariable y por el que pueden multiplicarse una tasa, razón o proporción para expresar estas medidas en forma más comprensible.

### Constancia electrónica

Aquella emitida por medios electrónicos en la que consta fecha, hora, lugar, actuación y firma. Véase *sello digital*.

### Constitución

Ley fundamental y orgánica del Estado que establece la concepción, el carácter y la organización del gobierno, la extensión de sus poderes soberanos y la forma de ejercerlos. Tratado, pacto, estatuto o acuerdo por el que se constituye una organización internacional y en el que se definen su mandato, su estructura y su funcionamiento.

### Contexto de uso

Propósito por el cual la información de identificación personal es recolectada, almacenada, usada, procesada, revelada o diseminada. Véase *principio de finalidad en protección de datos*.

### Contienda de jurisdicción

Disputa suscitada entre dos jueces, tribunales o autoridades, con respecto al conocimiento y a la decisión de un negocio judicial o administrativo.

### Contraseña

Código secreto para identificar a un usuario cuando se conecta a un sistema. Véase *clave, password*.

### Contraste

En general se refiere a las diferencias de intensidad entre las partes adyacentes de una imagen. En radiología, el contraste se define como la diferencia de las intensidades dividida por la señal de intensidad promedio entre dos regiones adyacentes.

### Control de acceso

Protección contra el acceso sin autorización a una red de computadoras, menos restrictiva que un cortafuegos (*firewall*). Con esta herramienta se chequea una lista de control de acceso para ver si una computadora que pide servicio desde el mundo exterior está habilitada para dicho servicio. Véase *encriptación*.

### Control de frontera

Regulación que aplica un Estado para el ingreso de personas a su territorio, en ejercicio de su soberanía. Véase también *administración de fronteras*.

### Control de natalidad

Conjunto de políticas públicas y prácticas empleadas por las parejas para limitar las probabilidades de concepción y con el propósito de regular el crecimiento vegetativo de la población. Con frecuencia esta expresión se utiliza como sinónimo de anticoncepción, control de la fecundidad y planificación familiar.

### Convención

Véase *tratado internacional*.

### Convención de los Derechos del Niño

Tratado internacional de las Naciones Unidas firmado en 1989 en el que se exponen los derechos civiles, culturales, económicos, sociales y políticos de niños y niñas.

### Convenio

Véase *tratado internacional*.

### Convivencia

Véase *unión consensual*.

### Cónyuge

Cada una de las personas que integran el matrimonio.

### Cooperación técnica

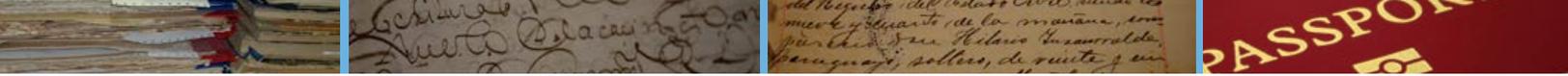
Acción de intercambio de información y conocimientos sobre determinadas materias, enfocadas hacia las funciones del sector público. Por ejemplo, desarrollo de legislaciones y procedimientos, asistencia en el diseño y en la ejecución de infraestructura o fortalecimiento del desarrollo tecnológico. Véase también *fortalecimiento institucional*.

### Copia electrónica de documentos electrónicos

Reproducción de documentos electrónicos que emite el propio interesado o una entidad pública, y que –bajo la indicación de ser tal– se realiza por medios electrónicos, manteniéndose o no el formato original. Se las considera copias auténticas con la misma validez que el documento electrónico original, en la medida en que la legislación vigente las reconozca como tales.

### Copia electrónica de documentos en papel

Reproducción de documentos originalmente emitidos en soporte papel, que son realizadas por una entidad pública utilizando medios electrónicos. Estas tendrán el carácter de copias auténticas siempre que se deje constancia de su identidad en relación con el original, fecha, hora, lugar de emisión y firma.



### Copia en papel de documentos electrónicos

Las copias de documentos administrativos electrónicos que realice una entidad pública en soporte papel serán auténticas siempre que su impresión incluya un código generado electrónicamente u otros sistemas de verificación que permitan corroborar su autenticidad mediante el acceso a los archivos electrónicos.

### Corroboración

Confirmación de un hecho luego de haber provisto evidencia suficiente. Véase *verificación, autenticación*.

### Cortada

En dactiloscopia, línea suelta o prolongada que puede hallarse aislada entre dos ramas o ser la continuación de una línea interrumpida.

### Covert

En biometría, acto de recopilar muestras biométricas sin que los individuos sepan del hecho. Puede tener lugar, por ejemplo, en un aeropuerto donde se captura la imagen del rostro de las personas y, sin que estas tengan conocimiento de ello, se las compara con una lista de vigilancia.

### Cracker

Persona que intenta acceder a un sistema informático sin autorización. A menudo tienen malas intenciones, en contraste con los *hackers*, y suelen disponer de muchos medios y conocimientos para introducirse en un sistema. Véase *hacker*.

### Creación de capacidades

Véase *fortalecimiento institucional*.

### Crecimiento aritmético

Concepto que supone que el crecimiento poblacional tiene un comportamiento lineal y, por ende, la razón de cambio se estima constante, es decir: que se incrementa en la misma cantidad por cada unidad de tiempo considerada.

### Crecimiento cero

Población en equilibrio, lo cual se logra cuando los nacimientos sumados a la inmigración equivalen a las defunciones más la emigración.

### Crecimiento exponencial

Crecimiento que se produce en forma continua y acelerada.

### Crecimiento geométrico

Véase *crecimiento exponencial*.

### Crecimiento natural

Superávit de nacimientos en comparación con las muertes dentro de una población en un período determinado.

### Crecimiento negativo

Disminución neta en el tamaño de la población.

### Crecimiento nulo

Cuando los nacimientos más la inmigración equivalen a las muertes más la emigración. Sinónimo de *crecimiento cero*.

### Credencial

Documento que acredita la condición de una persona y su facultad para desempeñar determinada actividad o cargo, o de pertenecer a determinado grupo, como estudiante o jubilado.

### Credencial de identidad

Información (electrónica o impresa) que busca identificar de manera única o proveer calificaciones o atributos que definan la identidad individual.

### Credencial de Identificación para Trabajadores del Transporte (TWIC, por sus siglas en inglés)

Credencial de identificación común para el personal que requiere tener libre acceso a áreas seguras de las instalaciones dispuestas dentro de la normativa, como áreas reguladas y buques, y todas las zonas y facilidades de la Guardia Costera. A los trabajadores que cumplan con los requisitos de elegibilidad se les emitirá una credencial inviolable que contiene sus datos biométricos (huellas dactilares) para permitir una vinculación positiva entre la tarjeta y el individuo. En inglés, *Transportation Worker Identification Credential*.

### Credencial electrónica

Documento digital utilizado para la autenticación, que vincula la identidad o el atributo al distintivo (*token*)



presentado por el suscriptor. La credencial electrónica acredita la identidad de una persona y puede ser utilizada para autenticar al individuo, para firmar documentos o mensajes o para la encriptación de la información. Véase *token*.

### Cresta

En dactiloscopia es la sucesión longitudinal de las prominencias papilares.

### Crestas de fricción

En dactiloscopia, son las elevaciones que se encuentran en la piel de los dedos y en las palmas de las manos y las plantas del pie, que tocan las superficies en condiciones normales de contacto. En los dedos los patrones distintivos formados por las crestas de fricción conforman las huellas dactilares.

### Criptografía

Rama de las Matemáticas que, al aplicarse a mensajes digitales, proporciona las herramientas idóneas para solucionar los problemas de confidencialidad y autenticidad. Utiliza algoritmos matemáticos complejos para transformar la información en un extremo y realizar el proceso inverso en el otro.

### Criptografía asimétrica

Procedimiento de las Matemáticas Aplicadas que se ocupa de transformar mensajes aparentemente ininteligibles devolviéndolos a su forma original, para lo cual emplea funciones algorítmicas a fin de generar dos claves diferentes pero matemáticamente relacionadas entre sí. Una

de estas claves se utiliza para crear una firma numérica o modificar los datos que tienen una forma aparentemente ininteligible (clave privada), y la otra para verificar una firma numérica o devolver el mensaje a su forma original (clave pública). Las claves están relacionadas de tal modo que cualquiera de ellas implica la existencia de la otra, pero la posibilidad de acceder a la clave privada a partir de la clave pública es técnicamente ínfima.

### Cuantificación Escalar de Ondículas (WSQ, por sus siglas en inglés)

Algoritmo estándar de compresión que ha sido desarrollado por la Oficina Federal de Investigaciones (FBI, por sus siglas en inglés) y que se utiliza para el intercambio de huellas dactilares dentro de la comunidad de justicia, y para reducir el tamaño de los datos dentro de las imágenes. En inglés, *Wavelet Scalar Quantization*. Véase *algoritmo*.

### Cultura de identificación

Se refiere a las pautas de comportamiento y valoraciones relacionadas con la inscripción de los hechos y actos vitales que ocurren a lo largo de la vida de las personas en una comunidad determinada.

### Curva compensatoria por error de detección

Trazado gráfico de las tasas de error medidas. Suele representar las tasas de error de coincidencias (tasa de falsa no coincidencia versus tasa de falsa coincidencia) o las tasas de error de decisión (tasa de falso rechazo versus tasa de falsa aceptación).

## ■ D ■

### Dactilograma

En dactiloscopia, es un conjunto de crestas y surcos papilares establecidos por una impresión digital.

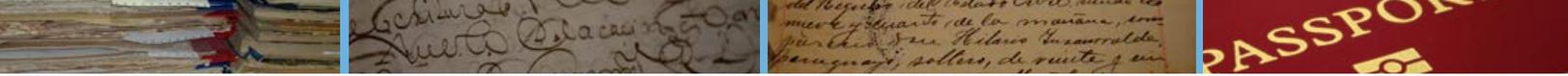
### Dactiloscopia

Conjunto de técnicas y procedimientos que tienen como propósito el estudio y la clasificación de las huellas dactilares. Ciencia que trata la identificación de la persona

por medio de las impresiones de los 10 dedos de las manos. Véase *perito dactiloscópico*.

### Dactiloscopia Europea (Eurodac)

Base de datos que contiene las impresiones dactilares de todos los individuos que solicitan asilo en la Comunidad Europea, incluidos los inmigrantes irregulares e ilegales. En inglés, *European Dactyloscopy*.



### Dactiloscopista

Persona especializada en la clasificación e identificación de individuos a través del estudio de sus huellas dactilares.

### Dark fiber

Infraestructura de fibra óptica (cableado y repetidoras) que se encuentra instalada pero sin uso. También se refiere a cables de fibra óptica alquilados de proveedores de servicios de redes. Véase *fibra oscura*.

### Data carrier

Señal usada para transmitir datos. Si esta señal no está presente, no habrá comunicación de datos entre los módems involucrados.

### Data communications

Toda forma de intercambio de información entre computadoras. Una comunicación de datos puede tener lugar entre dos computadoras en el mismo edificio a través de una red local (LAN), a través de los países mediante líneas telefónicas, o a través del mundo mediante conexión satelital (ACR estándar). Véase *comunicación de datos*.

### Data compression

Método para reducir el volumen del dato codificándolo de una manera más eficiente, lo cual permite reducir el procesamiento de la imagen, el tiempo de transmisión y el espacio de almacenamiento requerido (ACR estándar). Véase *compresión de datos*.

### Data transfer rate

Velocidad a la cual la información es transferida entre dispositivos como un escáner y una computadora, entre componentes dentro de un dispositivo (por ejemplo, entre la memoria y el disco en una computadora) o entre estaciones de teleradiología (ACR estándar). Véase *tasa de transferencia de datos*.

### Dato

Representación simbólica (numérica, alfabética, algorítmica etc.), atributo o característica de una entidad.

### Datos biográficos

El nombre, la fecha de nacimiento, el lugar de nacimiento y los nombres de los padres.

### Datos biométricos

Datos obtenidos a partir de representaciones fisiológicas, como la huella digital, el iris, las orejas o el rostro. Comprende observaciones preliminares, muestras biométricas, modelos, planillas y valoraciones o comparaciones. Los datos biométricos se emplean para describir la información recolectada durante un enrolamiento, o la verificación o identificación de procesos.

### Datos personales

Se refiere a cualquier información que permita la identificación de una persona. Además del nombre y de los apellidos, de la fecha de nacimiento y del número del documento de identidad, incluye cualquier otro dato que permita el reconocimiento de la persona, como los números de teléfono y su dirección de correo electrónico, entre otros.

### Daugman

Véase *sistema Daugman*.

### De facto

Voz latina que significa que existe de hecho. Véase también *de jure*.

### De iure

Voz latina que significa que existe de derecho. Véase *de jure*. Véase también *de facto*.

### De jure

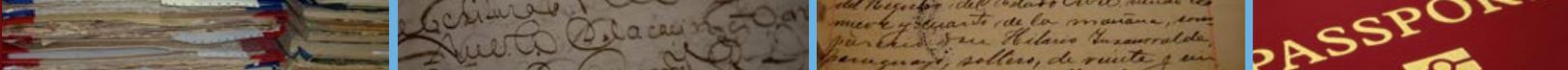
Voz latina que significa que existe de derecho. Véase también *de facto*.

### De oficio

Diligencia que ordenan los jueces y tribunales en ejercicio de su potestad, sin necesidad de requerimiento de parte.

### Deber jurídico

Acción u omisión impuesta por ley, convenio o decisión unilateral irrevocable como obligación hacia algo o alguien, y que satisface los fines del bien común.



### Decisión biométrica

Dentro de un sistema biométrico, es la acción resultante (ya sea de forma automatizada o manual) basada en una comparación de una evaluación similar (o medida similar) y la configuración del sistema.

### Declaración

Deposición que se hace en forma oral o escrita en un juicio o acto administrativo. En derecho internacional, nombre que se otorga a ciertos instrumentos diplomáticos; se usa a veces para designar un acto unilateral, pero por lo común para designar actos diplomáticos bilaterales o colectivos, que comprueban acuerdos internacionales.

### Declaración jurada

Deposición que se realiza personalmente, ante una autoridad competente y bajo la gravedad de juramento, para dar valor jurídico a lo que se afirma o declara.

### Declaración de prácticas de certificación

Documento oficialmente presentado por una entidad de certificación a la autoridad administrativa competente y mediante el cual se definen sus prácticas de certificación.

### Declaración Universal de Derechos Humanos

Convención internacional firmada en 1948 sobre una concepción común de derechos y libertades para todos los pueblos y naciones.

### Default

Ajustes por defecto. En sistemas informáticos se refiere a la configuración originaria que trae una aplicación o programa, la cual puede ser cambiada al configurar otras características distintas o adicionales.

### Defunción

Desaparición permanente de todo signo de vida. En materia de registro civil, se puede inscribir la defunción siempre que la persona haya vivido por lo menos un instante desprendida del vientre materno; por lo tanto, excluye la terminación de la vida de un producto fetal.

### Defunción fetal

Muerte ocurrida con anterioridad a la expulsión completa del producto de la concepción, cualquiera que haya sido la duración del embarazo. La defunción se señala por el hecho de que, después de tal separación, el feto no respira ni muestra cualquier otro signo de vida, como el latido del corazón, la pulsación del cordón umbilical o el movimiento efectivo de músculos voluntarios.

### Defunción fetal intermedia

Defunción ocurrida pasadas las 20 semanas completas de gestación y sin llegar a las 28.

### Defunción fetal precoz

Aquella ocurrida a menos de 20 semanas completas de gestación.

### Defunción fetal tardía

Defunción ocurrida a las 28 semanas o más de gestación.

### Delegar

Acto de conferir capacidad de representación y actuación a otra persona.

### Delta

En dactiloscopia, parte del patrón de una huella dactilar que se asemeja a la letra griega delta ( $\Delta$ ). Técnicamente es el punto en una cresta de fricción más cercano al punto de divergencia de los dos tipos de líneas y está ubicado justo enfrente del punto de divergencia.

### Demografía

Estudio científico de las poblaciones humanas, lo cual incluye su tamaño, composición, distribución, densidad, crecimiento y otras características demográficas y socioeconómicas, y de las causas y consecuencias de los cambios experimentados por esos aspectos.

### Densidad de la población

Número de personas por unidad de área geográfica.

### Denuncia

Enunciación ante la autoridad competente de la comisión de un acto contrario a la ley.

## Departamento General de Registros de Jamaica (RGD)

Véase *Registrar General's Department of Jamaica*.

## Deportación

Acto del Estado en el ejercicio de su soberanía mediante el cual envía a un extranjero fuera de su territorio, a otro lugar, después de rechazar su admisión o de habersele terminado el permiso de permanecer en dicho Estado. Véase *orden de expulsión*.

## Deportado

Persona sujeta a la pena de deportación.

## Depósito de certificados

Sistema de almacenamiento y recuperación de certificados, así como también de la información relativa a estos, disponible por medios telemáticos.

## Depuración del registro electoral

Acción de limpiar el registro electoral de toda persona inhabilitada para ejercer el derecho al voto.

## Derecho a la confidencialidad

Derecho de la persona a la privacidad de sus datos, circunstancias y documentos, así como también del procedimiento y de la respuesta que se brinde, salvo consentimiento expreso o, cuando por mandato de una regla de derecho, deba darse noticia a las autoridades.

## Derecho a la identidad

Es uno de los derechos humanos, que comprende derechos correlacionados: el derecho a un nombre propio, a conocer la propia historia filial, al reconocimiento de la personalidad jurídica y a la nacionalidad. Como todos los derechos humanos, el derecho a la identidad se deriva de la dignidad inherente al ser humano, razón por la cual les pertenece a todas las personas sin discriminación, y el Estado tiene la obligación de garantizarlo, mediante la ejecución de todos los medios de los que disponga para hacerlo efectivo.

## Derecho a la intimidad

Derecho que protege de injerencias externas la esfera en que se desarrollan las facetas más singulares reservadas

de la vida de la persona, por lo que puede decirse que íntimo es lo que corresponde al ámbito personal y psicológico, a las creencias y a la moral.

## Derecho a la privacidad

Protege un ámbito más amplio y global de facetas de la personalidad y de la intimidad, que aisladas pueden carecer de significado, pero tratadas en conjunto pueden conformar un retrato del individuo que este tiene derecho a mantener reservado.

## Derecho civil

Parte fundamental del derecho privado que comprende las normas relativas al estado y a la capacidad de las personas, a la familia, al patrimonio, a la trasmisión de los bienes y a los contratos y obligaciones.

## Derechos civiles y políticos

Son los derechos descritos en el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos de 1966, entre ellos: el derecho de libre determinación; el derecho de todos los pueblos de disponer libremente de sus riquezas y recursos naturales; el derecho a que no haya discriminación; la igualdad de derechos entre el hombre y la mujer; el derecho a la vida; el derecho a no ser sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes; el derecho a no ser sometido a la esclavitud ni a la servidumbre; el derecho de no ser arrestado o detenido arbitrariamente; el derecho a circular libremente en el Estado; el derecho a la libertad y a la seguridad personales; la igualdad de derechos ante los tribunales y las cortes; el derecho al reconocimiento de una personalidad jurídica; la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión; la libertad de expresión; el derecho de reunión pacífica, de asociación y de participación en los asuntos públicos.

## Derechos humanos

Se trata de las libertades y los beneficios aceptados universalmente que todos los seres humanos pueden reclamar como derechos en la sociedad en que viven. Estos derechos están consignados en instrumentos internacionales, por ejemplo en la Declaración Universal de los Derechos Humanos de 1948, y en los pactos internacionales de Derechos Civiles y Políticos y de Derechos



Económicos, Sociales y Culturales de 1966. También han sido incluidos en otros tratados de esta naturaleza, como la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Contra la Mujer de 1979 y la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial de 1965. Asimismo, cabe destacar la Convención Internacional sobre los Derechos del Niño (Naciones Unidas, 1989), la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (Naciones Unidas, 2006) y la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas (2007). Véase también *derechos humanos fundamentales*.

### Derechos humanos fundamentales

En el marco de los derechos humanos proclamados, algunos son considerados inderogables. Así, el Artículo 4 (1) del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos de 1966 permite la derogación de los derechos humanos “en situaciones excepcionales que ponen en peligro la vida de la nación”, pero prohíbe cualquier derogación del Artículo 6 (derecho a la vida), Artículo 7 (tortura), Artículo 8 (1) y (2) (esclavitud y servidumbre), Artículo 11 (encarcelamiento por el incumplimiento de una obligación contractual), Artículo 15 (irretroactividad de la ley penal), Artículo 16 (reconocimiento de personalidad jurídica) y Artículo 18 (libertad de pensamiento, conciencia y religión). Sin embargo, la tendencia es considerar todos los derechos humanos como universales, indivisibles, interdependientes e interrelacionados, a ser tratados de una manera justa y equitativa, al mismo nivel y con el mismo énfasis. Véase también *derechos humanos*.

### Derogación

Acto por el que una disposición legal es revocada, anulada o abolida. Puede ser expresa, si otra ley lo manifiesta, o tácita, si una ley posterior resulta contraria.

### Descendencia

Conjunto de hijos, nietos y demás generaciones sucesivas por línea recta descendente. Véase también *ascendencia*.

### Descentralización

Régimen administrativo en el que la gestión de los servicios públicos, separados del conjunto de los que son

administrados por el poder central, se confía con un margen de autonomía a agentes especializados y dotados de cierta independencia frente al poder central, el cual no los dirige sino que se limita a controlar su acción. Supone transferir el poder de un gobierno central hacia autoridades que no están jerárquicamente subordinadas.

### Desconcentración

Técnica administrativa que consiste en traspasar la titularidad o el ejercicio de una competencia que las normas le atribuyen como propia a un órgano administrativo a otro órgano de la misma administración pública jerárquicamente dependiente.

### Desencriptación

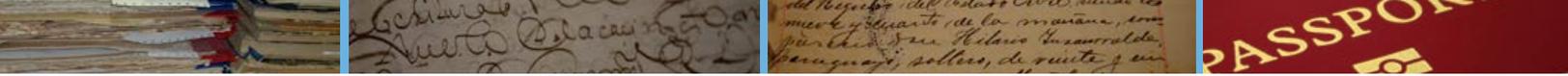
Operación por la que, tras aplicar un algoritmo y sus correspondientes claves, se obtiene un texto legible a partir de un texto encriptado.

### Desnaturalización

Acto administrativo unilateral del Estado por el que se priva a la persona de la nacionalidad. Aunque no hay reglas uniformes en las distintas legislaciones de los Estados, algunos establecen ciertas condiciones para ello, como la participación en un servicio militar o civil extranjero, la aceptación de condecoraciones de otros países, la aceptación de distinciones de otros gobiernos, o la condena por determinados crímenes. Aunque la materia relativa a la adquisición y pérdida de la nacionalidad suele formar parte del derecho interno, los Estados deben cumplir con las normas de derecho internacional relacionadas con la nacionalidad. Así, el Artículo 15 (2) de la Declaración Universal de los Derechos Humanos de 1948 señala que “a nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad”. Véase también *apátrida, nacionalidad, pérdida de nacionalidad*.

### Desplazado externo

Persona que ha tenido que abandonar su país debido a persecución, violencia generalizada, violación masiva de los derechos humanos, conflictos armados u otras situaciones similares. A menudo estos individuos huyen en masa. Véase también *refugiado de facto, desplazado interno*.



### Desplazado interno

Individuo que se ha visto forzado u obligado a abandonar su hogar para evitar los efectos de un conflicto armado, una situación de violencia generalizada, la violación de los derechos humanos o desastres naturales o humanos, y que no ha atravesado la frontera de un Estado internacionalmente reconocido. Véase también *desplazado externo*.

### Desplazamiento

Traslado forzoso de una persona desde su hogar o país debido, por lo general, a conflictos armados o desastres naturales.

### Despoblación

Decrecimiento de la población en un territorio determinado.

### Destinatario

Persona u organización seleccionada, en función de atributos específicos, como receptora de una prestación, un bien o un servicio en el marco de una política pública, un programa o un proyecto. También se lo denomina beneficiario/a.

### Detección de usuario

Técnica utilizada para asegurar que la muestra biométrica capturada y enviada pertenece a un usuario vivo. Este método se emplea para proteger al sistema contra algún tipo de ataque. En inglés, *liveness detection*.

### Detección del iris

Véase *reconocimiento del iris*, *escáner de iris*.

### Detección facial

Véase *reconocimiento facial*.

### DGRCIC

Véase *Dirección General de Registro Civil, Identificación y Cedulación de Ecuador*.

### DGREC

Sigla de la *Dirección General del Registro del Estado Civil de Uruguay*.

### Diáspora

Personas y poblaciones étnicas que, individualmente o como miembros de redes organizadas, han abandonado su lugar de origen y mantienen lazos con dicho lugar.

### Dictamen

Opinión o juicio que emiten los organismos asesores sobre cuestiones sometidas a su estudio.

### Dispositivo difractante con imágenes ópticamente variables (DOVID, por sus siglas en inglés)

Dispositivo que contiene retículas (normalmente en forma de relieves en la superficie) capaces de modificar la luz por un efecto de difracción. Esta propiedad puede utilizarse para crear diversos efectos, como imágenes bidimensionales o tridimensionales, o efectos cinemáticos o de cambio de color. En inglés, *diffractive optically variable image device*.

### Digital

Información codificada en valores numéricos discretos. Los flujos de datos digitales son menos susceptibles a interferencias que los flujos de datos analógicos. Y debido a que están creados a base de unos y ceros (bits), pueden ser manipulados e integrados fácilmente con otros tipos de datos (voz, video, datos).

### Digitalizar

Convertir información analógica (valores continuos) a información digital (valores discretos). Este proceso es una función necesaria en la aplicación en computadoras con imágenes, porque la información visual es inherente al formato analógico y la mayoría de las computadoras utiliza información digital.

### Digital

Incorporar datos a la computadora utilizando el teclado.

### Dígito de control

Véase *código de control*.

### Dígito verificador

Véase *código de control*.



### Dinámica de la firma

Modalidad del comportamiento biométrico que analiza las características de la firma de una persona, lo cual abarca la forma, la velocidad, la presión al firmar y los movimientos del individuo cuando tiene el bolígrafo en la mano, como elementos que permiten reconocerla.

### Dinámica de registro de teclado

Modalidad biométrica que utiliza la cadencia del patrón de teclado de un individuo.

### Dirección (Internet)

Existen básicamente tres tipos de direcciones: 1) de correo electrónico (*email*): dirección electrónica de una casilla de correo que sigue normalmente la fórmula *usuario@dominio*; 2) de IP: conjunto de reglas que regulan la transmisión de paquetes de datos a través de Internet (el IP es la dirección numérica de una computadora en Internet de forma que cada dirección electrónica se asigna a una computadora conectada a Internet y por lo tanto es única); 3) de URL (*uniform resource locator* o identificador uniforme de recursos), que es el formato estándar de una dirección de Internet.

### Dirección General del Registro Civil del Distrito Federal de México

Institución de orden público dependiente de la Consejería Jurídica y de Servicios Legales del Gobierno del Distrito Federal, cuyo objetivo, de acuerdo con el Artículo 35 del Código Civil vigente, es autorizar los actos y hechos que tienen que ver con el estado civil de las personas, así como también expedir las copias certificadas relativas al nacimiento y al reconocimiento de hijos, a la adopción, al matrimonio, al divorcio administrativo y a la muerte de los mexicanos y extranjeros en el Distrito Federal.

### Dirección General de Registro Civil, Identificación y Cedulación de Ecuador (DGRIC)

Organismo encargado de registrar los hechos y actos vitales relativos al estado civil de los ecuatorianos, de los extranjeros residentes en Ecuador y de los nacionales residentes en el extranjero. También otorga las cédulas de identidad. Es una dependencia del Ministerio de Telecomunicaciones y Sociedad de la Información.

### Dirección General del Registro del Estado Civil, de Paraguay

Organismo que depende del Ministerio de Justicia y Trabajo y cuya misión es recopilar, documentar, archivar, custodiar, inscribir, rectificar, reconstituir, convalidar y certificar todos los hechos vitales y actos jurídicos relacionados con el estado civil de los ciudadanos.

### Dirección General del Registro del Estado Civil, de Uruguay (DGREC)

Dependencia del Ministerio de Educación y Cultura de Uruguay que sirve como órgano rector de las políticas en la materia y es responsable del Registro del Estado Civil de las personas y de los hechos vitales, de la conservación de los archivos y de otorgar la documentación respectiva, sirviendo de base para la organización de la familia y la sociedad.

### Dirección Nacional de Identificación Civil, de Uruguay (DNIC)

Agencia responsable de la identificación de las personas físicas que habitan el territorio uruguayo. Otorga la cédula de identidad de acuerdo con la documentación probatoria y la confrontación dactiloscópica. Asimismo, expide los pasaportes comunes en todo el territorio nacional, emite certificados de titularidad, identidad, etc., y apoya a todas las unidades del Ministerio del Interior y otros organismos estatales.

### Directorio de búsqueda

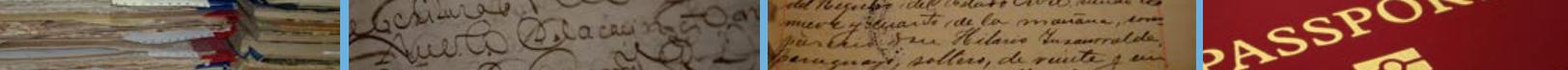
A diferencia de un motor de búsqueda, un directorio provee listados de enlaces editados y clasificados por personas, para que se pueda ubicar lo que se busca en Internet.

### Directorio raíz

Se trata del primer directorio o la primera carpeta en la jerarquía de un sistema de archivos jerárquicos. Por ejemplo, en el disco duro de un computador, el directorio raíz suele representar la totalidad del disco.

### Directrices de privacidad

Se trata de guías generales unánimes a nivel internacional para la recolección y gestión de la información personal.



También se les llama directrices sobre protección de la privacidad y flujos transfronterizos de datos personales. Se hicieron efectivas el 23 de septiembre de 1980 al haber sido adoptadas por el Consejo de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE).

### Disco

1. Magnético: plato circular extendido, cuyas superficies son magnéticas. Sobre ellas pueden escribirse datos por magnetización de pequeños segmentos. El disco puede ser rígido (*hard*) o flexible (*floppy*). 2. Rígido: medio secundario de almacenamiento compuesto por varios discos superpuestos, con cabezas lecto-grabadoras, alojado en una unidad cerrada herméticamente.

### Discriminar

Dar trato de inferioridad a una persona o colectividad por motivos raciales, religiosos, políticos, etc.

### Discriminación

Diferencia negativa o positiva en el trato que se dispensa a un individuo o grupo sobre la base de aspectos como el sexo, el origen racial o étnico, la religión o las convicciones, la discapacidad, la edad o la orientación sexual o de otra índole, que tiene como propósito influenciar el ejercicio de sus derechos.

### Discriminación positiva

Protección de carácter extraordinario que se otorga a un grupo históricamente discriminado, especialmente por razones de sexo, raza, lengua o religión, para lograr su plena integración social o ponerlo en situación de igualdad.

### Diskette

Disco delgado y manipulable que dispone de dos superficies de grabación magnética. Sus variables más comunes son los discos de tipo *floppy* o discos flexibles, aunque también existen otros de mayor capacidad como los discos *Zip*.

### Disolución

Desaparición de una sociedad como persona jurídica, procediéndose a su liquidación y repartiendo el

patrimonio entre los/as accionistas, proporcionalmente de acuerdo con su participación en el capital social.

### Disponibilidad de los datos

Información recolectada, procesada y almacenada, que contiene datos sobre el registro civil y las estadísticas vitales y es accesible en un formato amigable para los usuarios.

### Dispositivos seguros de creación de firmas

Dispositivos que garantizan la seguridad de las claves privadas que se emplean en la firma electrónica.

### Distancia de Hamming

Número de dígitos no correspondientes en una secuencia de dígitos binarios, que se utiliza para medir las diferencias. Las distancias entre líneas se emplean en muchos algoritmos de Daugman para el reconocimiento del iris.

### Distribución de la población

Régimen de asentamiento y dispersión de una población. Es el resultado de la conjunción de factores físicos (geografía), histórico-políticos (modos de apropiación y ocupación de los territorios) y económicos (presencia de recursos económicos, y tipos de actividad productiva).

### Diversidad cultural

Multiplicidad de formas en que se expresan las culturas de los grupos y sociedades. Estas expresiones se transmiten dentro y entre los grupos y las sociedades.

### Divorcio

Acto por el que se disuelve el vínculo conyugal, es decir: se establece la separación del marido y de la mujer, lo cual les confiere a las partes el derecho a contraer nuevas nupcias según disposiciones civiles, religiosas o de otra clase, de acuerdo con las leyes de cada país.

### DNIC

Véase *Dirección Nacional de Identificación Civil de Uruguay*.

### Doble inscripción

Véase *duplicidad de registro*.



## Documentación

Término utilizado para hacer referencia a los documentos de identidad. Véase *documento de identidad*.

### Documento adulterado

Documento cuyo contenido original ha sido modificado de forma parcial o total, con fines normalmente ilícitos, para introducir información distinta de la consignada en él por la autoridad competente que lo emitió. Véase *documento falso*.

### Documento auténtico

Documento autorizado o legalizado.

### Documento certificado

Documento respaldado por la autoridad competente en el que se asegura la veracidad de un hecho.

### Documento de identidad

Documento destinado a demostrar la identidad de su portador. Véase *certificado de identidad*, *documentos de viaje*, *pasaporte*, *cédula de identidad personal*, *DPI*, *DNI*, *DUI*.

### Documento de identidad base

Documento probatorio de la existencia de una persona y a través del cual se derivan otra serie de documentos de identificación. El documento de identidad base por excelencia es el acta de nacimiento. Véase *partida de nacimiento*, *registro de nacimiento*, *fe de vida*.

### Documento de identidad de la gente del mar

Documento que posee un código de barras bidimensional, emitido por un gobierno como una forma de identificar a los tripulantes de embarcaciones, no reconocido como documento de viaje (pasaporte). (Convenio OIT 158.)

### Documento de identificación

Instrumento que acredita y permite verificar fehacientemente la identidad de una persona. Véase *DNI*, *DPI*, *DUI*, *cédula de identidad personal*.

### Documento de viaje

Documento de carácter especial que es válido solamente para salir del territorio de un país, y se otorga a

extranjeros cuyo país no tenga representación consular en el país de origen, o que por cualquier otra causa se encuentren impedidos de proveerse de sus respectivos pasaportes.

### Documento de viaje de lectura mecánica (MRTD, por sus siglas en inglés)

Documento internacional de viaje que contiene datos legibles por humanos y máquinas. Cada tipo de documento contiene, en un formato estándar, los detalles de identificación del titular, incluida una fotografía o imagen digital con elementos de identificación obligatorios que se reflejan en una zona de dos líneas legibles mecánicamente.

### Documento digital

Documento redactado sobre soporte electrónico que contiene información codificada en bits y que para leer, visualizar o grabar la información precisa un dispositivo que transmita o grave datos codificados en bits.

### Documento digital o electrónico

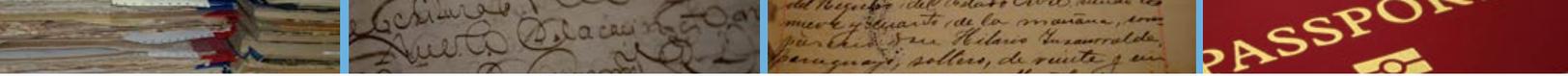
Representación digital de actos o hechos, con independencia del soporte utilizado para su fijación, almacenamiento o archivo.

### Documento falso

Documento de identidad o de viaje que ha sido elaborado o alterado de manera sustancial por una persona distinta de la autoridad legalmente habilitada para elaborar o emitir ese documento; o que haya sido emitido u obtenido de manera irregular por medio de una declaración falsa, corrupción, coacción o de cualquier otra forma ilegal; o que haya sido usado por una persona distinta del titular legítimo. Véase *documento de identidad*, *documento de viaje*.

### Documento nacional de identidad (DNI)

Documento público, personal e intransferible. Constituye la única cédula de identidad personal para todos los actos civiles, comerciales, administrativos y judiciales. Constituye también el único título de derecho al sufragio de la persona en cuyo favor ha sido otorgado. Se utiliza en Argentina, España y Perú.



### Documento originario

Documento que se emplea para establecer la identidad de una persona, como una partida o un certificado de nacimiento. En inglés, *breeder* o *seed document*. Véase *documento de identidad base*.

### Documento personal de identidad (DPI)

Documento público, personal e intransferible, de carácter oficial en Guatemala. Todos los guatemaltecos y los extranjeros inscritos en el Registro Nacional de las Personas (Renap) de Guatemala tienen el derecho de solicitar y obtener el DPI. Es el único documento para todos los actos civiles, administrativos y legales, y le permite al ciudadano identificarse para ejercer el derecho al sufragio.

### Documento único de identidad (DUI)

Documento que identifica a los salvadoreños mayores de edad en todo acto público o privado, tanto dentro del país como en el extranjero cuando dichos actos surtan efectos en El Salvador. Se utiliza para votar.

### Documentos de viaje

Expresión genérica que abarca todos los documentos aceptables como prueba de identidad de una persona cuando entra a un país distinto del suyo. El pasaporte y el visado son los documentos de viaje que más se utilizan. En algunos casos, las autoridades de un Estado aceptan como documento de viaje para ingresar al país la cédula de identidad nacional de la persona, u otros documentos similares. Véase *certificado de identidad*, *pasaporte*, *visa*, *pasaporte biométrico*, *documento de viaje de lectura mecánica*.

### Domicilio

Lugar donde una persona está físicamente presente y que considera su hogar. El hogar verdadero, fijo, principal y permanente de la persona al cual esa persona tiene la intención de regresar y en el cual permanece, aunque en algún momento determinado viva en otro sitio. Lugar en el que se considera legalmente establecida a una persona

para el cumplimiento de sus obligaciones y el ejercicio de sus derechos. Véase *residencia*.

### Domicilio electrónico (o dirección electrónica)

Identificador asociado al medio electrónico (correo electrónico o *email*), seleccionado para recibir y enviar información electrónicamente.

### Dominio

Conjunto de computadoras conectadas en una red y en la que se delega a uno de los equipos la administración de los usuarios y los privilegios que cada uno de los usuarios tiene en esa red.

### Documento personal de identidad (DPI)

Es el documento de identificación que se utiliza en Guatemala.

### Documento único de identidad (DUI)

Es el documento de identificación que se utiliza en El Salvador.

### Duplicado

Segundo documento o escrito que se expide con la misma información que el primero y con su mismo valor. Véanse las distintas entradas de *copia*.

### Duplicidad de registro

Anomalía o deficiencia del registro de inscripciones. Se refiere a la existencia de dos partidas registrales por un mismo elemento (bien mueble, inmueble, persona jurídica, persona natural o cualquier otro elemento).

### Duración del matrimonio

Intervalo de tiempo entre el día, mes y año de la boda a la fecha actual. Se suele expresar en años.

### D-Prima (D')

Medida estadística que indica qué tan bien puede discernir un sistema entre una señal y una no señal.

# E

## **e-Book**

Libro electrónico que pueden consultarse, leerse o imprimirse desde un soporte electrónico.

## **e-Credencial**

Credencial electrónica que acredita la identidad de una persona y puede ser utilizada para autenticar al individuo, para firmar documentos o mensajes, o para la encriptación de la información. Véase *token*.

## **e-Gobierno**

Véase *gobierno electrónico*.

## **e-ID**

Sigla del documento de identidad electrónica. Documento que representa la identidad de un individuo y que sirve para propósitos de identificación, autenticación y firma electrónica. Suele ser una tarjeta inteligente (*smartcard*) que contiene un chip de contacto o de no contacto. Es una tendencia de gestión de la identidad iniciada en Europa. Véase *tarjeta inteligente*, *smartcard*.

## **e-Learning**

Proceso de educación a distancia en el que se integra el uso de las TIC y otros elementos didácticos para la capacitación y enseñanza. Utiliza herramientas y medios diversos como Internet, Intranet, CD-ROM, presentaciones multimedia, etc. Los contenidos y las herramientas pedagógicas que se emplean varían de acuerdo con los requerimientos específicos de cada individuo y de cada organización. En la actualidad numerosas universidades y diferentes instituciones educativas y empresas están implementando soluciones de *e-Learning*, tanto con sistemas propios como con paquetes especializados.

## **e-mail**

Servicio telemático similar al sistema postal ordinario, pero sobre un sistema informático. Correo electrónico.

## **e-Passport**

Pasaporte que contiene un chip RF de no contacto que cumple con los estándares de la Organización de la Aviación Civil Internacional. Véase *e-MRTD*, *pasaporte biométrico*.

## **Eavesdropping**

Véase *escucha encubierta*.

## **Ecuación compensadora**

Formula demográfica básica que se utiliza para estimar el cambio total de una población entre dos fechas dadas o para estimar cualquier componente desconocido del movimiento de la población a partir de otros componentes conocidos. La ecuación compensadora abarca todos los componentes del movimiento de población: nacimientos, defunciones, inmigración y emigración.

## **Edad media**

Promedio de edad de todos los miembros de una población.

## **Edad mediana**

Edad que divide a una población en dos grupos numéricamente iguales, es decir: la mitad de la población tiene menos edad que la mediana y la otra mitad tiene más edad que la mediana.

## **Editor de web**

Responsable de gestionar y organizar los contenidos de una página o un sitio web.

## **EER**

Sigla de *Equal Error Rate*. Véase *tasa de error equivalente*.

## **Efecto de inclinación**

Cambio de brillo, color o figura perceptible en una imagen o en un objeto al cambiar la dirección de observación o el ángulo de iluminación.

### Electronic Data Interchange (EDI)

Véase *intercambio electrónico de datos*.

### Electronic Machine Readable Travel Document (e-MRTD)

Documento de viaje de lectura mecánica que contiene un chip de radio frecuencia para la identificación de un individuo. Véase *documento de viaje de lectura mecánica, chip RF*.

### Electronic System for Travel Authorization (ESTA)

Todos los viajeros que buscan entrar a Estados Unidos bajo el Programa de Exención de Visa están obligados a obtener una autorización de viaje electrónica utilizando ESTA antes de que le sea concedido el embarque. ESTA lleva a cabo verificaciones en las bases de datos policiales. Véase *Visa Waiver Program (VWP)*.

### Elegible

Persona con derecho o con posibilidades de ser seleccionada.

### Emancipar

Libertar de la patria potestad, de la tutela o de la servidumbre.

### Embargo

Retención, por orden del juzgado, de los bienes de una persona deudora hasta que pague sus deudas o se proceda a subastar dichos bienes para liquidarlas.

### Emigrar

Proceso de dejar un país para adoptar la residencia en otro.

### Empadronamiento

Acto de inscripción en un padrón o registro especial para confeccionar datos estadísticos, imponer tributos o establecer el censo electoral. Véase *censo electoral, padrón electoral*.

### Emular

Hacer funcionar una computadora como si fuera otra, para aceptar el mismo tipo de datos, ejecutar los mismos programas y obtener iguales resultados.

### EMV

Sigla de Europay, MasterCard y Visa. Estándar global de interoperabilidad de tarjetas con chip (tarjetas IC) y terminales de puntos de venta para la autenticación de pagos mediante tarjetas de crédito y débito.

### En tránsito

Situación de personas que arriban a un país pero no entran formalmente a este ya que están en camino a otro país como destino final.

### Encriptación

Transposición matemática en un archivo o flujo de datos con el fin de que solo pueda ser descifrado en el receptor en la medida en que se cuente con la llave correspondiente.

### Encriptación de clave pública

Forma criptográfica que utiliza un par de claves (una clave pública y una clave privada) para encriptar y decodificar datos. Forma de codificación basada en un par de claves (una pública y una privada), según la cual un mensaje se encripta con la clave pública de un receptor y no puede descifrarse si no se posee la clave privada correspondiente, asociada a dicha clave pública. En inglés, *public-key encryption*.

### Encuesta

Averiguación o pesquisa. Conjunto de preguntas tipificadas dirigidas a una muestra representativa, para averiguar estados de opinión o diversas cuestiones de hecho.

### Enfermedad profesional

Estado patológico de un asalariado, resultante del ejercicio de una profesión determinada, pero sin que sea consecuencia de un accidente, y que la ley toma en consideración para imponer al empleador, a favor de la víctima, indemnizaciones semejantes a las que derivarían de un accidente de trabajo. Se diferencia del accidente porque este último comprende todas las lesiones corporales debidas a una causa exterior súbita y violenta, en tanto que la enfermedad invade gradualmente el organismo, y resulta imposible determinar un comienzo preciso.



## Enlace

En el sistema de hipertexto, como el que se usa en la WWW, es una referencia a otro documento, que se activa al hacer clic sobre ella. En inglés, *link*.

## Enmienda

En los escritos, rectificación perceptible de errores materiales que debe salvarse al final.

## Enrolamiento biográfico

Inscripción de la información biográfica de una persona (por ejemplo: nombre, fecha de nacimiento y dirección) en un sistema de control de identidad. La información se coteja con la de otras bases de datos, incluidas: la de certificados de nacimiento, el seguro social o los registros de las licencias de conducir, o bien bases de datos de terceros, como las de datos comerciales. Véase *captura de datos*.

## Enrolamiento biométrico

Proceso de recolección de muestras biométricas de un usuario final, que se convierten en referencia biométrica y posteriormente se almacenan dentro de la base de datos del sistema biométrico para su ulterior comparación.

## Entidad de verificación

Entidad que verifica a través de un protocolo de autenticación la identidad del aseverante al constatar que posee un distintivo (*token*) o una tarjeta. Para hacer esto, el verificador tendrá que validar las credenciales que vinculan el *token* a la identidad y verificar su estatus.

## Entrada

Véase *ingreso migratorio*.

## Entrada irregular

Véase *ingreso migratorio ilegal, extranjero ilegal, extranjero indocumentado*.

## Envejecimiento de la población

Proceso gradual por el que, en una población, la proporción de adultos y ancianos aumenta, mientras la proporción de niños y adolescentes disminuye. Esto ocasiona un incremento de la edad mediana de la población. Ocurre cuando descienden las tasas de fecundidad

en tanto permanece constante o mejora la esperanza de vida.

## Epidemiología

Estudio de la distribución, los factores determinantes y la frecuencia de factores relacionados con la salud y las enfermedades humanas.

## Equal Error Rate (EER)

También conocida como tasa de error de cruce, es una estadística que se emplea para mostrar el rendimiento biométrico, normalmente durante una operación de verificación. Es la ubicación en una curva donde la tasa de falsa aceptación y la tasa de falso rechazo son iguales. En general, a menor tasa EER, más preciso es el sistema biométrico. Sin embargo, la mayoría de los sistemas en operación no ha sido configurada para operar a la tasa de error equivalente, por lo que la utilidad de la medición se limita a comparar el rendimiento del sistema biométrico. En español, *tasa de error equivalente*.

## Equipos móviles

Unidades conformadas por equipamiento tecnológico, recursos humanos y medios de transporte que se utilizan para trasladar el servicio de registro civil e identificación a zonas inaccesibles, con población aislada.

## Error

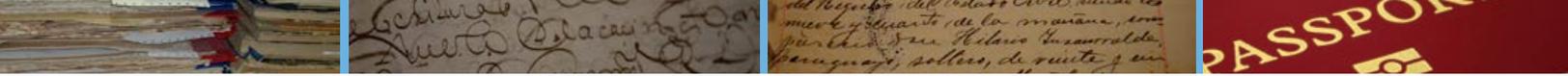
Vicio del consentimiento causado por equivocación de buena fe, que anula el acto jurídico si afecta a lo esencial de él o de su objeto.

## Error cualitativo

Error fruto de la ignorancia u olvido de los hechos, falta de disposición para responder a las preguntas, incapacidad del entrevistado de entender la pregunta, o incapacidad del entrevistador de hacerse entender o de anotar las respuestas de forma clara.

## Error de muestreo

Tipo de error o información falsa que se obtiene dentro de un censo o experimento cuando el resultado de la muestra varía del resultado que se habría obtenido de haber censado a la población completa.



### Error en el período de referencia

Dato falso o error obtenido en una encuesta o censo en el que no se ha podido referenciar un acontecimiento dentro de un lapso correcto.

### Error tipo I

Error que ocurre en una prueba estadística cuando una aseveración positiva de identidad es rechazada (en forma incorrecta). Véase *tasa de falso rechazo, falso rechazo*.

### Error tipo II

Error que ocurre en una prueba estadística cuando no se rechaza una falsa aseveración de identidad. Véase también *tasa de falsa aceptación, falsa aceptación*.

### Escaneado

Rastreo secuencial de cada punto de una imagen para reproducir y procesar digitalmente. Un lector de luz escanea la imagen punto por punto y línea por línea. La reflexión de cada punto de la imagen es detectada por una célula fotoeléctrica y el valor medido es almacenado en la memoria de una computadora para después componer una imagen digital.

### Escáner de iris

Dispositivo que utiliza una cámara digital y examina los patrones de color únicos de los surcos de la parte coloreada del ojo.

### Escáner de retina

Dispositivo que mide el patrón de venas en el fondo del ojo. Se obtiene proyectando una luz infrarroja a través de la pupila.

### Escritura

Documento en que consta la celebración de un acto o contrato.

### Escritura pública

Documento extendido por un notario, escribano público u otro fedatario oficial con atribuciones legales para dar fe de un acto o contrato jurídico, cumpliendo por el compareciente y actuante o por las partes estipulantes.

### Escucha encubierta

Obtención encubierta de datos de un usuario final que no está al tanto del hecho. Por ejemplo: un sensor oculto colocado junto con un sensor visible. En inglés, *eavesdropping*.

### Especie valorada

Término utilizado en Ecuador que se aplica a documentos o formularios, con diferentes niveles de seguridad, generalmente numerados, que sirven para recuperar costos para establecer una tarifa.

### Espejo

Servidor que contiene un duplicado de otro servidor o sitio web ya existente, y que normalmente se utiliza para distribuir el flujo de información en sitios web muy visitados.

### Esperanza de vida

Estimación de la cantidad promedio de años que se podría esperar que viva una persona si las tasas de mortalidad por edad específica permanecieran durante el resto de su vida.

### Espionaje

Obtención de información de un usuario final, sin que este se percate de ello.

### Espiral de crestas de fricción

En dactiloscopia, patrón de la huella dactilar en el que las crestas son circulares o casi circulares. El patrón contiene dos o más deltas. También llamada anillo de crestas de fricción.

### Estadísticas vitales

Datos cuantitativos de hechos vitales como los nacimientos, defunciones y muertes fetales.

### Estadísticas vitales completas

Estadísticas vitales que, además de cumplir con los requerimientos del registro de cada hecho y acto vital, se reportan y envían a la agencia responsable de su compilación y producción. Véase *registro civil completo*.



## Estado

Entidad política con jurisdicción legal y control efectivo sobre un territorio definido, con la autoridad para tomar decisiones colectivas en relación con una población permanente, con el monopolio del uso legítimo de la fuerza y con un gobierno internacionalmente reconocido, que tiene la capacidad de interactuar en relaciones formales con otras entidades. Los criterios que confieren la calidad de Estado según el derecho internacional son una población permanente, un territorio determinado, un gobierno y la capacidad para actuar con los demás Estados (Artículo 1 de la Convención sobre Derechos y Deberes de los Estados, de 1933).

## Estado civil

Situación jurídica que la persona tiene frente al Estado, la sociedad y la familia en la cual se desenvuelve.

## Estándar *hash* de seguridad

Estándar que se utiliza para el procesamiento de una representación condensada de datos electrónicos (mensaje). Los algoritmos *hash* de seguridad suelen emplearse junto con otros algoritmos criptográficos, como la firma digital y otros *hashes* basados en claves secretas o en la generación de números aleatorios. Véase *firma digital*, *criptografía*, *función hash*, *mensaje asimilado*.

## Estándares Federales para el Procesamiento de la Información (FIPS, por sus siglas en inglés)

Guías publicadas por el Instituto Nacional de Estándares y Tecnología para la seguridad e interoperabilidad de los sistemas informáticos de agencias que componen el Gobierno Federal de Estados Unidos. Véase *National Institute of Standards and Technology*.

## Estándares internacionales de protección a la privacidad

Aprobados por la 31va. Conferencia Internacional de Autoridades de Protección de Datos y Privacidad en 2009, incorporan principios, derechos y conceptos comunes a los principales instrumentos internacionales en materia de protección de datos y privacidad.

## Estándares técnicos internacionales

Requisitos de orden técnico y de uso internacional que se conocen como las normas ISO que deben observarse en la emisión de firmas electrónicas y en las prácticas de certificación. Véase *Comisión Internacional de Normas para la Tecnología de la Información*.

## Estatus de inmigrante

Condición de legalidad o ilegalidad de una persona dentro de un territorio, definida por la legislación del país receptor.

## Estructura de la población por edad y sexo

Composición de una población de acuerdo con el número o la proporción de varones y mujeres en cada categoría de edades. Es el resultado de las tendencias retrospectivas de fecundidad, mortalidad y migración. Para describir y analizar muchas otras clases de datos demográficos es esencial que antes se disponga de información sobre la composición de la población por edad y sexo.

## Ethernet

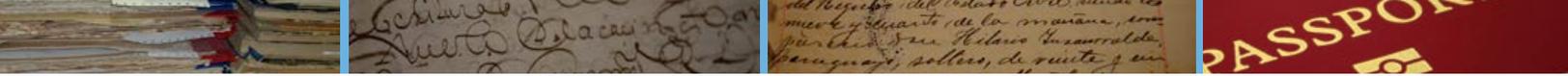
Red local que generalmente ofrece un rendimiento de 10 Mbps o 100 Mbps.

## Etnicidad

Valores y prácticas culturales que distinguen a los grupos o comunidades. Posee dos dimensiones: una referida al conjunto compartido de características culturales y sociales (lengua, credo, residencia) y otra relacionada con un sentido compartido de identidad, tradición, solidaridad o pertenencia.

## European Dactyloscopy (Eurodac)

Base de datos centralizada que contiene las impresiones dactilares de todas las personas que solicitan asilo en la Comunidad Europea, juntamente con los inmigrantes ilegales. Permite que las naciones identifiquen en qué país una persona ha solicitado asilo primero, con lo cual se les otorga por ende la responsabilidad de acceder o no a la petición a este país. El sistema requiere tomar las huellas dactilares de todos los dedos para los solicitantes



mayores de 18 años. La base de datos no incluye ninguna información personal de los individuos, ni siquiera el nombre. Solo permite conocer si el postulante ha sido registrado con anterioridad en la base de datos o no. La información es almacenada durante 10 años, luego de lo cual se elimina.

### Evaluación de escenario

Uno de los tres tipos de evaluaciones de rendimiento. El objetivo principal es evaluar el rendimiento de un sistema biométrico que esté operando para una aplicación específica. Véase *evaluación de tecnología*, *evaluación operativa*.

### Evaluación de impacto sobre la privacidad (PIA, por sus siglas en inglés)

Análisis de los mecanismos que se emplean para el manejo de la información personal de acuerdo con las leyes aplicables, las regulaciones y los requerimientos técnicos destinados a mantener la privacidad. Determina los riesgos y efectos de la recolección, del mantenimiento y de la diseminación de la información en una forma identificable dentro de un sistema de información. Además, examina y evalúa las protecciones y los procesos alternativos para el manejo de la información, y mitiga potenciales riesgos en cuanto a la violación de la privacidad. En inglés, *privacy impact assessment*.

### Evaluación de tecnología

Uno de los tres tipos de evaluaciones de rendimiento. Su objetivo principal es medir el rendimiento de los sistemas biométricos, por lo general solo el componente de algoritmo de reconocimiento para las tareas generales. Véase *evaluación de escenario*, *evaluación operativa*.

### Evaluación de un sistema (de registro civil o de estadísticas vitales)

Evaluación del valor, de la relevancia y de la importancia de los elementos operativos de un sistema.

### Evaluación diferencial

Valor retornado por un algoritmo biométrico que indica los grados de diferencia entre una muestra biométrica y una referencia.

### Evaluación operativa

Uno de los tres tipos de evaluación de rendimiento. Su objetivo principal es determinar, dentro del flujo de trabajo, el impacto de la adición del sistema biométrico. Véase *evaluación operativa*, *evaluación de escenario*.

### Evidencia

Certeza clara, manifiesta y tan perceptible de una cosa, que nadie puede dudar de ella. Aunque se funde en la verdad, consiste propiamente en una relación entre esta y la conciencia que la reconoce; es la plena y perfecta adecuación y concordancia entre ambas.

### Exclusión

Acción y efecto de impedir la participación de personas o grupos sociales en aspectos valiosos de la vida colectiva.

### Éxodo

Desplazamiento de un gran número de personas o de una parte de una comunidad o población.

### Expatriación

Abandono voluntario o involuntario de la patria. También, pena consistente en la obligación de ausentarse del territorio del propio país.

### Expediente

Legajo de actuaciones o piezas escritas que registran los actos procesales que tienen lugar en un juicio, ordenadas cronológicamente y foliadas en forma de libro, y provistas de una carátula destinada a su individualización.

### Extracción

Conversión de una muestra biométrica en datos biométricos para que estos puedan ser comparados con una referencia.

### Extracción de características

Véase *extracción*.

### Extranet

Red privada, distinta de Internet, que utiliza la tecnología y los protocolos de esta última para asegurar el

intercambio de información con fines de negocios o educativos en la red informática mundial.

### Extranjero

Persona que se encuentra transitoria o permanentemente en un país cuya nacionalidad no posee, por ser nacional de otro país o apátrida. No se consideran extranjeros quienes, nacidos en otro país, adquieren por naturalización la ciudadanía de la nación en la que habitan.

### Extranjero ilegal

Individuo que ha entrado a un país sin someterse a inspección o sin la documentación adecuada, o que ha contravenido las condiciones de la admisión legal al país, por ejemplo permaneciendo más tiempo del estipulado con visa de turista o estudiante. También extranjero irregular.

### Extranjero indocumentado

Persona que entra o permanece en un país sin la documentación requerida. Ello incluye, entre otros, a quienes carezcan de documentación para entrar al país e ingresen clandestinamente; a quienes entren utilizando documentación falsa; a quienes, después de haber ingresado con documentación legal, permanezcan en el país más allá del tiempo autorizado; o a quienes, habiendo violado las condiciones de entrada, permanezcan en él sin autorización. Véase también *entrada irregular*, *entrada migratoria*, *migración irregular*.

### E-zine (revista electrónica)

Se trata de cualquier revista publicada en Internet pero muy especialmente de aquellas que solamente se publican en Internet.

## F

### Facebook

Es actualmente la red social más grande de Internet, con más de 500 millones de usuarios. Véase *red social*.

### Factor de autenticación

Elementos que sirven para autenticar la identidad de un individuo. Son tres: algo que se conoce (como una clave o un PIN); algo que se posee (tarjeta) y alguna característica fisiológica (biometría).

### Fallecimiento

Véase *defunción*.

### Falsa aceptación

Fenómeno que tiene lugar cuando un sistema biométrico identifica a un individuo o verifica incorrectamente a un impostor que está aseverando una identidad o cuando no identifica que una persona ya se ha enrolado. Véase también *error tipo II*. En inglés *false acceptance rate (FAR)*.

### Falsificación

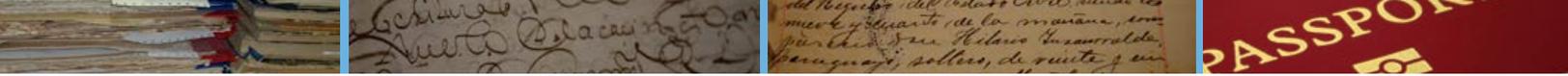
Acción de elaborar o vender un producto que implique una reproducción intencional y calculada de una marca comercial genuina. La marca falsificada es idéntica o sustancialmente imposible de distinguir de la marca genuina. Con frecuencia, los bienes falsificados se elaboran imitando un producto popular, en su fabricación y apariencia, con el propósito de engañar a los clientes haciéndoles creer que están comprando la mercancía genuina. Véase *documento de identidad*.

### Falso rechazo

Error de un sistema de autenticación biométrico que deniega el acceso a un individuo legítimamente autorizado o indica falsamente que una persona ya se ha enrolado. Véase también *error tipo I*. En inglés *false rejection rate (FRR)*.

### Falta disciplinaria

Omisión por parte de un funcionario de las reglas de su función y que le hace pasible de una pena disciplinaria.



### Familia

Grupo de dos o más personas que viven juntas y que tienen una relación por nacimiento, matrimonio o adopción.

### Familia adoptiva

La que adquiere el adoptado por razón del parentesco derivado de la adopción.

### Familia monoparental

Aquella en la que uno solo de los progenitores mantiene a los hijos como resultado de un nacimiento fuera del matrimonio, de un divorcio, de una separación o de la muerte de su cónyuge.

### FAR

Sigla de *false acceptance rate*. Véase *tasa de falsa aceptación*.

### Fe de vida

Documento extendido por el registro civil a fin de acreditar la existencia de una persona. También se puede acreditar por acta notarial de presencia.

### Fe pública

1. Confianza, veracidad atribuida a diversos funcionarios (notarios, secretarios judiciales, cónsules, etc.) sobre hechos, actos y contratos en los que intervienen.  
2. Autoridad legítima atribuida a notarios, escribanos, agentes de cambio y bolsa, cónsules y secretarios de juzgados, tribunales y otros institutos oficiales para que los documentos que autorizan en debida forma sean considerados como auténticos.

### Fecha de nacimiento

Día, mes y año de nacimiento, para determinar la edad en unidades completas de tiempo.

### Fecha de ocurrencia

Día, mes y año en el que ocurrió un hecho vital, incluidos la hora y los minutos en el caso del nacimiento y de la muerte de un infante durante la primera semana de vida.

### Fecha de registración, inscripción y/o asentamiento

Día, mes y año en el que se asentó un hecho vital dentro del registro civil.

### Fecundidad

Procreación real de un individuo, pareja, grupo o población.

### Fecundidad a nivel de reemplazo

Nivel de fecundidad en el cual una cohorte de mujeres tiene, en promedio, hijas suficientes para reemplazarse a sí mismas en la población. Por definición, el nivel de reemplazo es igual a una tasa neta de reproducción de 1.

### Federated Identity Management (FIM)

Estándar en los procesos de autenticación de usuarios a través de diversos sistemas de información tecnológica y numerosas organizaciones. Véase *gestión federada de identidad*.

### Fehaciente

Que hace fe, que es verdadero, fidedigno, auténtico.

### Fertilidad

Capacidad fisiológica de una mujer, un hombre o una pareja para reproducir un hijo.

### Feto

Embrión concebido y no nacido, hasta que es persona, que a efectos civiles solo lo es el que ha nacido con figura humana, que naciere y permaneciere 24 horas separado del claustro materno.

### Fibra óptica

Es el medio y la tecnología asociada con la transmisión de información a lo largo de un cable o fibra de plástico o vidrio. Permite transportar mucha más información que el cable de cobre convencional y en general no está sujeta a interferencias electromagnéticas ni a la necesidad de retransmitir la señal.

### Fibra oscura

Infraestructura de fibra óptica (cableado y repetidoras) que se encuentra instalada pero sin uso. También se refiere a cables de fibra óptica alquilados de proveedores de servicios de redes. En inglés, *dark fiber*.

### Filiación

En sentido amplio, vínculo que existe entre ascendientes y descendientes, sin limitación de grados, en connotación estricta; relación de derecho que existe entre el progenitor y el hijo.

### Final de línea

En dactiloscopia, punto de minucia al final de una línea de cresta. Véase *crestas de fricción*, *dactiloscopia*.

### FIPS

Sigla de *Federal Information Processing Standards*. Véase *Estándares Federales para el Procesamiento de la Información*.

### Firewall

Sistema de *hardware* y/o *software* que se utiliza como interfaz entre Internet y una computadora para monitorear la comunicación saliente y entrante. En español, *cortafuego*.

### Firewire

Es un estándar (IEEE 1394) para entrada-salida de datos en serie (manda los datos bit a bit). Suele usarse con frecuencia en cámaras digitales y videocámaras. Tiene un ancho de banda máximo teórico de 400 Mbps. Proporciona alimentación hasta un consumo de 45 W.

### Firma

Nombre y apellido, o título, que una persona escribe de su propia mano en un documento, para darle autenticidad o para expresar que aprueba su contenido. Ver *rúbrica*.

### Firma autógrafa

Aquella firma que una persona por sí misma, y valiéndose de su puño y letra, plasma o estampa en un documento o papel.

### Firma digital

Mecanismo criptográfico que permite al receptor de un mensaje firmado digitalmente determinar la entidad originadora de dicho mensaje, y confirmar que el mensaje no ha sido alterado desde que fue firmado por el originador.

### Firma digital móvil

Firma digital generada tanto en un teléfono móvil como en la tarjeta SIM del mismo.

### Firma electrónica

Concepto jurídico, equivalente electrónico al de la firma manuscrita, por el cual una persona acepta el contenido de un mensaje electrónico a través de cualquier medio electrónico válido.

### Firma electrónica avanzada

Firma electrónica que cumple los siguientes requisitos: 1) requiere información de exclusivo conocimiento del firmante, permitiendo su identificación unívoca; 2) es creada por medios que le permiten al firmante mantenerla bajo su exclusivo control; 3) es susceptible de verificación por terceros; 4) está vinculada a un documento electrónico de tal modo que cualquier alteración subsiguiente en el mismo sea detectable; y 5) ha sido creada utilizando un dispositivo de creación de firma técnicamente seguro y confiable, basado en un certificado reconocido, válido al momento de la firma.

### Firma electrónica reconocida

Firma electrónica avanzada que se basa en un certificado reconocido y es generada mediante un dispositivo seguro de creación de firmas.

### Firma escaneada

Digitalización de la firma manuscrita u holográfica.

### Firma manuscrita

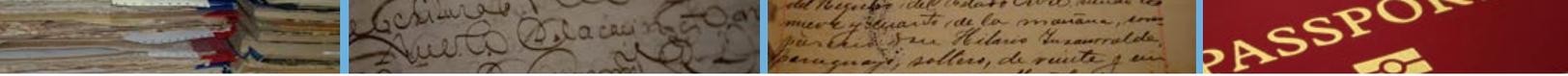
Véase *firma autógrafa*.

### Firmware

Secuencia de comandos básicos, embebidos dentro del *hardware*. Es el *software* del *hardware* y se encarga de controlarlo para que se ejecuten correctamente las instrucciones recibidas. Generalmente estos comandos están en las memorias ROM (*read-only memory*).

### Flujo transfronterizo de datos personales

Movimiento de datos personales a través de fronteras nacionales.



### Foliar

Numerar correlativamente las actuaciones administrativas o una causa judicial.

### Folio

Hoja de libro, cuaderno, expediente o causa. Se llama recto al anverso de la hoja o página impar y se llama vuelto al lado opuesto o página par.

### Forense

Oficial de un país, distrito, municipalidad, parroquia, etc., autorizado por la ley para investigar los decesos de personas que pueden haber muerto por violencia, lesión u otra circunstancia sospechosa.

### Formalidad

Operación prescrita por la ley para la validez, prueba u oponibilidad a terceros de un acto jurídico.

### Formato común para el intercambio de archivos (CBEFF, por sus siglas en inglés)

Estándar que permite que un sistema identifique e interactúe con sistemas biométricos multimodales e intercambie información entre los componentes del sistema. En inglés, *common biometric exchange formats framework*.

### Formulario

Hoja con campos predeterminados vacíos en los que se recopila información. Libro o escrito en que se contienen fórmulas que se han de observar para la petición, expedición o ejecución de algo.

### Formulario de ingreso y de salida

Forma que debe completar una persona antes de o al ingresar en el país de destino y que debe presentar, junto con el pasaporte y el visado, si se le solicita, a los funcionarios competentes en los puestos fronterizos de control. Véase *pasaporte, puestos fronterizos de control, visado, documento de viaje*.

### Fortalecimiento institucional

Fortalecimiento de las capacidades de gestión de un gobierno y de la sociedad civil mediante el mejoramiento de sus conocimientos, destrezas y aptitudes. Puede tratarse

de un proyecto sustantivo con un gobierno asociado, o en otras circunstancias puede llevarse a cabo a través de una agenda multilateral/bilateral de cooperación que desarrollarán las autoridades competentes. En todo caso, con la creación o el fortalecimiento de las capacidades, se busca mejorar las competencias administrativas de los países.

### Fortas®

Material fabricado exclusivamente para los gobiernos, que permite la personalización y se utiliza para documentos de identidad.

### Fracaso en el enrolamiento (FTE, por sus siglas en inglés)

Falla de un sistema biométrico o de un proceso administrativo para formar una referencia propia de enrolamiento para el usuario final. Los defectos de este tipo más comunes incluyen: errores de usuarios finales que no están capacitados para proveer sus características biométricas, un sensor que no funciona correctamente, o un sensor que captura información de calidad insuficiente para el desarrollo de una plantilla matemática. En inglés, *failure to enroll*.

### Fracaso en la obtención (FTC, por sus siglas en inglés)

Fracaso de un sistema biométrico en la captura y/o extracción de información utilizable de una muestra biométrica. En inglés, *failure to capture*.

### Fraude

Acto cometido de forma intencional, con la finalidad de herir los derechos o intereses ajenos.

### Fraude de identidad

Véase *robo de identidad*.

### Freeware

Programa de uso sin costo siempre que se respeten las condiciones del propietario del mismo.

### Frontera

Zona o línea divisora que separa dos Estados. Véase también *límite*.

### False rejection rate (FRR)

Véase *tasa de falso rechazo*.

### Failure to acquire (FTA)

Véase *fracaso en la obtención*.

### Failure to enroll (FTE)

Véase *fracaso en el enrolamiento*.

### Función creep

Término que se refiere al uso de información personal de una base de datos para propósitos diferentes de aquellos para los que fue recopilada en un inicio. Por lo general, la información ha sido ingresada en la base de datos con propósitos específicos y/o limitados, y luego se emplea para otros fines con o sin el consentimiento del individuo afectado.

### Función hash

Algoritmo matemático que permite calcular un valor resumen de los datos a ser firmados digitalmente. Funciona en una sola dirección, es decir que no es posible a partir del valor resumen calcular los datos originales. Cuando la entrada es un documento, el resultado de la función es un número que identifica inequívocamente al texto. Si se adjunta este número al texto, el destinatario puede aplicar de nuevo la función y comprobar el resultado. Para estas operaciones se utiliza un *software* que automatiza tanto la función de calcular el valor *hash* como su verificación posterior. Véase también *valor hash*.

### Funcionario consular

Toda persona, incluido el jefe de la oficina consular, encargada del ejercicio de funciones consulares (Artículo

1 (d) de la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares de 1963). Véase también *oficina consular*, *funciones consulares*.

### Funcionarios de frontera

Término genérico que describe a los funcionarios cuya tarea principal es vigilar la frontera y hacer cumplir las leyes y los reglamentos relativos a la inmigración (y posiblemente de aduanas) del Estado. También se los conoce bajo el nombre de guardia de frontera, policía de frontera o policía de extranjeros.

### Funciones consulares

Responsabilidades que consisten en: proteger, en el Estado receptor, los intereses del Estado emisor y de sus nacionales, sean personas naturales o jurídicas, dentro de los límites permitidos por el derecho internacional; extender pasaportes y documentos de viaje y documentos de identidad; realizar inscripciones de hechos y actos civiles a los nacionales del Estado emisor, y efectuar los visados o preparar los documentos adecuados para las personas que deseen viajar a dicho Estado; prestar ayuda y asistencia a los nacionales del Estado emisor, sean personas naturales o jurídicas; velar, de acuerdo con las leyes y reglamentos del Estado receptor, por los intereses de los nacionales del Estado emisor, sean personas naturales o jurídicas, en los casos de sucesión por causa de muerte que se produzcan en el territorio del Estado receptor; y representar a los nacionales del Estado emisor (Artículo 5 de la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares de 1963). Véase *oficina consular*, *funcionario consular*.

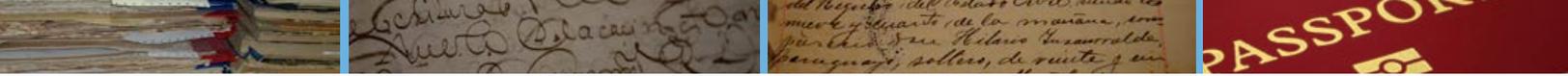
## ■ G ■

### Galería

Conjunto conocido de individuos, dentro de una base de datos biométrica, que se utiliza para una implementación específica o un experimento de evaluación.

### Gateway

Elementos de *hardware* y/o *software* con capacidad para traducir un protocolo de alto nivel a otro (por ejemplo, de correo electrónico a fax).



### Generación de la firma

Proceso de emplear un algoritmo de firma digital y clave privada para generar un sello digital sobre la información.

### Género

Construcción social y cultural a partir de las diferencias sexuales. Se trata de una categoría relacional, que alude a las relaciones sociales de poder y a los roles que las sociedades atribuyen a cada sexo. Por lo tanto, es una construcción social, histórica y cultural que por su carácter relacional involucra tanto a las mujeres como a los hombres. Intenta explicar cómo los sujetos adquieren e interpretan roles e identidades diferentes según su género a través del proceso de socialización en la familia, en la escuela y en los distintos ámbitos sociales.

### Geometría de la mano

Conjunto de características geométricas que se encuentran en las manos, entre ellas: el ancho de los dedos y su localización, el ancho de la palma, la longitud de los dedos, etc. Véase *reconocimiento de la geometría de la mano*.

### Gestión de la identidad

Combinación de sistemas, reglas y procedimientos que define el acuerdo entre individuos y organizaciones respecto de la titularidad, del uso y de la protección de la información personal. También administración de la identidad. En inglés, *identity management*.

### Gestión federada de identidad (FIM, por sus siglas en inglés)

Estándar en los procesos de autenticación de usuarios a través de diversos sistemas de información tecnológica y numerosas organizaciones. En inglés, *federated identity management*.

### Giga

Abreviatura para el número representativo de un mil millones de bytes.

### Global Entry

Programa que permite el procesamiento expedito de entrada para viajeros previamente aprobados y de bajo riesgo a su llegada a Estados Unidos. Aunque está

pensado para los viajeros internacionales frecuentes, no hay un número mínimo de viajes necesarios para calificar para el programa. Los participantes pueden ingresar a Estados Unidos mediante el uso de quioscos automatizados ubicados en aeropuertos seleccionados.

### Gobierno a ciudadano (G2C)

Prácticas del gobierno electrónico que están dirigidas a fomentar la eficiencia en las relaciones y los servicios brindados a los ciudadanos. En inglés, *government to citizen*.

### Gobierno a empresa (G2B)

Prácticas del gobierno electrónico que están dirigidas a fomentar la eficiencia en las relaciones y los servicios brindados a las empresas y los negocios. En inglés, *government to business*.

### Gobierno a gobierno (G2G)

Prácticas del gobierno electrónico que están dirigidas a fomentar la eficiencia en las relaciones con otros sectores del gobierno. En inglés, *government to government*.

### Gobierno electrónico

Uso de las tecnologías de la información y de la comunicación (TIC) en los órganos de la administración pública para mejorar la información y los servicios ofrecidos a los ciudadanos, orientar la eficacia y eficiencia de la gestión pública e incrementar sustantivamente la transparencia del sector público y la participación de los ciudadanos.

### Gobierno en red

Resultado de la búsqueda de un gobierno interconectado, que utilice la tecnología como una herramienta estratégica y facilitadora de la innovación de los servicios públicos.

### Grado de libertad

Número de características independientes (parámetros) contenidos en la información biométrica.

### Grado de parentesco

En derecho civil, los grados de consanguinidad entre dos personas, que se cuentan por el número de generaciones.

### Grado de similitud

Valor devuelto por un algoritmo biométrico que indica el grado de similitud o correlación entre una muestra biométrica y una referencia.

### Green card

Tarjeta de residencia expedida por el gobierno de Estados Unidos a los no nacionales cuando se les otorga el estatus de residentes permanentes en ese país. Se la denomina también tarjeta de residente permanente, una prueba de que la persona titular es residente legal con el derecho a vivir y a trabajar permanentemente en ese país.

### Grupo étnico

Es aquel que se diferencia en el conjunto de la sociedad nacional o hegemónica por sus prácticas socioculturales,

las cuales pueden observarse a través de sus costumbres y tradiciones. Estas últimas le permiten construir a dicho grupo un sentido de pertenencia con su comunidad de origen.

### Guilloche

Véase *imagen Guilloche*.

### Gusano (worm)

Programa informático que se autoduplica y autopropaga. En contraste con los virus, los gusanos están especialmente escritos para redes. Véase *virus*.



### Habeas corpus

Voz latina para nombrar el derecho de todo ciudadano detenido o preso a comparecer inmediata o públicamente ante un juez o tribunal para que oyéndole resuelva si su arresto fue o no legal.

### Habeas data

Derecho que asiste a toda persona para que pueda solicitar la exhibición de los registros, públicos o privados, en los cuales están incluidos sus datos personales o los de su grupo familiar, para tomar conocimiento de su exactitud; derecho a requerir la rectificación y la supresión de datos inexactos u obsoletos o que impliquen discriminación, por ejemplo: afiliación a un partido político o creencia religiosa, entre otros. En América Latina se consagra la acción de habeas data como el derecho que tiene toda persona a entablar una acción judicial efectiva para tomar conocimiento de los datos referidos a su persona y de su finalidad y uso, que consten en bases de datos públicas o privadas; y —en caso de error, falsedad, prohibición de tratamiento, discriminación o desactualización— a exigir su rectificación, inclusión, supresión o lo que entienda corresponder.

### Habilitación

Acción de conferir capacidad a un incapaz, quedando por tanto habilitado para el ejercicio de sus derechos.

### Hacker

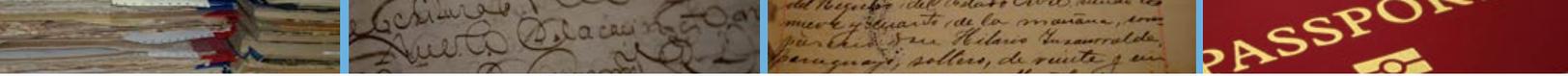
Persona que tiene un conocimiento profundo del funcionamiento de las redes informáticas, de forma que puede advertir sus errores y fallas de seguridad. Al igual que un *cracker*, busca acceder por diversas vías a los sistemas informáticos, pero con fines de protagonismo. Véase *cracker*.

### Hardware

Comprende todas las partes tangibles de una computadora: sus componentes eléctricos, electrónicos, electromecánicos y mecánicos; sus cables, gabinetes o cajas, periféricos de todo tipo y cualquier otro elemento físico involucrado; en cambio, el soporte lógico es intangible y se llama *software*.

### Hecho

Todo acaecimiento de la vida que puede proceder tanto de la mano del hombre como de la naturaleza.



### Hecho vital

Ocurrencia de un nacimiento vivo, defunción o muerte fetal.

### High Density Smartcard (HDSC)

Tarjeta inteligente de última generación, que permite incrementar en más de 1.000 unidades la memoria del chip y aumentar en 100 veces la velocidad de comunicación. Su uso todavía está siendo estudiado, pero se prevé que dará paso a una mayor cantidad de información almacenada. Véase *smartcard*, *tarjeta inteligente*, *tarjeta con circuito integrado*, *tarjeta inteligente de alta densidad*.

### Hijo/a extramatrimonial

Se denomina así al hijo o a la hija habidos fuera del matrimonio.

### Hipertexto (HTTP)

Sistema con el que se accede a ficheros de texto, no de manera secuencial sino a base de palabras clave destacadas (a menudo en azul). Estas enlazan (*link*) con otra parte del texto o con otro documento con tan solo un clic. Así, se controla el orden de lectura y la aparición de datos de pantalla en pantalla.

### Hipervínculo

Texto o imagen de un documento que, cuando se cliquea, lleva o transfiere al usuario a otro lugar del documento o a otro documento.

### Hipoteca

Contrato formal por el que una persona o entidad, denominada deudora hipotecaria, grava bienes, inmuebles o derechos reales susceptibles de enajenación, como garantía del cumplimiento de una obligación a favor de otra persona o entidad, denominada acreedora hipotecaria. Para que el contrato sea válido, es necesario que se inscriba en el Registro de la Propiedad.

### Hipótesis de repulsión y atracción

Teoría relativa a la migración según la cual las circunstancias del lugar de origen (como la pobreza y el desempleo) obligan a las personas a abandonarlo para trasladarse a otros sitios que las atraen positivamente (gracias a un

mejor nivel de vida o a que ofrecen oportunidades de trabajo, por ejemplo).

### Historial de nacimiento

Lista de todos los nacidos vivos para una determinada mujer, o de todos los nacimientos posteriores a una fecha específica. La lista suele incluir información acerca de la condición actual de los menores nacidos y/o la fecha y edad de muerte en caso de que se haya producido. A veces los historiales son parciales, es decir: se limitan a los nacimientos ocurridos dentro de un lapso definido.

### Hogar

Grupo de personas residentes en la misma vivienda familiar. Cabe consignar que en algunos sistemas estadísticos se considera que el hogar lo componen las personas que comparten gastos de alimentación, por lo tanto en una misma vivienda puede convivir más de un hogar.

### Hoja de registro

Hoja, libro, hoja electrónica o cualquier otro mecanismo oficial que se utilice para la inscripción permanente, de acuerdo con los procedimientos previamente establecidos, de cada tipo de hecho vital. Véase *acta de registro*, *partida*.

### Holograma

Imagen generada por fotografía láser con efectos en tres dimensiones (3D), que se suele utilizar para certificar la legalidad de determinados productos de *hardware* y/o *software*.

### Homónimo

Término que se aplica cuando dos o más personas o cosas llevan un mismo nombre.

### Horquilla

En dactiloscopia, línea a la cual se le adhiere otra en el punto de su mayor curvatura.

### Host

Ordenador de una red cuya misión es gestionar servicios que estén a disposición de otros ordenadores en la misma red. La mayoría de los *hosts* de Internet gestionan más de un servicio simultáneamente (WWW, ftp, news, etc.).

### Hotlink

Unión de hipertexto. Es una palabra, frase o gráfico destacado dentro de un documento de Internet, que –cuando es seleccionado– automáticamente liga a otro sitio (URL) en Internet.

### HyperText Markup Language (HTML)

Lenguaje de marcado hipertextual.

### Huella dactilar

Impresión visible o moldeada que produce el contacto de las crestas papilares de un dedo de la mano (generalmente se usan el dedo pulgar o el dedo índice) sobre una superficie. Es una característica única del individuo que se utiliza como medio para su identificación. También llamada huella digital.

### Huella dactilar de tipo *slap*

Huella que se toma mediante la presión de los cuatro dedos de una mano simultáneamente en un escáner o ficha de huellas dactilares. También se conoce como impresión plana simultánea de cuatro dedos, con exclusión del pulgar. En inglés, *slap fingerprint*.

### Huella digital

Véase *huella dactilar*.

### Huella digital en línea

Expresión utilizada para indicar la suma de actividades y comportamientos registrados por una entidad (por ejemplo, una persona) cuando interactúa en un entorno

digital. Se incluyen actividades como el *login* y el *logout*, las visitas a una página web, y el acceso a archivos o su creación. En inglés, *digital footprint*.

### Huella latente

Imagen de una huella dactilar grabada en una superficie que fue tocada por un individuo. La impresión se graba a partir del contacto de las crestas de fricción con la superficie; suele producirse debido a los residuos provenientes de las glándulas sudoríparas del dedo.

### Huella pelmatoscópica

Huella de la planta del pie que se estampa en los partes clínicos o actas de nacidos vivos y que permiten la identificación del bebé hasta el año de nacido.

### Huella plana

En dactiloscopia, imagen de una impresión dactilar grabada al poner en contacto la yema de los dedos con una superficie plana, comúnmente un lector de impresiones dactilares.

### Huella rodada

Imagen que incluye información de la huella dactilar de un lado de la uña hasta el otro y que se obtiene haciendo rodar el dedo por el sensor.

### Huellografía

Rama de la criminalística que ayuda a determinar la posible comisión de un hecho delictivo, por medio del estudio de huellas.



### *i-broker*

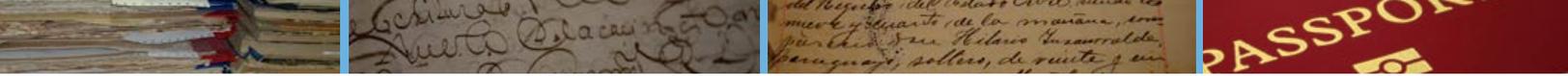
Tercero de confianza que ayuda a que personas y organizaciones puedan compartir datos privados de la misma forma en que instituciones bancarias realizan transferencias de fondos.

### International Civil Aviation Organization (ICAO)

Véase *Organización de Aviación Civil Internacional*.

### ICAO Public Key Directory (ICAO PKD)

Directorio establecido por la ICAO para dar soporte a la interoperabilidad global de pasaportes electrónicos y para administrar el intercambio de certificados y de certificados de revocación. Véase también *certificados electrónicos*, *lista de revocación de certificados*, *ICAO*, *Organización de Aviación Civil Internacional*.



### Ícono

Símbolo que representa un programa, un archivo o una aplicación y que sirve para ejecutarlo. Es un gráfico de muy pocos píxeles.

### Idemix

Véase *identity mixer*.

### Identidad

Conjunto de características y particularidades de origen congénito o adquirido, que hacen que una persona o cosa sea ella misma con prescindencia de toda otra de la misma especie.

### Identidad cultural

Conciencia que se tiene como integrante de una historia, de un pueblo, de un proyecto. La conciencia que tiene un pueblo de su existencia como tal. Es decir, el patrimonio cultural exclusivo de un grupo humano, de un pueblo, de una comunidad, de una región, de un país o de una nación. Véase también *identidad social*, *identidad nacional*.

### Identidad de género

Contenido más extenso que el del sexo, dentro del cual se comprende todo aquello que de innato y de adquirido se encuentra en la sexualidad humana, y –sobre todo– el momento psicológico y cultural.

### Identidad digital

Conjunto de atributos que caracterizan a un individuo en un medio de transmisión digital.

### Identidad en línea

Nombre de usuario (o seudónimo) que las personas utilizan en Internet.

### Identidad federada

Solución para que varios usuarios obtengan acceso a una red de varias entidades (diferentes departamentos o empresas) usando la misma identificación personal (usuario y contraseña) dentro de la red. De este modo, las entidades comparten información sin compartir tecnologías de directorio, seguridad y/o autenticación. En inglés, *federated identity*.

### Identidad legal

Estatus cívico legal provisto por el Estado mediante el registro civil y el subsiguiente registro de atributos de identidad única, como el número único y/o biometría, acreditado por los documentos oficiales que emiten las instituciones gubernamentales y que permiten el reconocimiento y la existencia de un individuo como sujeto de derecho y de protección del Estado.

### Identidad nacional

Características humanas, demográficas y de comportamiento de cada nación. Se perpetúa a través de ritos y símbolos del país.

### Identidad parcial

Subconjunto de uno o más atributos que no necesariamente identifican de forma inequívoca al usuario.

### Identidad social

Concebida como la identidad que se deriva del sentido de pertenencia a un determinado grupo.

### Identigrama (Identigram®)

Medida de seguridad holográfica empleada en los pasaportes y documentos de identidad alemanes, que combina varios elementos: una fotografía holográfica del titular, la zona de lectura mecanizada (MRZ) y elementos idénticos en todos los documentos. Véase también *zona de lectura mecanizada*.

### Identificación

Acción de descubrir en un ser determinado un principio de invariabilidad y diferenciación y fijarlo de manera permanente, para reconocerlo y confrontarlo en el momento en que sea necesario. Es la garantía de la identidad.

### Identificación biométrica

Acción por la cual un sistema biométrico busca establecer una coincidencia (*match*) entre una referencia y una muestra biométrica en la base de datos, y que en caso de concordancia devuelve la identidad. La muestra biométrica es comparada con todas las referencias de la base de datos. La identificación se realiza en un conjunto cerrado de observaciones, si se sabe que la persona



se encuentra en la base de datos. En los casos de identificación en un conjunto abierto de observaciones, no se tiene certeza de que la persona exista en la base de datos. El sistema debe determinar si el individuo se encuentra en dicha base y luego devolver la identidad. Véase *autenticación*, *identificación de un grupo cerrado de observaciones*, *identificación de un grupo abierto de observaciones*.

### Identificación civil

Verificación, registro, manejo y conservación de los datos personales de cada ciudadano con el fin de establecer su identidad civil única. La identificación civil incluye todos los datos del registro civil, y además puede abarcar un número único y/o información biométrica del ciudadano. La identificación civil sirve como base para la verificación de la identidad (por ejemplo, pasaporte o documento de identidad).

### Identificación de un grupo abierto de observaciones

Acción biométrica que funciona bajo ciertas condiciones dentro del sistema para: a) determinar si una persona se encuentra en la base de datos y b) encontrar el récord del individuo en la base de datos.

### Identificación de un grupo cerrado de observaciones

Acción de búsqueda biométrica por la cual el sistema intenta determinar la identidad de un individuo no identificado que se encuentra en la base de datos.

### Identificación por radio frecuencia (RFID, por sus siglas en inglés)

Uso de campos electromagnéticos para la transferencia y autenticación automática de datos almacenados en un objeto (por ejemplo, un pasaporte). Véase *verificación por radio frecuencia*, *autenticación por radio frecuencia*.

### Identificador biométrico

Característica biológica (anatómica o fisiológica) o de la conducta de una persona que puede utilizarse para establecer su identidad al compararla con datos de referencia. Tradicionalmente, el identificador biométrico más corriente era la impresión dactilar. Otros

identificadores biométricos que se utilizan con frecuencia son la imagen facial y del iris y la geometría de la mano. Los identificadores biométricos pueden emplearse para procedimientos de reconocimiento biométrico, como el reconocimiento facial y del iris. El método para medir identificadores biométricos se conoce con el nombre de biometría. Véase también *biometría*.

### Identificar

En cuanto a una persona, supone el estudio técnico-científico de algunas características físicas del individuo que permite su posterior comparación o cotejo con un padrón de referencia para comprobar su similitud y establecer de este modo su relación de identidad, asociando a la persona, de ser posible, datos de filiación.

### Identity governance

Combinación de políticas y acciones que aseguran la protección de la privacidad y operaciones adecuadas entre los sistemas de administración de identidad del individuo. Véase *gestión de la identidad*.

### Identity management

Combinación de sistemas, reglas y procedimientos que definen el acuerdo entre el individuo y las organizaciones respecto de la titularidad, del uso y de la protección de la información personal. Véase *gestión de la identidad*.

### Identity mixer

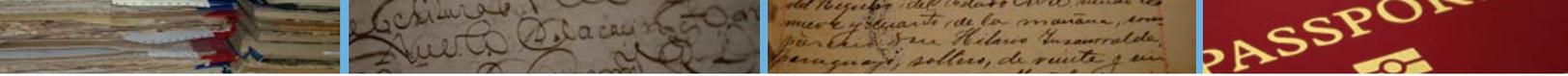
Software desarrollado por la *International Business Machines Corporation* (IBM), que permite al usuario hacer compras por Internet sin revelar su información personal, protegiéndolo del robo de identidad y de otros malos usos que se pueda hacer de sus datos.

### Idoneidad

Suficiencia o aptitud de alguien para desempeñarse en una función, un oficio o un arte.

### Ilegalidad

Falta de alguna circunstancia o requisito para que un acto se ajuste a lo dispuesto por la ley.



### Imagen

Representación por medio de una computadora de un objeto físico. Por ejemplo, cuando un elemento visual, como una fotografía o una radiografía, se muestra en el monitor de una computadora o se almacena en un archivo de la misma.

### Imagen de sombra

Representación gráfica generada electrónicamente para documentos de identidad, que reduce la densidad de la imagen facial de una persona y la coloca como mecanismo de seguridad en una tarjeta o documento detrás del texto. Es difícil alterar la información del documento sin destruir la imagen.

### Imagen Guilloché

Líneas continuas entrelazadas dispuestas en motivos geométricos. Se utiliza en la impresión de seguridad para hacer más difícil su recreación y su reproducción.

### Imitación

Copia idéntica de una obra o de un producto que está protegido por una patente, una marca comercial, una presentación comercial o derechos de autor.

### Impedimento

Cualquiera de las circunstancias que se oponen a la realización de un acto.

### Ímpetu demográfico

Tendencia de una población de continuar su crecimiento después de alcanzar su fecundidad a nivel de reemplazo.

### Implosión demográfica

Cambio en la distribución de la población que, en lugar de dispersarse en pequeños grupos y depender de diversos ambientes, se encuentra en comunidades industriales o agrícolas con densidades relativamente elevadas. La urbanización es el principal proceso moderno de la implosión demográfica.

### Impostor

Persona que se hace pasar por quien no es.

### Impresión dactilar

Marca invisible que deja involuntariamente una persona al simple contacto de la yema de los dedos con una superficie pulimentada. Véase *huella dactilar*, *huella digital*.

### Impresión arco iris

Líneas sumamente delgadas que cambian gradualmente de un color a otro.

### Impresión infrarrojo

Impresión que solo puede ser vista con lámparas de luz infrarroja que cubren las ondas necesarias.

### Impresión rodada

Véase *huella rodada*.

### Impresora

Periférico diseñado para copiar en un soporte duro (papel, acetato, etc.) texto e imágenes en color o en blanco y negro.

### Impunidad

Falta de castigo; libertad que un delincuente logra de la pena en la que ha incurrido.

### Imputabilidad

Conjunto de circunstancias que permiten establecer una relación de causa y efecto entre un hecho delictuoso y un sujeto al cual se lo considera agente.

### Imputado

Persona procesada penalmente.

### Incapacidad civil

La declarada expresamente por la ley o por sentencia judicial y que impide ejercer derechos o contraer obligaciones.

### Incapacidad legal

Falta de aptitud jurídica de un individuo para gozar de sus derechos o ejercerlos, o para contraer obligaciones por sí mismo.

### Incesto

Acceso carnal habido a sabiendas entre personas que no pueden contraer matrimonio por razones de parentesco, debido a la relación de consanguinidad.

### Incidencia epidemiológica

Proporción de personas que contraen una enfermedad durante un determinado período.

### Incompatibilidad

Imposibilidad legal de desempeñar o ejercer a la vez cierta clase de funciones, sobre la base de los principios de la buena administración, de la dignidad profesional o de la moralidad.

### Incompetencia jurídica

Falta de jurisdicción de un juez o autoridad administrativa para conocer una causa.

### Indexar

Registrar ordenadamente datos e información para elaborar su índice.

### Indocumentación absoluta

Carencia de partida o certificado de nacimiento, de cédula, de carné de identificación o de cualquier otro tipo de documento que acredite una identidad. Véase *subregistro*, *subregistro de nacimientos*.

### Indocumentación relativa

Ocurre cuando un individuo ha obtenido un documento de identidad base pero no posee un carné de identidad que permita su identificación fehaciente. En inglés, *under-documentation*. Véase *indocumentación absoluta*.

### Información de-identificada

Registros que han tenido gran cantidad de datos de identificación personal que se han eliminado u ocultado, de tal forma que la información restante no sirve para identificar a un individuo y no hay base razonable para creer que la información por sí misma pueda emplearse para identificar a un individuo. En inglés, *de-identified information*.

### Información distinguible

Información que puede ser relacionada, conectada, cruzada y vinculada para conocer la identidad de un individuo.

### Información patronímica

Información que hace referencia a la filiación e identidad de una persona.

### Información personal invisible (IPI)

Sistema que codifica información en la imagen del rostro de la persona. Esta información no es visible a simple vista, sino que requiere un lente decodificador.

### Información personalmente identificable (PII, por sus siglas en inglés)

Información que puede utilizarse para distinguir u obtener la identidad de una persona, como el nombre, el número de seguro social, el número de identidad, los datos biométricos, etc. Se considera individualmente o en conjunto con otra información personal que puede ser vinculada o vinculable a un sujeto en particular, como el lugar y la fecha de nacimiento, el apellido de soltera de la madre, etc. En inglés, *personally identifiable information*. Véase *nivel de impacto de la confidencialidad de la información de identificación personal*.

### Información vinculable

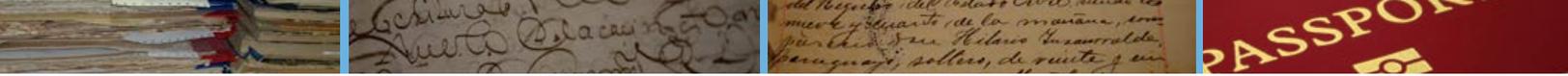
Información que no es suficiente para distinguir a un individuo, pero que puede ser cotejada o cruzada con otra fuente secundaria que esté a disposición del público o que pueda obtenerse para vincular datos e identificar a un individuo.

### Información vinculada

Tipo de información que no es suficiente para identificar a un individuo cuando se considera de forma aislada, pero mediante la cual se podría realizar tal identificación si se tomara en cuenta junto con otros elementos dentro del mismo sistema o en un sistema similar.

### Informante

Individuo sobre el cual recae la responsabilidad, de acuerdo con la ley, de reportar al registrador local un



determinado acontecimiento o hecho vital y de proveer toda la información y detallar las características relacionadas con el evento. Sobre la base de dicho reporte, el evento puede ser legalmente registrado por el registrador local.

### Informática

Ciencia aplicada que abarca el estudio y la aplicación del tratamiento automático de la información, utilizando sistemas computacionales, que suelen implementarse como dispositivos electrónicos. También puede definirse como el procesamiento automático de la información.

### Informe pericial

Exposición por medio de la cual el perito da a conocer al tribunal sus comprobaciones y su opinión respecto de las cuestiones sometidas a su dictamen.

### Infracción

Trasgresión, violación o quebrantamiento de una ley, pacto o tratado.

### Infraestructura

Corresponde a los elementos físicos que proveen conectividad digital. Por ejemplo: el *hardware*, las redes de fibra óptica, las torres de telefonía celular con sus equipos y antenas, y las redes de pares de cobre, coaxiales o de fibra óptica tendidas a los hogares y negocios.

### Infraestructura de clave pública (PKI, por sus siglas en inglés)

En criptografía, se refiere a una combinación de *hardware*, *software*, políticas y procedimientos de seguridad que permiten la ejecución con garantía de operaciones criptográficas como el cifrado, la firma digital o el no repudio de transacciones electrónicas. Véase *clave privada*, *clave pública*.

### Infrarrojo

Espectro de luz que se ubica justo debajo del espectro visible, al final del rojo. La transmisión por medio de IR es utilizada por los controles remotos de televisión, para el intercambio de datos entre computadoras portátiles y de escritorio, para LAN sin cable y otros propósitos.

### Ingreso migratorio

Entrada de un extranjero a otro país distinto del suyo, voluntaria o involuntariamente, legal o ilegalmente. Véase *admisión*.

### Ingreso migratorio ilegal

Acto de atravesar una frontera sin cumplir con los requisitos administrativos necesarios para una entrada legal en otro Estado.

### Inhabilitación

Pena consistente en la imposibilidad de ejercitar el derecho de sufragio activo y pasivo durante el tiempo que dure la condena penal.

### Inimputabilidad

Cualidad de una persona que, al momento de cometer un hecho delictivo, carece de la capacidad para comprender total o parcialmente lo que hace o de conducirse según su verdadera apreciación.

### Inmigración

Proceso de pasar de un país a otro para adoptar residencia permanente.

### Inscripción

Anotación de actos y documentos en registros públicos. Véase *asentar*, *registro*, *registro civil*.

### Inscripción de nacimiento fuera de plazo

Véase *registro extemporáneo*, *registro extemporáneo de nacimientos*, *registro ordinario de nacimientos*.

### Inscripción deficitaria

Situación que ocurre al inscribir un hecho vital de manera incompleta.

### Inscripción por vía administrativa

Proceso mediante el cual un hecho vital puede ser inscrito sin la intervención de juzgados ni sentencias judiciales.

### Inscripción por vía judicial

Inscripción de un hecho luego de dictada una sentencia positiva por un juez o juzgado.

### Instalar (software)

Introducir un programa en el disco rígido y configurarlo de forma que funcione correctamente. La mayor parte de los programas incluyen instaladores que realizan esta labor en forma casi automática.

### Instituto Nacional Americano de Estándares (ANSI, por sus siglas en inglés)

Véase *American National Standards Institute*.

### Instituto Nacional de Estándares y Tecnología (NIST por sus siglas en inglés)

Véase *National Institute of Standards and Technology*.

### Institute of Electrical and Electronics Engineers (IEEE)

Organización que elabora una amplia gama de publicaciones y estándares que posibilitan el intercambio de conocimientos técnicos y de información entre los profesionales de la tecnología.

### Instrucción (software)

Conjunto de caracteres que especifica una operación a realizarse y el valor o la ubicación de uno o más operadores requeridos.

### Integridad

Característica que indica que un mensaje de datos o un documento electrónico no ha sido alterado desde su transmisión por el iniciador hasta su recepción por el destinatario.

### Inteligencia artificial

Programa diseñado para que su funcionamiento imite los procesos humanos de toma de decisiones y para que aprenda de los eventos pasados.

### Intento

En biometría, envío de información de un conjunto de muestras biométricas a un sistema biométrico para su identificación o verificación. Algunos sistemas biométricos permiten enviar más de un intento para identificar o verificar a un individuo.

### Intercambio electrónico de datos (EDI, por sus siglas en inglés)

Estándar para el intercambio de información estructurada entre computadoras. Véase *EDI*.

### Interconexión

Comunicación efectuada entre dos o más puntos, con el objetivo de crear una unión entre ambos, aunque sea temporal, para efectuar una transmisión puntual o fija, con la conexión permanente de dos máquinas.

### Interculturalidad

Presencia e interacción equitativa de diversas culturas a las cuales se suma la posibilidad de generar expresiones culturales compartidas, adquiridas por medio del diálogo y de una actitud de respeto mutuo.

### Interfaz

Conexión física o virtual entre dos componentes de *hardware*, entre dos aplicaciones o entre un usuario y una aplicación.

### Interfaz de conexión de la impresora

Dispositivo que permite que las imágenes y los datos sean enviados/recibidos de una computadora a una impresora. Esto posibilita imprimir informes, y utilizar imágenes y datos compartidos en una videoconferencia con propósitos de enseñanza o para mantener dicha información en formato papel. En inglés, *printer interface*.

### Interferencia

Conjunto de componentes indeseados en una señal que degradan la calidad de los datos. En inglés, *noise*.

### International Committee for Information Technology Standards (INCITS)

Véase *Comisión Internacional de Normas para la Tecnología de la Información*.

### International Standards Organization (ISO)

Véase *Organización Internacional para la Estandarización*.

### International Telecommunication Union (ITU)

Organismo especializado de las Naciones Unidas para las tecnologías de la información y la comunicación (TIC). Véase *TIC*.

### Internet

Red mundial de redes de computadoras; interconexión de redes grandes y pequeñas alrededor del mundo. Comenzó en 1962 como una red llamada Arpanet, destinada a evitar “puntos de falla” en las comunicaciones del ámbito militar. Con el tiempo fue creciendo hasta convertirse en lo que es hoy en día: una herramienta de comunicación con decenas de miles de redes de computadoras unidas por el protocolo TCP/IP. Sobre esta red se pueden utilizar múltiples servicios, como el correo electrónico o la WWW, que usen TCP/IP.

### Interoperabilidad

Capacidad de los sistemas de información y de los procedimientos a los que estos dan soporte para compartir datos y posibilitar el intercambio de información y conocimiento entre ellos. Resulta necesaria para la cooperación, el desarrollo, la integración y la prestación de servicios conjuntos por parte de las administraciones públicas, así como también para la ejecución de las diversas políticas públicas, la realización de diferentes principios y derechos, la transferencia de tecnología, la reutilización de aplicaciones en beneficio de una mejor eficiencia, y la cooperación entre diferentes aplicaciones que habiliten nuevos servicios, con todo lo cual se facilita el desarrollo de la administración electrónica y de la sociedad de la información.

### Interoperabilidad organizacional

Capacidad que tienen las entidades de elaborar procesos a través de los cuales se llevan a cabo actividades para lograr objetivos mutuamente acordados en relación con los servicios que prestan, sin perjuicio de las estructuras institucionales y los procesos internos que los sustentan.

### Interoperabilidad semántica

Es la que asegura que la información intercambiada pueda ser interpretada de forma automática y reutilizable por aplicaciones que no intervinieron en su creación.

### Interoperabilidad técnica

Es la relativa a la relación entre los sistemas y servicios de las tecnologías de la información, lo cual incluye aspectos como interfaces, interconexión, integración de datos y servicios, presentación de la información, accesibilidad y seguridad, u otros de análoga naturaleza.

### Interpol

Acrónimo de *International Criminal Police Organization* cuya membresía abarca 190 países. Su misión es facilitar la cooperación policial internacional.

### Intimidad

Vida privada de una persona. Véase *derecho a la intimidad, privacidad, derecho a la privacidad, confidencialidad*.

### Intranet

Red privada dentro de una compañía u organización, que utiliza el navegador de cada usuario, en su computadora, para ver menús con opciones que abarcan el calendario de citas, la mensajería instantánea privada, el repositorio de archivos y las normativas de la empresa, entre otras.

### Invulnerable

Término empleado en informática para referirse a la imposibilidad de vincular el hecho de que un usuario haya realizado operaciones específicas dentro de un sistema. En inglés, *unlinkability*.

### Internet Protocol (IP)

Protocolo de comunicación de datos digitales cuya función principal es el uso bidireccional (origen/destino) de comunicación para transmitir datos mediante un protocolo no orientado a la conexión por medio de distintas redes físicas previamente enlazadas según la norma ISO de enlace de datos.

### Iridiscencia

Brillo radiante mostrado por la materia, que produce un cambio de color de acuerdo con los ángulos de visión e iluminación. La iridiscencia se basa en la difracción e interferencia de la luz.

### Iriodin

Pigmentos de brillo perlino, de color transparente, que provocan un efecto metalizado. Se utilizan como medida de seguridad en los documentos de identificación.

### IrisCode©

Formato de característica biométrica empleado en el sistema Daugman para el reconocimiento de iris.

### Islote

En dactiloscopia, es una pequeña línea, mayor que el punto, que se encuentra aislada.

### Ius sanguinis

Voz latina que refiere al derecho de sangre. Véase *jus sanguinis*, *jus soli*.

### Ius soli

Voz latina que refiere al derecho del lugar/suelo. Véase *jus soli*, *jus sanguinis*.



### Java

Lenguaje de programación orientado a objetos. Es un lenguaje independiente de los equipos, lo que significa que puede ejecutarse en cualquier computador, independientemente de la empresa que lo manufacture.

### JCE

Véase *Junta Central Electoral de la República Dominicana*.

### Joint Photographic Expert Group (JPEG)

Estándar de compresión y codificación de archivos de imágenes fijas.

### Juez

Magistrado encargado de administrar justicia.

### Junta Central Electoral de la República Dominicana (JCE)

A través de la Dirección de Registro Civil, es la entidad encargada de administrar los actos relacionados con las personas, que implican la creación, modificación o extinción de sus derechos fundamentales. Dichos actos abarcan básicamente nacimientos, matrimonios, divorcios, defunciones y reconocimientos.

### Jurisdicción

Potestad pública de conocer los asuntos civiles, criminales o administrativos y de sentenciarlos de acuerdo con las leyes.

### Jurisprudencia

Reseña o reproducción sistemática de las decisiones judiciales.

### Jus sanguinis

Voz latina que refiere al derecho de sangre. Norma o criterio para determinar la nacionalidad, según el cual una persona adquiere la nacionalidad de los padres, independientemente de su lugar de nacimiento. Véase *jus soli*, *ius sanguinis*.

### Jus soli

Voz latina que refiere al derecho del lugar/suelo. Norma o criterio para determinar la nacionalidad en función del hecho de haber nacido en el territorio de un Estado. Véase *jus sanguinis*, *ius solis*.

### Justicia

En sentido jurídico, lo que es conforme al derecho. En sentido amplio, dar a cada quien lo que le corresponde.

## ■ K ■

### Kinefilm

Laminado aplicado en caliente con parche *Kinegrama*® incorporado, disponible tanto en versión metalizada como en versión transparente. El laminado plástico puede contener medidas de seguridad específicas que normalmente no están disponibles en el mercado. Véase también *Kinegrama*®.

### Kinegrama®

Holograma generado por computadora, capaz de crear imágenes múltiples de alta resolución. Contiene elementos ópticos difractivos generados por la computadora, con relieves simétricos y asimétricos en su superficie (rejillas de difracción). Estas rejillas suelen aparecer dispuestas como vectores gráficos y su diseño puede variar para mostrar animaciones gráficas, cambios de color, inversiones de contraste y otros efectos especiales.

### Kbps

Kilobyte por segundo. Mide la velocidad de transferencia de los módems. Hay que tomar en cuenta que un Kbps es igual a 1.000 bits por segundo, mientras que un KB (kilobyte) es 1.024 bytes y un byte está formado por ocho bits. Véase *byte*, *Giga*.

### Key

Número utilizado para encriptar datos. Existe un par de claves (clave pública y clave privada) que están asociadas con un usuario para la encriptación de claves públicas. La clave privada es conocida solamente por un usuario y es utilizada para decodificar datos encriptados con la clave pública de usuarios. Esta última es conocida por todos los usuarios y se emplea de tal manera que solamente un usuario puede decodificarla. Véase *clave pública*, *clave privada*.

## ■ L ■

### Laissez-passer

Documento de viaje expedido por las Naciones Unidas para los miembros de su personal (y reconocido y aceptado por los Estados miembros de Naciones Unidas como documento de viaje válido).

### LAN

Sigla de *local area network*. Es la forma en la cual se interconectan computadoras ubicadas en un mismo lugar a través de un cable de red. Véase *red de área local*.

### Lazo o recodo de cresta de fricción

En dactiloscopia, patrón de huella dactilar en el cual las crestas de fricción entran por cualquiera de los dos lados, se curvan acentuadamente y salen cerca del mismo lado por el cual entraron. Este patrón presenta un núcleo y un delta.

### Lectura rápida

Obtención de datos de un usuario final que desconoce estar suministrando su muestra y no desea hacerlo en ese momento. En inglés, *skimming*.

### Legajo

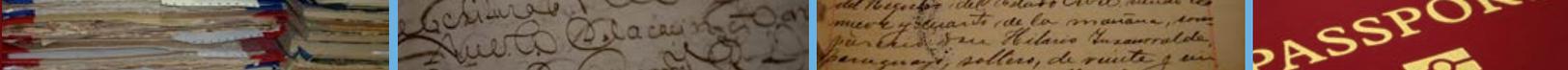
Reunión de los documentos relativos a un mismo asunto, colocados bajo una cota.

### Legalización

Declaración escrita por la cual un funcionario público competente certifica la autenticidad de la firma puesta en un acto público o privado con el fin de que esta pueda dar fe en cualquier parte que se lo presente.

### Legislación

Conjunto de las leyes de un país.



### Legislación comparada

Estudio de las semejanzas y diferencias existentes entre los ordenamientos jurídicos de los distintos países.

### Legitimación

En materia de filiación, constituye un proceso legal en virtud del cual se consideran como legítimos hijos habidos fuera de matrimonio. Véase *hijo extramatrimonial*.

### Libertad de circulación

Derecho basado en la libertad de circulación en el territorio de un Estado (Art. 13 (1) de la Declaración Universal de los Derechos Humanos de 1948: “Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado”), y en el derecho a salir y a regresar a su propio país (Art. 13 (2) de la Declaración Universal de los Derechos Humanos de 1948: “Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país”).

### Libreta de familia

Véase *libro de familia*.

### Libreta electoral

Documento utilizado en algunos países para ejercer el sufragio.

### Libro de anotaciones marginales

Libro relacionado que se lleva en paralelo a los libros de nacimientos y en el que se encuentran todas las anotaciones o actualizaciones referenciadas al registro de nacimientos. Su utilización no es universal, y solo algunos países han adoptado esta modalidad.

### Libro de defunciones

Libro en el que se registran todas las defunciones acaecidas durante un año determinado.

### Libro de familia

Aquel en el que se anotan sistemática y cronológicamente todos los actos relativos al estado civil dentro de un año determinado (matrimonio, nacimientos y defunciones). También libreta de familia.

### Libro de matrimonios

Libro en el que se registran todos los matrimonios celebrados durante un año determinado.

### Libro de nacimientos

Libro en el que se registran todos los nacimientos inscritos durante un año determinado.

### Libros de registro civil

Los que contienen las partidas completas, anotaciones cronológicas de los nacimientos, matrimonios y defunciones. También, según las legislaciones, de las tutelas, emancipaciones, adopciones y nacionalizaciones.

### Límite

Línea que enmarca una extensión o que separa el territorio y las zonas marítimas entre un Estado y otro Estado. Véase *frontera*.

### Línea de aceptación

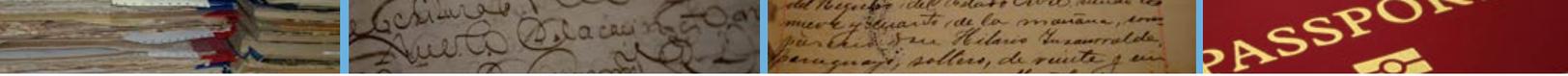
También conocida como umbral, es la configuración para un sistema biométrico que realiza tareas de verificación u opera en tareas de identificación de un conjunto abierto de observaciones. La aceptación o el rechazo de la información biométrica dependen de la puntuación dada para establecer una coincidencia (*match*), abajo o arriba de la línea de aceptación. Es ajustable, para que un sistema biométrico pueda ser más o menos estricto, en función de los requerimientos de cualquier aplicación biométrica.

### Línea de parentesco

Vínculos de parentesco o consanguinidad que pueden ser descendientes o transversales.

### Línea dedicada

Línea telefónica alquilada que une permanentemente dos puntos geográficos, permitiendo una mayor velocidad de transferencia. La línea más utilizada en Internet es la T-1, que posibilita alcanzar una velocidad de 1.544 Kbps. Normalmente una de estas líneas se utiliza para comunicar dos oficinas geográficamente distantes.



### Linux

Sistema operativo de distribución libre, basado en el sistema operativo Unix. Linux corre en varias plataformas de *hardware*, así como también con los procesadores Intel y Motorola. Surgió como un entrenamiento de Linus Torvalds mientras estudiaba en la Universidad de Helsinki, en Finlandia, aunque posteriormente lo han desarrollado cientos de programadores de todo el mundo. Se ha convertido en un sistema operativo muy popular en los últimos años para los servidores de Internet, pues es gratuito y corre prácticamente en cualquier plataforma de cómputo, incluidas PC, Macintosh y Amiga.

### Lista de correo

Conjunto de direcciones de correo electrónico destinadas a enviar periódicamente a los usuarios que lo solicitan mensajes relacionados con una temática concreta. Las listas de correo más populares son las denominadas Listserv, originarias de la red Bitnet, hoy populares en Internet. Causan un elevado tráfico, ya que el mensaje se transmite tantas veces como usuarios están suscritos a la lista. El sistema de grupos de discusión *news* es más económico porque los mensajes se almacenan en unos pocos ordenadores.

### Lista de vigilancia

Término utilizado para referirse a grupos abiertos de observaciones y que describe una de las tres tareas biométricas que el sistema biométrico realiza. Responde a las siguientes interrogantes: ¿la persona se encuentra en el sistema? Si se encuentra, ¿quién es? El sistema determina si la plantilla corresponde a alguien que se halla en la lista de vigilancia. El individuo no confirma su identidad; en ocasiones ni siquiera interactúa con el sistema. En inglés, *watchlist*. Véase *identificación de un grupo abierto de observaciones*.

### Listado de certificados revocados

Los prestadores de servicios de certificación proporcionarán en Internet mecanismos de acceso a la lista de

certificados revocados o suspendidos, para que quien reciba una firma electrónica o digital pueda verificar su vigencia.

### Login

Acción de conectarse a un ordenador mediante una identificación de usuario y contraseña. Acción de introducir el nombre a través del teclado para acceder a otro ordenador.

### Logout

Acción de cerrar el acceso personal a un sistema informático, al cual anteriormente se había accedido mediante el *login*.

### Longevidad

Edad máxima que podría alcanzar un individuo en condiciones óptimas.

### Lucro cesante

Parte correspondiente a lo que se ha dejado de ganar o de percibir por culpa de quien haya ocasionado daños y perjuicios.

### Lugar de nacimiento

Se refiere al lugar o a la división administrativa en donde ocurrió el hecho vital del nacimiento.

### Lugar de residencia habitual

Véase *país de residencia habitual*.

### Lux

Unidad de medida para la iluminación. Generalmente, los niveles de 1.000 a 3.500 lux son aceptables para aplicaciones en telemedicina; sin embargo, las nuevas cámaras *low lux* producen buenas imágenes a 750 lux. Con un nivel superior a los 100 lux la cámara puede mantener un mejor foco, gracias a que el intercambio para una baja condición de luz es menor que la profundidad de campo.

# M

## **m-ID**

La identidad móvil es una extensión de la identidad digital y es proporcionada por medio de dispositivos y redes móviles.

## **m-Gobierno**

Es la ampliación del gobierno electrónico a las plataformas móviles, mediante el uso estratégico por parte del gobierno de servicios y aplicaciones a las que es posible acceder mediante teléfonos celulares o móviles, laptops, PDA, tabletas etc. con infraestructura de Internet inalámbrico.

## **Mac OS**

Nombre del primer sistema operativo de Apple para los ordenadores Macintosh. Fue el primero con interfaz gráfica de usuario en tener éxito.

## **Machine readable travel document (MRTD)**

Véase *documento de viaje de lectura mecánica*.

## **Machine readable passport (MRP)**

Véase *pasaporte de lectura mecánica, documento de viaje de lectura mecánica, pasaporte biométrico, pasaporte electrónico*.

## **Machine readable zone (MRZ)**

Véase *zona de lectura mecánica*.

## **Macro**

Instrucción de un programa fuente que realiza un conjunto de operaciones en otro programa que lo contiene.

## **Magistrado**

Ministro o miembro de la corte o superior tribunal de justicia, encargado de administrar o requerir justicia en nombre del Estado. Por extensión, también se les otorga el nombre de magistrados a los jueces de cualquier fuero o instancia y a los representantes del Ministerio Público o fiscales.

## **Mainframe**

Ordenador o servidor central. Es una computadora muy grande y costosa, capaz de soportar simultáneamente cientos e incluso miles de usuarios. En la jerarquía que comienza con un chip de un reloj de pulsera como lo más sencillo y termina con las supercomputadoras como lo más complejo y avanzado, la *mainframe* se ubica por debajo de estas últimas. Es más poderosa que una supercomputadora porque puede ejecutar más programas al mismo tiempo, pero la supercomputadora puede ejecutar un programa más rápidamente.

## **Mala fe**

Criterio de conducta por el cual se obra con malicia o engaño, sabiendo o estando obligado a saber que el acto o negocio que se realiza no es conforme a derecho.

## **Malware**

*Software* malicioso concebido con el objetivo de causar daño.

## **Marca registrada**

Ampliación del registro de una marca comercial o de los derechos de autor.

## **Marco**

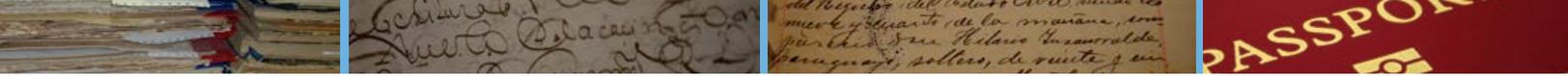
Posibilidad que ofrece el lenguaje HTML de dividir una página web en varias zonas, cada una de las cuales puede tener un contenido independiente de las otras; cada una de estas zonas es un marco en sí misma. En inglés, *frame*.

## **Marginación**

Véase *anotación marginal, nota marginal*.

## **Máscara de subred**

Cifra de 32 bits que especifica los bits de una dirección IP que corresponde a una red y a una subred. Se utiliza para dividir grandes redes en redes menores, lo cual facilita la administración y reduce el tráfico inútil, de tal manera que la máscara será la misma para ordenadores



de una misma subred. Por ejemplo, a un IP de clase B, 172.16.2.1, le corresponde una máscara de subred por defecto 255.255.0.0, mientras que un IP de clase C, como el 192.168.1.1, tendrá por defecto la máscara 255.255.255.0.

### **Master boot record (MBR)**

Es el primer sector físico del disco, 512 bytes en la cabeza 0, cilindro 0, sector 1, en el que se almacena la tabla de particiones con un pequeño programa maestro de inicialización, llamado *master boot code*. Este programa es el encargado de leer la tabla de particiones y ceder el control al sector de arranque de la partición activa. En la última posición del MBR, se encuentran dos bytes que definen qué partición primaria está activa. En estos sectores se encuentran los gestores de arranque.

### **Match**

También conocido como coincidencia, decisión según la cual una muestra biométrica y una plantilla almacenada provienen de la misma fuente humana, basada en el alto grado de semejanza (diferencia o distancia de Hamming). Véase *coincidencia*.

### **Match on card**

Concepto referido tanto a la verificación como al almacenamiento de huellas dactilares en una tarjeta inteligente (*smartcard*). Esto establece la presencia física del titular de la tarjeta, facilitando una prueba segura de la identidad. La verificación de produce en una fracción de segundo, por lo que es conveniente y rápido de usar.

### **Matching**

También conocido como proceso para coincidencia, es el proceso que incluye la comparación de una muestra biométrica con una plantilla almacenada anteriormente y el cálculo del grado de semejanza (diferencia o distancia de Hamming). Los sistemas toman las decisiones basándose en este resultado y en la relación con la escala predeterminada. Véase *distancia de Hamming*.

### **Maternidad**

Estado o calidad de madre. También se conoce de esta forma al período comprendido entre la fecundación del óvulo y el momento del parto.

### **Matrícula**

Inscripción de personas, cosas o circunstancias que se efectúa en el registro; sirve para dar eficacia determinada a aquello que es objeto de matriculación.

### **Matrícula consular**

Documento expedido por el gobierno de México en sus consulados de Estados Unidos, que demuestra que una persona es mexicana y que vive en Estados Unidos independientemente de su estatus migratorio.

### **Matrimonio**

Acto, ceremonia o procedimiento por el cual se constituye la relación jurídica de marido y mujer. La legalidad de la unión puede establecerse por medios civiles, religiosos o de otra clase, reconocidos por las leyes de cada país.

### **Matrimonio canónico**

Unión de marido y mujer contraída con arreglo a las disposiciones religiosas de la iglesia.

### **Matrimonio civil**

El celebrado ante el funcionario competente del Estado, conforme a la legislación ordinaria.

### **Matrimonio genuino**

Matrimonio considerado auténtico por las autoridades consulares o de inmigración, celebrado con la intención de mantenerlo en el tiempo. En muchos países, si el funcionario no puede determinar si un matrimonio ha comenzado con la intención de mantenerse por un largo período, existe la presunción de que es genuino, a menos que haya evidencia de lo contrario.

### **Matrimonio igualitario**

Matrimonio entre personas del mismo sexo.

### Matrimonio in extremis

Matrimonio que se celebra cuando uno de los contrayentes está a punto de morir, motivo por el cual las legislaciones permiten acelerar todos los trámites necesarios.

### Mayoría de edad

Edad fijada por la ley, a partir de la cual una persona se torna, en principio, plenamente capaz y responsable.

### Mecanismos de firma electrónica

Programas informáticos (*software*) configurados o *hardware* que sirven para aplicar los datos de creación de la firma electrónica. Dichos mecanismos varían según el nivel de seguridad que se les aplique.

### Medicina legal

También conocida como medicina forense, es un conjunto de conocimientos médicos y biológicos necesarios para la resolución de problemas que plantea el Derecho, que de otra manera quedarían insolubles. Proporciona también conocimientos técnicos para el asesoramiento y el perfeccionamiento y la evolución de las leyes, y tiene un profundo compromiso con los valores éticos deontológicos básicos del ejercicio profesional.

### Medida de seguridad verificable por medios mecánicos

Disposición que puede ser leída y verificada por una máquina (lectores de documentos); permite autenticar un documento de viaje o de identidad mediante la detección o medición de determinadas propiedades físicas de elementos o estructuras del documento.

### Medida durante un período

Estadística que mide los eventos acaecidos a la totalidad o parte de una población durante un determinado período. Por ejemplo, la tasa de mortalidad para toda la población canadiense durante 1997 fue de 7 por cada 1.000 habitantes.

### Medidas cautelares

Precauciones adoptadas por la justicia para preservar la concreción de las disposiciones que ha de dictar en su transcurso y la efectividad de su resolución final.

### Medidas de cohorte

Estadísticas que miden los eventos acaecidos a una cohorte (es decir, a un grupo de personas que comparten una característica demográfica común) observable a través del tiempo. La cohorte más comúnmente utilizada es la de los nacimientos (personas nacidas durante el mismo año o período). Otros tipos de cohorte son las que se constituyen por la nupcialidad y la clase escolar.

### Medios de prueba

Cada uno de los elementos que la ley permite utilizar para demostrar la veracidad de los hechos alegados en un juicio.

### Medios telemáticos

Conjunto de bienes y elementos técnicos informáticos que en unión con las telecomunicaciones permiten generar, procesar, transmitir, comunicar y archivar datos e información. Véase *telemática*.

### Mega

En el sistema decimal, el prefijo mega quiere decir un millón, pero en el sistema binario, que es el que utilizan las computadoras, mega significa dos elevado a la veinteaava potencia, esto es: 1.048.576.

### Megabit

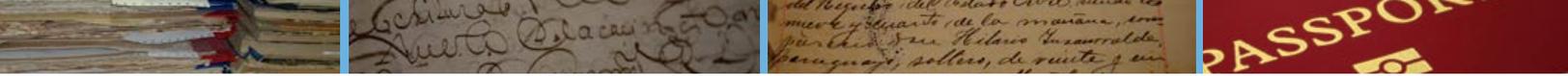
Cuando se usa en unidades de almacenamiento, un megabit equivale a 1.024 kilobits. Al utilizarse para describir velocidades de transferencia de datos en una red, equivale a un millón de bits y se abrevia Mb.

### Megabyte

Cuando se usa en unidades de almacenamiento, un megabyte equivale a 1.048.576 bytes (2 a 20). Al emplearse para describir velocidades de transferencia de datos en una red, equivale a un millón de bytes y se abrevia MB.

### Megahertz (MHz)

Un MHz representa un millón de ciclos por segundo. La velocidad de los microprocesadores, también llamada velocidad de reloj, se mide en megahertz. Por ejemplo, un microprocesador que corre a 100MHz ejecuta



instrucciones a 100 millones de ciclos por segundo. Cada instrucción de la computadora requiere un número fijo de ciclos. De esta forma, la velocidad del reloj determina cuántas instrucciones puede ejecutar el microprocesador. Otro factor para establecer el poder de un microprocesador es el ancho del bus de datos, lo que significa cuántos bits puede manipular al mismo tiempo. El ancho del bus de datos de los microprocesadores Pentium de Intel es de 32 bits.

### Memoria

Almacenamiento primario de una computadora, como la memoria de acceso aleatorio (RAM, por sus siglas en inglés) o la memoria de solo lectura (ROM, por sus siglas en inglés).

### Memoria auxiliar o secundaria

Memoria que complementa la memoria principal o primaria, generalmente utilizando parte del disco duro.

### Memoria caché

Un área de memoria de alta velocidad en el procesador donde se almacenará la información de uso más frecuente. Es una porción relativamente pequeña de memoria, muy rápida y reservada para el almacenamiento temporal de datos o instrucciones que el procesador va a utilizar próximamente.

### Memoria masiva

Memoria secundaria (discos) de gran capacidad.

### Memoria principal

Lugar en el cual se almacenan datos e instrucciones en una computadora antes y durante su ejecución.

### Memoria virtual

Técnica de administración de memoria que permite utilizar un espacio del disco duro como si se tratase de memoria RAM. Esta técnica proporciona a las aplicaciones la posibilidad de utilizar más memoria de la que el sistema dispone.

### Menor de edad

Individuo que aún no ha alcanzado la edad adulta legal. La minoría de edad comprende toda la infancia y a menudo la adolescencia o parte de ella. En muchos países occidentales la mayoría de edad se alcanza a los 18 años. Véase *mayoría de edad*, *emancipar*.

### Menor emancipado

Menor que cumple algunos de los requisitos fijados por el ordenamiento jurídico, como haber alcanzado la mayoría de edad o contraer matrimonio.

### Menores no acompañados

Personas que no tienen la mayoría de edad y que no viajan acompañadas por un padre, un tutor o cualquier otro adulto, quien por ley o costumbre es responsable de ellos. Los menores no acompañados plantean situaciones especiales a los funcionarios de inmigración, puesto que las normas sobre detenciones y otras prácticas utilizadas para los extranjeros adultos pueden no ser apropiadas para menores. Véase *menor de edad*.

### Mensaje

En comunicaciones informáticas, información que es firmada y que un emisor transmite a un receptor.

### Mensaje asimilado

En inglés *message digest*. Véase *estándar hash de seguridad*.

### Mensaje cifrado

Transformación de un mensaje en otro, utilizando una clave para impedir que el mensaje transformado pueda ser interpretado por aquellos que no conocen la clave. Véase *encriptación*.

### Mensaje de datos

Información generada, enviada, recibida, archivada o comunicada por medios electrónicos, ópticos o similares, lo cual incluye: el intercambio electrónico de datos (EDI, por sus siglas en inglés), el correo electrónico, el telegrafo o el telefax.



## Menú

Lista de opciones que se muestra sobre una pantalla y de entre las cuales el usuario puede seleccionar.

## Metadata

Grupo de datos que describen otros datos.

## Metatags

Etiquetas HTML invisibles en una página formateada, pero que son utilizadas por los motores de búsqueda para fines de indexación.

## Microchip de contacto

Circuito integrado (microchip) para el almacenamiento y tratamiento de datos, que se incorpora, por ejemplo, a los documentos de identidad. Este medio electrónico seguro puede contener los datos personales (nombre, fecha de nacimiento, lugar de nacimiento, oficina de expedición) y una imagen digitalizada de la fotografía del titular. Para poder leer la información que contiene, el documento de identidad con el microchip de contacto ha de insertarse en un lector a fin de que haga contacto con unos conectores eléctricos. El recuadro dorado con los contactos es la parte visible del chip. Debe cumplir con el estándar ISO 7816.

## Microchip sin contacto

Circuito integrado (microchip) que se incorpora, por ejemplo, a pasaportes, documentos de identidad y permisos de residencia biométricos para el almacenamiento y tratamiento de datos. El chip, que en la mayoría de los documentos no resulta visible, se comunica con el lector de tarjetas a través de ondas electromagnéticas (identificación por radio frecuencia, RFID). Para iniciar la transmisión, el chip tiene que estar cerca del lector. Debe cumplir con el estándar ISO 14443. Véase también *chip RF*.

## Microimpresión

Véase *microtexto*.

## Microtexto

Impresión de un texto con caracteres muy pequeños. La mayoría de las personas puede ver a simple vista el texto impreso de los caracteres de 0,8 mm de altura, mientras

que los caracteres a 0,2 mm parecen una línea fina, aunque pueden leerse con una lupa. La microimpresión ofrece protección contra los sistemas de fotocopiado.

## Microcomputadora

Computadora cuya unidad central de proceso es un microprocesador.

## MS-DOS

Sistema operativo ideado para IBM PC. Tiene una interfaz de línea de órdenes vía intérprete de comandos, el `command.com`. Su última versión como versión distribuida por separado fue la 6.22. Posteriormente el `command.com` dio paso al intérprete de comandos de las versiones NT de Windows, el `cmd.exe`.

## Migración

Movimiento de personas a través de una división política para establecer una nueva residencia permanente. Se divide en migración internacional (migración entre países) y migración interna (migración dentro de un país).

## Migración asistida

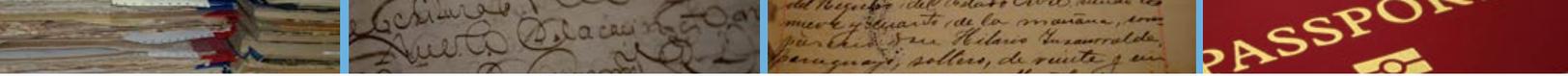
Movimiento de migrantes que se lleva a cabo con la asistencia de uno o varios gobiernos o de una organización internacional, y difiere de la migración sin ayuda.

## Migración de retorno

Movimiento de personas que regresan a su país de origen o a su residencia habitual, generalmente después de haber pasado por lo menos un año en otro país. Este regreso puede ser voluntario o no. Incluye la repatriación voluntaria.

## Migración forzosa

Término genérico que se utiliza para describir un movimiento de personas en el que se observa la coacción, incluidas la amenaza a la vida y la subsistencia, bien sea por causas naturales o humanas. Abarca, por ejemplo, los movimientos de refugiados y de desplazados internos, así como los traslados forzados de personas debido a desastres naturales o ambientales, desastres nucleares o químicos, hambruna o proyectos de desarrollo. Véase *refugiado*.



### Migración interna

Movimiento de personas de una región a otra en un mismo país con el propósito de establecer una nueva residencia. Esta migración puede ser temporal o permanente. Los migrantes internos se desplazan en el país pero permanecen en él. Se trata, por ejemplo, de los movimientos rurales hacia zonas urbanas. Véase *migración internacional*, *migrante rural-rural*, *migrante rural-urbano*, *urbano-rural*, *urbano-urbano*, *refugiado de facto*.

### Migración internacional

Movimiento de personas que dejan su país de origen o en el que tienen residencia habitual para establecerse temporal o permanentemente en otro país. Véase *migración interna*.

### Migración irregular

Comprende a las personas que se desplazan al margen de las normas de los Estados emisores, de tránsito o receptores. No hay una definición universalmente aceptada ni suficientemente clara de migración irregular. Desde el punto de vista de los países de destino, significa que el migrante no tiene la autorización necesaria ni los documentos requeridos por las autoridades de inmigración para ingresar, residir o trabajar en un determinado país. Desde el punto de vista de los países emisores, la irregularidad se observa en los casos en que la persona atraviesa una frontera internacional sin documentos de viaje o sin un pasaporte válido, o no cumple con los requisitos administrativos exigidos para salir del país. Sin embargo, hay una tendencia a restringir cada vez más el uso del término de migración irregular a los casos de tráfico de migrantes y trata de personas. Véase *extranjero indocumentado*.

### Migración neta

Efecto neto que tienen la inmigración y la emigración en la población de un área (aumento o disminución).

### Migración regular

Migración que se produce a través de canales legales. Véase *migración irregular*.

### Migración total

Suma de entradas o ingresos de inmigrantes a un país y de salidas de emigrantes. Véase *migración neta*.

### Migrante

Individuo que decide libremente migrar, por razones de conveniencia personal y sin intervención de factores externos que lo obliguen a ello. Así, se aplica a las personas y a sus familiares que se trasladan a otro país o a otra región con miras a mejorar sus condiciones sociales y materiales, y sus perspectivas y las de sus familias. No obstante, no hay una definición universalmente aceptada del término.

### Migrante documentado

Migrante que ingresa legalmente a un país y permanece en él, de acuerdo con el criterio de admisión correspondiente.

### Migrante ilegal

Migrante irregular que ingresa ilegalmente a un país por causas relacionadas con el tráfico de personas.

### Migrante irregular

Persona que, habiendo ingresado ilegalmente o tras el vencimiento de su visado, deja de tener estatus legal en el país receptor o de tránsito. La expresión se aplica a los migrantes que infringen las normas de admisión del país o a cualquier otra persona no autorizada a permanecer en el país receptor.

### Migrante rural-rural

Migrante interno que se desplaza de una zona rural a otra zona rural. Véase *migración interna*.

### Migrante rural-urbano

Migrante interno que se desplaza de una zona rural a una zona urbana. Véase *migración interna*.

### Migrante urbano-rural

Migrante interno que se desplaza de una zona urbana a una zona rural a los fines de un nuevo asentamiento, o



como migración de regreso en el caso de quienes hayan sido migrantes rural-urbanos. Véase también *migración interna*.

### Migrante urbano-urbano

Persona que se desplaza de una zona urbana a otra, generalmente por razones de trabajo. Véase *migración interna*.

### Mimic

Presentación de una medida biométrica en vivo, con la intención fraudulenta de hacerse pasar por alguien distinto de quien suministró la muestra.

### Minoría

Aunque en el derecho internacional no hay una definición universalmente aceptada del término, puede considerarse como un grupo numéricamente inferior al resto de la población de un Estado, que no está en posición de dominio, cuyos miembros poseen características étnicas, religiosas, lingüísticas o sexuales que difieren de las del resto o de la mayoría de la población, y mantienen un sentido de preservación de su cultura, sus tradiciones, su religión, su idioma o su sexualidad.

### MOC

Sigla de *match on card*.

### Modalidad biométrica

Tipo o clase de sistema biométrico. Por ejemplo, el reconocimiento facial, el reconocimiento dactilar, el reconocimiento de iris, etc.

### Modelo de reconocimiento

Representación de variables que se utilizan para identificar a un individuo. Los sistemas biométricos basados en el comportamiento emplean modelos en vez de plantillas estáticas, debido al dinamismo inherente de las características biológicas, fisiológicas y conductuales. Véase *plantilla*.

### Módem

Dispositivo que permite transferir información digital a través de la línea telefónica conmutada. Para la conexión a Internet se recomiendan módems con velocidades de 9.600 bps como mínimo.

### Monitor monocromático

Pantalla de la computadora en la cual la imagen aparece con distintos tonos de gris, desde el negro hasta el blanco. En inglés, *gray-scale monitor*.

### Monitoreo de un sistema de registro civil o de estadísticas vitales

Chequeo continuo de las operaciones del sistema de registro civil y estadísticas vitales, diseñado para controlar su eficiencia, precisión, cobertura y eficacia.

### Monogamia

Sistema matrimonial que se caracteriza por la unión de un hombre y una mujer sin la posibilidad legal de que ninguno de ellos pueda celebrar un nuevo matrimonio en tanto no fallezca su cónyuge u obtenga el divorcio vincular.

### Morbilidad

Frecuencia de enfermedades en una población.

### Mortalidad

Defunciones como componentes del cambio de población.

### Mortalidad infantil

Número de niños menores de un año que fallece por cada 1.000 nacidos vivos durante un año determinado.

### Mouse

Dispositivo de entrada que permite al usuario de la computadora ejecutar comandos mediante la elección de objetos en la pantalla. También llamado *ratón*.

### Movilidad

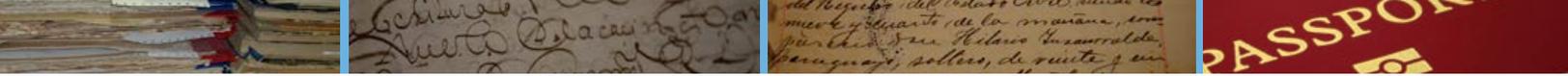
Movimiento demográfico de las personas.

### MRTD

Véase *documento de viaje de lectura mecánica*.

### Muerte fetal

La ocurrida con anterioridad a la expulsión del feto o nacimiento.



### Muestra

En estadística, selección representativa de la población, que refleja sus características.

### Muestra biométrica

Información o datos obtenidos de un aparato biométrico sensor. Por ejemplo, imágenes de la cara o huellas dactilares.

### Muestreo

Proceso de seleccionar un número representativo de casos en un grupo o en una población particular con el fin de hacer inferencias acerca del grupo entero o de la población.

### Multa

Penal pecuniaria que se impone por una infracción penal, administrativa o de policía. Véase *pena pecuniaria*.

### Multiprocesamiento

Técnica para ejecutar dos o más secuencias de instrucciones simultáneamente en una misma computadora. Se necesita más de un procesador (máquinas grandes) o microprocesadores especiales.

### Multitarea

Ejecución simultánea de más de un programa en una computadora. En dicho proceso las tareas se alternan a tanta velocidad que el usuario no llega a percibir su interrupción.

## ■ N ■

### Nacido dentro del matrimonio

Característica de un menor nacido vivo o muerto, cuyo padre y cuya madre estaban legalmente casados (en cualquier unión reconocida de acuerdo con las leyes y tradiciones del país) en el momento del nacimiento.

### Nacido fuera del matrimonio

Característica de un menor nacido vivo o muerto, cuya madre y cuyo padre no estaban legalmente casados al momento del nacimiento.

### Nacido vivo

Expulsión o extracción completa del cuerpo de la madre de un producto de la concepción que, después de tal separación, respire o manifieste cualquier otro signo de vida, como el latido del corazón, las pulsaciones del cordón umbilical o el movimiento efectivo de los músculos voluntarios, haya o no haya sido cortado el cordón umbilical y esté o no unido a la placenta; cada producto de tal alumbramiento se considera nacido vivo. Todos los niños nacidos vivos deben registrarse y considerarse como tales, cualquiera sea su período de gestación, y estén vivos o muertos en el momento de ser registrados, y

si mueren en cualquier otro momento posterior al nacimiento deben, además, registrarse y computarse como defunciones.

### Nacimiento

Hecho vital que consiste en el acto y efecto de nacer, de salir del claustro materno.

### Nacimiento simultáneo

Expresión que se refiere a los partos múltiples.

### Nacional

Persona que por nacimiento y por naturalización forma parte de una comunidad política a la que debe fidelidad y en la cual disfruta de todos sus derechos civiles y políticos y de protección. Miembro del Estado con derecho a todos los privilegios inherentes a su condición. Persona que goza de la nacionalidad de un Estado determinado. Véase *nacionalidad*, *naturalización*.

### Nacionalidad

Vínculo jurídico entre un individuo y un Estado. El derecho a la nacionalidad está contemplado también a nivel



internacional en la Declaración Universal de los Derechos Humanos de 1948 (Art. 15). Véase *ciudadanía, nacional, pérdida de nacionalidad*.

### **Name server**

Programa que traduce los nombres de una forma a otra. Por ejemplo, Internet usa uno de estos servidores para traducir el nombre de un dominio (www.globalnet.com.mx) en una dirección IP (200.15.25.6).

### **Naonato**

Persona nacida en el curso de un viaje por mar.

### **Natalidad**

En demografía, cantidad de nacimientos habidos en un lugar y en un tiempo determinados.

### **National Institute of Standards and Technology (NIST)**

Organismo federal no regulador dentro del Departamento de Comercio de Estados Unidos, que desarrolla y promueve medidas, estándares y tecnología para aumentar la productividad, facilitar el comercio y mejorar la calidad de vida.

### **Nativo**

Condición jurídica de una persona en relación con el país en el que ha nacido, y que está determinada por el simple hecho del nacimiento.

### **Naturaleza humana**

Conjunto de caracteres permanentes del ser humano.

### **Naturalización**

Concesión de la nacionalidad por parte de un Estado a un extranjero, mediante un acto formal individual. El derecho internacional no prevé normas detalladas relativas a la naturalización, pero reconoce la competencia de cada Estado para naturalizar a personas que no son sus nacionales y que solicitan serlo. Véase *nacional, nacionalidad*.

### **Naturalizar**

Conceder a un extranjero los privilegios de los naturales del país.

### **Navegador**

Aplicación para visualizar todo tipo de información y navegar por la WWW, con plenas funcionalidades multimedia. Por ejemplo, Internet Explorer, Google Chrome, Firefox y Safari (Mac). Estos programas pueden también actualizarse en sus últimas versiones de forma gratuita.

### **Negligencia**

Forma de culpa que consiste en la omisión de los debidos cuidados y que no le impide a un individuo tener conciencia de los peligros de su conducta respecto de las demás personas o bienes.

### **Neonato**

Persona recién nacida.

### **Net**

Apócope de Internet.

### **Netiquette**

Contracción de *network etiquette* (etiqueta de red). Es un conjunto de reglas no escritas que gobiernan el uso del correo electrónico y otros servidores de Internet.

### **NetMeeting**

Reunión a través de la red. Es un *software* que permite que los grupos realicen una teleconferencia usando Internet como medio de transmisión. NetMeeting soporta voz, sesiones de chat, un pizarrón eléctrico y aplicaciones compartidas. Viene integrado al Microsoft Internet Explorer.

### **Network**

Conjunto de dispositivos electrónicos (computadoras, impresoras, escáners, etc.) conectados (por cables u ondas electromagnéticas) para intercambiar información.

### **Network File System (NFS)**

Norma para acceder a archivos en un computador distante, que aparece como un volumen local.

### **Network Information Center (NIC)**

Oficina que administra la información de una red. En Internet se le conoce como InterNIC, que es la que administra los nombres de dominio.

### Network interface

Interfaces de red. Opciones de conectividad para distintos sistemas.

### Network News Transfer Protocol (NNTP)

Protocolo de alto nivel que se emplea para transferir mensajes de los grupos de discusión *news* (*newsgroup*).

### New Technology File System (NTFS)

Sistema de archivos diseñado específicamente para Windows NT, que permite definir el tamaño del *cluster* a partir de 512 bytes (tamaño mínimo de un sector) de forma independiente al tamaño de la partición.

### News

Sistema de distribución público de mensajes agrupados en temas de discusión (*newsgroups*) a través de Internet. En la actualidad el número de grupos registrados supera los 7.000. Los hay de ámbito local, nacional y mundial.

### NEXUS

Programa que permite a viajeros previamente evaluados un procesamiento expedito por parte de las autoridades estadounidenses y canadienses en filas exclusivas en puertos de entrada designados en la frontera norte, en quioscos NEXUS ubicados en aeropuertos canadienses designados, y en lugares de reporte marítimo.

### Niña o niño

Denominación empleada para referirse a todos aquellos seres humanos que aún no han llegado a la etapa de la pubertad.

### NIST

Véase *National Institute of Standards and Technology*.

### Nivel de impacto de la confidencialidad de la información de identificación personal

Consecuencias o perjuicios que habría para una organización o para los individuos de existir una brecha en la confidencialidad de la información de identificación personal. Los posibles niveles son bajo, moderado y alto. En

inglés, *personally identifiable information confidentiality impact level*. Véase *información personal identificable*.

### No repudio

En comercio electrónico, es un código que impide que el autor de una firma electrónica rechace su condición de tal en un documento en el que esté estampada dicha firma.

### Nodo

Red conectada a Internet, con identidad propia a través de una dirección IP de red y generalmente un nombre de dominio.

### Nom de guerre

Nombre utilizado por una persona para ocultar su identidad. Véase *seudónimo*, *alias*.

### Nombre

Signo que distingue a una persona de las demás en sus relaciones jurídicas y sociales. Consta del nombre propio y del apellido. Véase *nombre propio*, *apellido*.

### Nombre de dominio

Nombres y palabras que eligen las compañías para identificar sus direcciones electrónicas, registradas como sitios en la red (web) de Internet, como el nombre de la revista *Forbes* incluido en el URL <http://www.forbes.com>. Surgen disputas en torno a ciertas marcas comerciales, cuando varias compañías intentan usar el mismo nombre de dominio, o cuando una compañía se apropia de la marca o del nombre de un producto de otra para identificar su URL.

### Nombre de usuario

Nombre de la cuenta mediante la cual se accede a un sistema o *software*.

### Nombre propio

El integrado por las palabras que designan e individualizan a las personas o elementos designados. Véase *nombre*, *apellido*.



### Nombre verificado

Nombre de un individuo suscrito, que ha sido verificado mediante una prueba de identidad.

### Nomen iuris

Nombre, denominación jurídica. Título de cada delito.

### No nacional

Véase *extranjero*.

### Nominativo

Denominación que se utiliza para designar la extensión de un documento a nombre de una determinada persona física o jurídica.

### Norma

Regla a la que debe ajustarse la conducta.

### Norma ISO

Norma internacional creada por la Organización Internacional de Estándares (ISO, por sus siglas en inglés) con el fin de garantizar que los productos y servicios sean seguros, fiables y de buena calidad.

### Normalización

Técnica estadística que se utiliza para facilitar la comparación de las poblaciones al controlar los efectos de sus diferentes variables, entre ellas la edad. También conocida con el nombre de ajuste por edad.

### Nota marginal

Asiento secundario puesto al margen de los asientos principales en los registros públicos de las personas o cosas, que contiene modificaciones o correcciones de situaciones jurídicas. Véase *anotación marginal*.

### Notario

Funcionario público autorizado para dar fe, conforme a las leyes, de los contratos y demás actos extrajudiciales. Persona que deja testimonio de los acontecimientos de los que es testigo.

### Notebook

Microcomputadora portátil de gran potencia de cálculo y con batería que le proporciona la capacidad de trabajo sin estar permanente conectada a la red eléctrica.

### Nulidad

Ineficiencia de un acto jurídico, proveniente de la ausencia de una de las condiciones de fondo o de forma requeridas para su validez. Véase *anulación*.

### Número de identidad

Código que puede ser numérico y/o alfanumérico, que se asigna a los documentos de identidad como instrumento de control, seguimiento y vinculación. Por ejemplo, en Honduras se trata de los 13 dígitos que se encuentran en la tarjeta de identidad.

### Número de identificación personal (PIN, por sus siglas en inglés)

Medida de seguridad que se utiliza para mostrar lo que se conoce. En función del sistema, puede emplearse para afirmar o verificar una identidad.

### Número de IP

Número único compuesto de cuatro partes separadas por puntos (ej. 222.333.444.45). Cada computador que está en Internet tiene un número de proveedor de Internet (IP por sus siglas en inglés) único (si no lo tiene, en realidad no está en Internet). Este número está relacionado con los nombres de dominio, y a través de ellos puede encontrarse una página web o un sitio web en particular. Véase *dirección (Internet)*.

### Número total de hijos nacidos

Suma de hijos nacidos, lo que provee una medida de la fecundidad de la población. Esta medida es útil únicamente si se especifica el grupo de edad de las mujeres consideradas. Cuando se calcula esta medida para mujeres mayores de 49 años, se llama tasa final de fecundidad; esta muestra cuántos hijos nacieron de cierta cohorte de mujeres mientras estaban en sus años reproductivos.

### Número único de identidad (NUI)

Número utilizado en El Salvador para identificar a todas las personas a partir de su inscripción en el registro civil. Véase *código único de identidad, número de identidad*.

### Nupcialidad

Características y cuantificación de los individuos que se casan en una población, así como también de la disolución de sus matrimonios.

## ■ O ■

### OACI

Véase *Organización de Aviación Civil Internacional*.

### Obediencia

Sujeción, subordinación, sometimiento a la voluntad de otro para ejecutar sus mandatos, preceptos o disposiciones.

### Objeto sobrepuesto

Elemento, como una firma o un sello, que está puesto por encima de otros campos, como la imagen del rostro de la persona en tanto medida de seguridad para evitar alteraciones en los documentos de identidad.

### Ofensa

Daño, injuria, agravio que se hace a una persona de palabra o de obra.

### Offline

Desconectado, fuera de línea. Se refiere a los equipos o dispositivos que no están en comunicación directa o están apagados. Véase *online*.

### Oficial de registro civil

Véase *registrador civil*.

### Oficina consular

Todo consulado general, consulado, viceconsulado o agencia consular (Art. 1 (a) de la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares de 1963). Véase *funcionario consular, funciones consulares*.

### Oficio (de)

Dícese de las actuaciones judiciales oficiosas, es decir, que se disponen y cumplen sin requerimiento de parte.

### Omisión

Abstención de hacer o decir algo.

### Omisión dolosa

Omisión involuntaria dirigida a producir un perjuicio a otro, que podía evitarse sin riesgos personales, o que se estaba obligado a impedir aunque fuere peligroso.

### Online

Conectado, en línea. Se refiere a los quipos o dispositivos que están en comunicación directa o encendidos. Véase *offline*.

### Open DataBase Connectivity (ODBC)

Interfaz normalizada o intermedia para acceder a una base de datos desde un programa.

### Open source

Código abierto. Connotación con la que se designa al *software* desarrollado y distribuido libremente. Hay libre acceso al código fuente de cualquier programa o sistema operativo de esta naturaleza (Apache, Debian, Drupal, Fedora Project, GNU, Java, Linux, MySQL, OpenOffice, php).

### Open text

Popular máquina de búsqueda desarrollada por *Open Text Corporation*. Aunque no se trata del directorio de páginas web más completo de Internet, muchos lo consideran el más sofisticado, porque proporciona poderosas formas de consulta.

### Orden de expulsión

Acto administrativo de un Estado por el que se comunica a un no nacional la prohibición de permanecer en el territorio de ese Estado. Esta orden se da si la persona entró ilegalmente al territorio en cuestión o si ya no está



autorizada a permanecer en él. Suele ir acompañada de la notificación de que será ejecutada, de ser necesario, por medio de la deportación. Véase también *deportación*.

### Orden jurídico

Conjunto de normas jurídicas vigentes, de toda clase y jerarquía, que forman un sistema unitario y coherente.

### Ordenador

Término que se utiliza en España o algunos países de América Latina para referirse a una computadora.

### Ordenanza

Conjunto de normas relativas a una rama de la administración pública. Esta palabra se emplea también como sinónimo de reglamento.

### Ordenanza municipal

Documento de texto legal que contiene las normas referentes a la organización y al desarrollo de la vida municipal en lo que se refiere especialmente a los servicios públicos.

### Organización de Aviación Civil Internacional (OACI)

Entidad que pertenece al sistema de organizaciones de las Naciones Unidas, establecida en 1944 por 52 países, cuyo fin es asegurar el desarrollo seguro, ordenado y económico del transporte aéreo internacional. Además, establece los estándares para los documentos de viaje de lectura mecánica (MRTD) y las claves públicas (PKI).

### Organización Internacional para la Estandarización (ISO, por sus siglas en inglés)

Red no gubernamental de institutos nacionales de estándares de 157 países. Su función principal es buscar la estandarización de normas de productos y seguridad para las empresas y organizaciones a nivel internacional.

### Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI)

Es una de las 16 agencias especializadas del sistema de las Naciones Unidas y tiene su sede en Ginebra, Suiza. Creada en 1967, es la responsable de promover la protección de la propiedad intelectual en todo el mundo.

Cumple con su misión fomentando la cooperación entre las naciones en asuntos de propiedad intelectual, administrando diversas uniones y otras organizaciones que se basan en tratados multilaterales, y creando leyes modelo para que sean adoptadas por los países en desarrollo.

### Organización Mundial del Comercio (OMC)

Organismo internacional que se ocupa de las reglas de intercambio entre las naciones. Su núcleo mismo está formado por acuerdos negociados y firmados por la mayoría de los países que comercian en el mundo. Esos documentos proveen las reglas básicas legales para el comercio internacional. Los tres propósitos fundamentales de la OMC consisten en ayudar a que el comercio fluya con la mayor libertad posible, servir de foro para las negociaciones comerciales y propiciar la resolución de disputas.

### OS/2

Sistema Operativo creado por IBM con vistas a ser el sucesor del DOS. Inicialmente fue desarrollado junto con Microsoft, pero este último abandonó el proyecto para continuar con uno propio, el Windows 3.0. Cabe destacar que la versión 3 del OS/2 de 1994 adjuntó una versión reducida de lo que hoy se conoce como el protocolo TCP/IP.

### Outsourcing

Contratación y delegación a largo plazo de uno o más procesos no críticos a un proveedor más especializado, para conseguir una mayor efectividad a fin de enfocar esfuerzos en las necesidades neurálgicas para el cumplimiento de una misión. Subcontratación, tercerización.

### OVD

Sigla de *optical variable device*, imagen compleja pixelada para *ID cards* que es creada por millones de pulsaciones láser. Es brillante y no interfiere con la información. Su simulación o reproducción es extremadamente difícil.

### Overt

Recopilación de una muestra biométrica cuyos usuarios finales saben que su información está siendo resguardada.

# ■ P ■

## Padrón electoral

Listado de los ciudadanos hábiles para votar. Véase *registro nacional de votantes*.

## Página de inicio

La primera página en la pantalla de una URL o de un sitio web, que se emplea para introducir al usuario en la parte principal de una organización y proporciona punteros hacia otros lugares dentro del sitio web. En inglés, *home page*.

## Página web

Resultado en hipertexto o hipermedia que proporciona un navegador de la WWW después de obtener la información solicitada. Su contenido puede abarcar desde un texto corto hasta un voluminoso conjunto de textos, gráficos estáticos o en movimiento, con sonido, etc. Algunas veces la expresión se utiliza incorrectamente para designar el contenido global de un sitio web, en cuyo caso debería decirse sitio web.

## País de destino

País al que se dirigen los flujos migratorios (legales o ilegales). Véase *país receptor*.

## País de origen

1. Estado o país del que un individuo es nacional. 2. País del cual proceden un migrante o flujos migratorios (legales o ilegales).

## País de residencia habitual

País en el que una persona tiene su residencia y en el que normalmente transcurre su descanso diario. Los viajes temporales al exterior con fines de recreación, vacaciones, visitas a amigos y parientes, negocios, tratamiento médico, peregrinación religiosa no cambian el lugar de residencia habitual de una persona. Véase *residencia*.

## País receptor

País de destino que recibe a una persona. En el caso del retorno o de la repatriación, también se considera país

receptor al país de origen. País que, por decisión ejecutiva, ministerial o parlamentaria, ha aceptado recibir anualmente un cupo de refugiados o de migrantes. Véase *país de destino*, *país de origen*.

## Palabra reservada

Palabra que no puede usarse para propósitos distintos de los establecidos por el programa en uso.

## Panel de control

Aplicación que permite administrar todos los aspectos relacionados con el *hosting* y el sitio web (administrar cuentas de correo electrónico, verificar el espacio y el ancho de banda usados, proteger directorios con claves, administrar listas de correos, instalar servidores seguros, etc.).

## Papila

En dactiloscopia, cada una de las pequeñas prominencias cónicas, generalmente sensoriales, formadas en la piel y en las membranas mucosas.

## Paquete de datos

Unidad de datos que se envía a través de una red.

## Par de claves

En un sistema de criptografía asimétrica, comprende una clave privada y su correspondiente clave pública, ambas asociadas matemáticamente.

## Parche holográfico

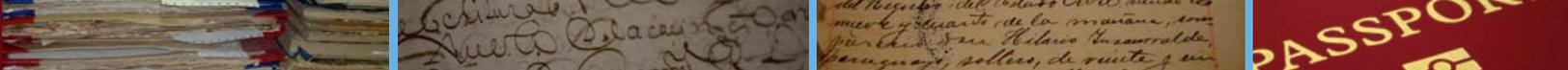
Elemento que contiene una estructura holográfica con imágenes tridimensionales.

## Pareja de facto

Véase *unión consensual*.

## Parentesco civil

Relación o conexión que por mandato de ley se establece entre el hijo adoptivo y el adoptante y ciertos parientes de uno y otro.



### Parentesco por afinidad

Relación o nexo que se establece entre una persona y los consanguíneos de quien es o fue su cónyuge o su compañero sexual. El parentesco de afinidad legítima existe entre una persona que está o estuvo casada y los consanguíneos legítimos de su marido o mujer. Caso contrario es afinidad ilegítima.

### Parentesco por consanguinidad

Relación o nexo existente entre las personas que descienden de un mismo tronco o raíz, o que están unidas por vínculos de sangre.

### Paridad

Número de hijos nacidos vivos que ha tenido una mujer en un momento dado. Por ejemplo, las mujeres de paridad doble son aquellas que en ese momento ya han tenido dos hijos y las mujeres de paridad cero son las que todavía no han tenido ninguno.

### Pariente cercano

Persona o personas estrechamente relacionadas a un individuo por el vínculo de consanguinidad.

### Parte

Persona que participa, con otra u otras, en un acto jurídico y tiene en este un interés personal.

### Partera

Mujer que, sin tener estudios o titulación, ayuda o asiste a la parturienta. Véase *asistente de parto*.

### Participación ciudadana

Derecho de los ciudadanos y ciudadanas de formar parte de la vida social y política de la comunidad y del país en general, participando en la toma de decisiones sobre aspectos que afectan a la ciudadanía.

### Partida

Anotación análoga que se efectúa en el registro civil acerca de los nacimientos, adopciones, emancipaciones, matrimonios, divorcios, reconocimientos y legitimaciones filiales, naturalizaciones y defunciones de personas. Véase *acta*, *hoja de registro*.

### Partida de defunción

Constancia de registro civil relativa a la muerte de una persona. Véase *acta de fallecimiento*.

### Partida de matrimonio

Constancia registral de este acto trascendente, dentro del estado civil y de la capacidad en general, que afecta por necesidad y simultáneamente a dos personas, en recíproca situación. Constituye, dentro de las partidas fundamentales de igual índole, la única que declaran y firman los protagonistas, a diferencia de la partida de nacimiento y la partida de defunción. Véase *acta de matrimonio*.

### Partida de nacimiento

Constancia del registro civil del nacimiento de una persona, que incluye diversos datos sobre este hecho vital. Véase *acta de nacimiento*.

### Parto doble o múltiple

Aquel en el que de modo continuado, o con escasa diferencia de tiempo, nacen dos o más criaturas. Véase *nacimiento simultáneo*.

### Parto domiciliario

Parto que es atendido en el domicilio de la madre por una matrona o partera sin la ayuda de personal médico especializado.

### Parto institucional

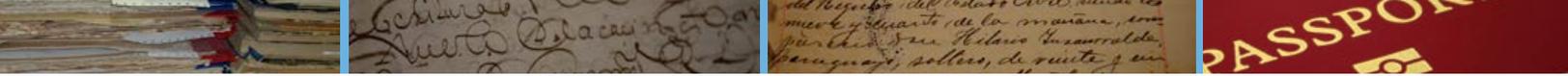
Parto que tiene lugar en un sitio que cuenta con documentación oficial para testimoniar un nacimiento.

### Parto no institucional

Véase *parto domiciliario*.

### Pasaporte

Documento oficial que identifica a la persona como un nacional del Estado que lo emite. Es una prueba del derecho del poseedor de regresar a ese Estado. En las prácticas occidentales, los pasaportes han sido utilizados para los viajes al extranjero, no como documento de identidad nacional. El pasaporte es el documento aceptado internacionalmente como certificado y prueba de la identidad



y de la nacionalidad de una persona. Véase *documento de identidad*, *documento de viaje*, *documento de viaje de lectura mecánica (MRTD)*.

### **Pasaporte electrónico**

Documento de viaje que lleva un chip sin contacto (o de proximidad). Este chip puede estar insertado en una gruesa lámina de plástico, en el interior de la cubierta del documento, o en una página especial de policarbonato. Para preservar la seguridad de los datos, en la zona de lectura mecanizada (MRZ) se aplica un control de acceso básico (el lector solo puede leer el chip una vez que este haya sido activado mediante una clave personal de acceso validada), así como también un control de acceso ampliado (autenticación de la terminal). El intercambio de datos se protege mediante un protocolo codificado de infraestructura de clave pública (PKI). Véase *pasaporte*, *pasaporte de lectura mecánica*, *infraestructura de clave pública*.

### **Pasaporte de lectura mecánica (MRP, por sus siglas en inglés)**

Se diferencia del pasaporte ordinario debido a que posee códigos de barras en los que se recogen los datos biográficos del titular que pueden ser leídos mecánicamente.

### **Pasaporte diplomático**

Documentos de viaje especiales que se emiten específicamente para funcionarios del servicio extranjero (diplomáticos, funcionarios consulares y otros) y para miembros de sus familias, con el fin de que sean usados en sus puestos foráneos.

### **Pasaporte interno**

Documento utilizado en algunas naciones para regular el flujo migratorio dentro de la jurisdicción de un Estado.

### **Pasaporte Nansen**

Documento de identificación y de viaje emitido durante la crisis de refugiados rusos en 1922 para identificar a los refugiados que solicitaban asilo en otras naciones. Fue iniciativa del explorador noruego Fridtjof Nansen.

### **Pasaporte oficial**

El que se entrega a funcionarios públicos que viajan al exterior y que si bien no tiene las características específicas del pasaporte diplomático, establecidas en la Convención de Viena, es de mayor jerarquía que el pasaporte. Véase *pasaporte*, *pasaporte diplomático*.

### **Pase de sepultación**

Véase *permiso de entierro*.

### **Password**

Serie de caracteres secretos que permiten que un usuario acceda a los recursos de una computadora. Contraseña. Véase *clave*, *contraseña*.

### **Patente**

Concesión otorgada por el gobierno federal a un inventor, por la cual adquiere el derecho de excluir a otras personas de la fabricación, del uso o de la venta de su invento.

### **Paternidad**

Estado o calidad de padre. También se define como el hecho de ser un varón el verdadero padre del hijo cuya paternidad se le atribuye.

### **Patogenicidad**

Se refiere a la capacidad de un germen para infectar y enfermar a un individuo.

### **Patria potestad**

Conjunto de los derechos y obligaciones que corresponden a los padres respecto de la persona y de los bienes de los hijos no emancipados.

### **Patrimonio**

Universalidad jurídica de los derechos reales y de los derechos personales de un individuo.

### **Pelmatoscopía**

Estudio de las huellas plantares, es decir: de la planta del pie, que permite la identificación humana. Véase *huella pelmatoscópica*.



## Pena

Disminución de un bien jurídico con que se amenaza y que se aplica a quien viola un precepto legal.

## Pena pecuniaria

Sanción administrativa o penal que consiste en la obligación de pagar una cantidad determinada de dinero. Véase *multa*.

## Pérdida de nacionalidad

Situación que puede resultar de un acto de la persona (expatriación, renuncia deliberada, pérdida automática por la adquisición de otra nacionalidad) o del Estado (desnaturalización). El Artículo 15 (2) de la Declaración Universal de los Derechos Humanos de 1948 señala que “a nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad”. Véase *apátrida*, *nacionalidad*, *desnaturalización*.

## Perfil

Conjunto de atributos organizados de una entidad o de un usuario, que identifican propiedades específicas de los mismos, dados ciertos contextos y propósitos específicos.

## Período de gestación

Intervalo completo de semanas entre el primer día de embarazo y el momento de la expulsión.

## Período de reproducción

Lapso en el que una mujer se encuentra ovulando y por lo tanto tiene la posibilidad de gestar. Para fines estadísticos, en la mayoría de los países está comprendida entre los 15 y los 49 años de edad.

## Perito

Persona que, poseyendo especiales conocimientos en una ciencia o arte, es nombrado por un juez para que le informe sobre los aspectos de un litigio que se vinculan con la materia de su especialidad.

## Perito dactiloscópico

Véase *dactiloscopista*.

## Permiso

En informática, se utiliza para describir los privilegios que le han sido otorgados a un usuario para realizar operaciones que no implican cambios drásticos en el sistema o su configuración.

## Permiso de entierro

Documento oficial, que suele extenderse solamente para una muerte legalmente registrada, en el que se autoriza la remoción del cuerpo inerte hacia el cementerio u otro destino final.

## Permiso de residencia

Documento legal expedido por las autoridades competentes de un Estado a un extranjero, en el cual se hace constar que ese extranjero tiene derecho a vivir en ese Estado. Véase *permiso*, *residencia*, *green card*.

## Persona desplazada

Individuo que se ve obligado a salir de un Estado o de una comunidad debido a un conflicto interno o a desastres naturales u otras razones externas a su voluntad. Véase *desplazado externo*, *desplazado interno*, *refugiado*, *refugiado de facto*.

## Persona en tránsito

Persona que, proveniente de un Estado, arriba a un país con el único objeto de continuar su viaje hacia un tercer país.

## Persona física

Individuo de la especie humana a quien el derecho reconoce como sujeto de derechos y obligaciones, cualquiera sea su edad, sexo, estirpe o condición. También es llamada persona natural.

## Persona jurídica

Cualquier entidad legalmente constituida u organizada bajo las leyes aplicables, ya sea con fines de lucro o no, privada o pública, incluidas las corporaciones, las sociedades anónimas, de capital o responsabilidad limitada, las asociaciones, las fundaciones, etc.

### Persona moral

Véase *persona física*.

### Persona natural

Véase *persona física*.

### Personas adultas mayores

De acuerdo con la Organización Panamericana de la Salud (OPS), se trata de las personas que tienen 60 años y más.

### Personas con discapacidad

Individuos que padecen deficiencias físicas, mentales, intelectuales o sensoriales de largo plazo que, debido a diversas barreras, pueden impedir su participación plena y efectiva en la sociedad, en igualdad de condiciones con los demás.

### Personalización

Proceso mediante el cual los datos de una persona se incorporan sobre un sustrato que dará forma a un documento de identidad o de viaje.

### Peso al nacer

Peso determinado inmediatamente después del nacimiento de un menor, independientemente de si nació vivo o muerto.

### Privacy Enhancing Technology (PET)

Véase *tecnología de mejora de la privacidad*.

### Petabyte

Mil terabytes. Medida de memoria o de capacidad de almacenamiento.

### Petición

Acto motivado que, por escrito y con atención a ciertas formas, se presenta a un magistrado o a una autoridad administrativa para solicitarle una autorización o para que ordene una medida de procedimiento.

### Phishing

Engaño perpetrado a través de métodos informáticos para que los individuos revelen información personal importante.

### PIN

Sigla de *personal identification number*. Véase número de identificación personal.

### Pirámide de población

Muestra gráfica de la composición de una población según la edad y el sexo. Las barras horizontales representan los números o las proporciones de hombres y mujeres para cada grupo. Las pirámides muestran los grupos por edades individuales o agrupadas.

### Píxel

La unidad más pequeña de un cuadro de video. Una celda de cuadro con un color específico y/o brillo. Cuantos más píxeles tiene una imagen, mayor resolución o detalles puede mostrar. El tamaño del píxel en un monitor de alta calidad (para una imagen de 1K x 1K) es de 0,28 x 0,20 mm. El tamaño del píxel en los monitores de tele-radiología que muestran imágenes de 2K x 2K es mucho más pequeño.

### Píxel por pulgada (PPI)

Medida de la resolución de una imagen digital. A más píxeles por pulgada, más información habrá incluida dentro de la imagen y más grande será el tamaño del archivo.

### Public key infrastructure (PKI)

En criptografía, se refiere a una combinación de *hardware*, *software*, y políticas y procedimientos de seguridad que permiten la ejecución con garantía de operaciones criptográficas como el cifrado, la firma digital o el no repudio de transacciones electrónicas. Véase *infraestructura de clave pública*.

### Placa madre

Tarjeta de circuitos impresos compuesta por zócalos, puertos y ranuras de expansión a la que se conectan



todos los componentes de una PC, como el CPU, la memoria RAM, y los dispositivos de entrada-salida o discos duros.

### Plantilla

Presentación digital de las características distintivas de los individuos mediante información extraída de las muestras biométricas. Las plantillas se utilizan durante el proceso de autenticación biométrica como base para la comparación.

### Plataforma

En informática, es el principio de *hardware* o *software* sobre el cual puede ejecutarse un programa, como: arquitectura de *hardware*, sistema operativo, lenguajes de programación y sus librerías de tiempo de ejecución. Entre los ejemplos de plataformas cabe destacar: PC (Windows) y Macintosh (Mac).

### Plazo

Tiempo concedido para realizar un determinado acto. Es legal si lo concede la ley. Plazo judicial: el señalado por un tribunal; plazo convencional: el establecido libremente por las partes.

### Pliego de condiciones

Escrito en el que figuran las bases generales para el concurso de una obra o de un servicio por la administración pública.

### Población

1. Grupo de objetos u organismos de la misma especie.
2. En biometría, conjunto potencial de usuarios finales para una aplicación.

### Población base

Grupo de personas designadas por características personales, geográficas o temporales, que son elegibles para participar en un estudio.

### Población cerrada

Población teórica que no tiene una corriente inmigratoria o emigratoria, de forma que los cambios en la dimensión

de la población ocurren solamente como resultado de los nacimientos y defunciones.

### Población de facto

Concepto bajo el cual los individuos (o hechos vitales) son registrados (o atribuidos) al área geográfica en la cual estaban presentes en un lapso específico.

### Población de jure

Concepto bajo el cual los individuos (o hechos vitales) son registrados (o atribuidos) a un área geográfica sobre la base del lugar de residencia.

### Población en riesgo

Conjunto de personas que, debido a ciertas características biológicas, físicas o sociales, tienen mayores probabilidades de contraer determinadas enfermedades o sufrir ciertos accidentes o intoxicaciones, llamados factores de riesgo.

### Población estable

Población cuya tasa de crecimiento y composición por edades no cambia debido a que las tasas de natalidad y mortalidad por edad permanecen constantes a través de un período suficientemente largo.

### Población estacionaria

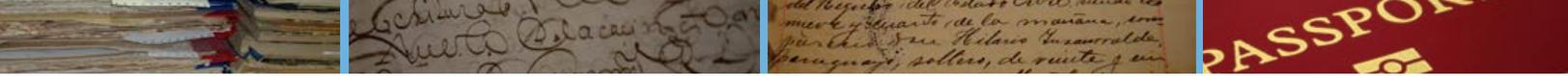
Población estable con una tasa de crecimiento cero (debido a que la tasa de natalidad es igual a la tasa de mortalidad) y una composición por edades que no cambia.

### Población fronteriza

Asentamiento de personas que residen a lo largo de territorios colindantes con otro país.

### Población indígena

Abarca las comunidades originarias de un territorio, que tienen una continuidad histórica con las sociedades anteriores a la invasión y precoloniales que se asentaron en sus tierras, y que se consideran distintas de otros sectores de la sociedad que ahora prevalecen en sus territorios o en parte de ellos.



### **Población joven**

Población con una proporción relativamente elevada de niños, adolescentes y jóvenes adultos, una baja edad mediana y, por lo tanto, un elevado potencial de nacimientos.

### **Población máxima**

Cantidad tope de habitantes que puede sostener un determinado ecosistema.

### **Población muestreada**

Población base seleccionada con criterios de viabilidad o posibilidad para formar parte de un muestreo.

### **Población nacida en el extranjero**

Conjunto de personas nacidas en el exterior de las fronteras o territorios de un país.

### **Población óptima**

Número ideal de personas que pueden mantenerse en un área determinada, en contraste con la superpoblación y la subpoblación.

### **Población rural**

Proporción de la población que reside en zonas rurales.

### **Población total**

En el marco de un censo, es el total de la población, es decir: todas las personas que han sido contadas. En su sentido amplio, puede comprender a todas las personas que hay en el país al momento del censo o a todos los residentes usuales. El total de los residentes se refiere a la población de jure y el total de las personas presentes se conoce como población de facto. Véase *población de jure*, *población de facto*.

### **Población urbana**

Proporción de la población que reside en zonas urbanas.

### **Población vieja**

Población con una proporción elevada de personas de edad madura, de edad mediana y ancianos, y que por lo tanto tiene un escaso potencial de crecimiento.

### **Poder notarial**

Escritura pública en la que una persona jurídica o natural concede a otra poder para obrar en su nombre, de manera general o limitada.

### **Polícarbonato**

Grupo de termoplásticos fáciles de trabajar, moldear y termoformar, que se utiliza ampliamente en la manufactura de tarjetas inteligentes.

### **Policía Internacional**

Véase *Interpol*.

### **Poligamia**

Régimen familiar de acuerdo con el cual se permite que una persona esté casada al mismo tiempo con varias personas del género opuesto.

### **Politereftalato de etileno (PET, por sus siglas en inglés)**

Tipo de plástico transparente que se utiliza en los documentos de identidad, ya que permite efectuar la personalización. También conocido como PET-G. En inglés, *polyethylene terephthalate*.

### **Política de población**

Conjunto de medidas explícitas o implícitas instituidas por un gobierno para influir en el tamaño, el crecimiento, la distribución o la composición de la población.

### **Políticas públicas de gestión de la identidad**

Abarcan las acciones de los gobiernos dirigidas a reformular y actualizar los marcos legales vigentes, a transformar los modelos administrativos e incorporar innovaciones tecnológicas, y a mejorar y hacer más próximo el servicio de identidad e identificación, construyendo una relación positiva con la ciudadanía mediante el acceso universal garantizado al ejercicio del derecho a la identidad legal y una gestión basada en la transparencia y la confiabilidad en las instituciones.

### **Policloruro de vinilo (PVC)**

Es un polímero termoplástico de dos tipos, rígido y flexible, que comúnmente se utiliza para tarjetas de identificación.



### Portable Document File (PDF)

Formato de documento portátil. Es un formato de archivos desarrollado por la compañía Adobe Systems para capturar información proveniente del formato de una gran variedad de aplicaciones, de modo que los archivos resultantes puedan enviarse a través del correo electrónico y colocarse en Internet a fin de ser transferidos a cualquier computadora. Convertir un archivo a PDF es como realizar una fotografía del mismo tal y como se ve en la aplicación en la que ha sido creado originalmente. Se utiliza para folletos publicitarios, publicaciones en línea, manuales de *software*, etc. Para ver los archivos en formato PDF, se necesita contar con el programa Adobe Acrobat Reader, una aplicación de distribución gratuita.

### Portal

Sitio web cuyo objetivo es ofrecer al usuario, de forma fácil e integrada, el acceso a una serie de recursos y servicios, entre ellos: buscadores, foros, tiendas virtuales para compras electrónicas, etc.

### Precisión

Calidad del desempeño de un sistema biométrico. Las estadísticas variarán de acuerdo con tareas específicas (verificación, identificación de un conjunto abierto de observaciones, e identificaciones de un conjunto cerrado de observaciones). Véase *identificación de un grupo abierto de observaciones*, *identificación de un grupo cerrado de observaciones*.

### Precisión de los hechos vitales basados en el registro

Calidad resultante del hecho de que los datos del reporte estadístico han sido correcta y completamente llenados, gracias a que no se presentaron errores durante la transcripción de la hoja de estadísticas vitales al reporte estadístico o durante las etapas de procesamiento de la información (codificación, edición, ingreso, tabulación).

### Precisión del registro

Calidad resultante del hecho de que los ítems de información para cada hecho vital han sido correcta y completamente llenados, sin errores ni datos faltantes.

### Presilla

Figura dactiloscópica que presenta un ángulo a la izquierda o a la derecha del observador y tiene por lo menos una cresta que entra, se recurva libre y sale por el mismo lado.

### Prestador de servicios de certificación

Véase *entidad de verificación*.

### Presunción

Consecuencia que la ley o el magistrado extraen de un hecho conocido para otro desconocido.

### Prevalencia

Proporción de personas con una enfermedad particular dentro de una población determinada en un momento dado.

### Principio de finalidad en protección de datos

Este principio indica que los datos objeto de tratamiento no podrán ser utilizados para finalidades distintas de aquellas que motivaron su obtención o incompatibles con estas, y que deberán eliminarse cuando hayan dejado de ser necesarios o pertinentes a los fines para los cuales hubieren sido recolectados, con excepción de aquellos que impliquen valores históricos, estadísticos o científicos, o cuando deban conservarse porque una norma específica así lo determina.

### Privacidad

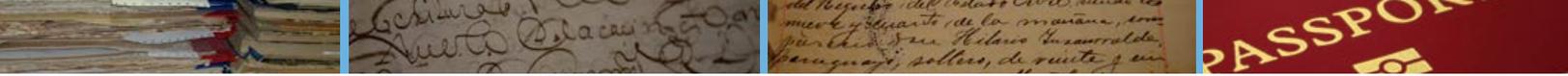
Ámbito de la vida privada que se tiene derecho a proteger de cualquier intromisión. Véase *intimidación*, *derecho a la privacidad*.

### Probabilidad de supervivencia

Proporción de personas en un grupo específico (por edad, sexo, estado de salud, etc.) que vivían al principio de un intervalo (por ejemplo, un período de cinco años) y que sobreviven al final de dicho intervalo.

### Procesador de textos

Programa que permite la manipulación de textos con formato, así como también la generación de archivos que conserven el estilo utilizado.



### Procesamiento de datos

Técnica que consiste en la recolección de los datos primarios de entrada, que son evaluados y ordenados, para obtener información útil, y que luego serán analizados por el usuario final, para que pueda tomar las decisiones o realizar las acciones que estime convenientes.

### Procesamiento en tiempo real

Técnica de procesamiento por la cual la actualización de los datos afectados por un evento se realiza a medida que sucede el evento causante.

### Proceso biométrico

Método automatizado para el reconocimiento de individuos, que se basa en sus características biológicas y de comportamiento.

### Proceso para coincidencia

Proceso que incluye la comparación de una muestra biométrica con una plantilla almacenada anteriormente y el cálculo del grado de semejanza (diferencia o distancia de Hamming). Los sistemas toman las decisiones sobre la base de este resultado y de la relación con la escala pre-determinada. Véase *coincidencia*, *matching*.

### Programa

En informática, secuencia de instrucciones que dirige a la computadora para que realice operaciones específicas destinadas a obtener un resultado deseado.

### Programador

Persona que define la solución a un problema y escribe las instrucciones requeridas por una computadora para llevar a cabo esa solución. Un programador que también realiza análisis de sistemas y diseño, suele llamarse analista programador.

### Pronatalista

Estrategia de un gobierno, una sociedad o un grupo social encaminada a aumentar el crecimiento de la población, tratando de incrementar el número de nacimientos.

### Propiedad intelectual

Derecho que adquiere el autor o la autora de un escrito artístico o científico y que le otorga la libertad de explotarlo y disponer de ello según su criterio.

### Proporción

En demografía, relación entre un subgrupo de la población y el resto de la misma.

### Proporción de defunciones registradas en el año atendidas o certificadas por médico

Número de certificados de defunción por causas naturales que fueron firmados por un médico colegiado, expresado como porcentaje del total de defunciones registradas por causas naturales para el mismo año, en un determinado país, territorio o área geográfica.

### Proporción de partos atendidos por personal capacitado

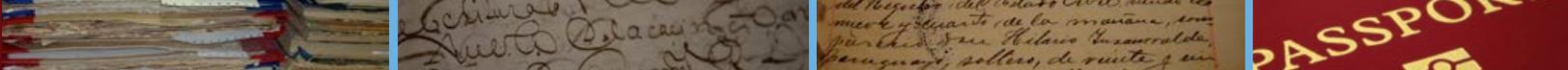
Número de partos atendidos por personal capacitado durante un año específico, independientemente de su lugar de ocurrencia, expresado como porcentaje del número total de nacimientos en ese mismo año, en un determinado país, territorio o área geográfica. Personal calificado es el que ha adquirido la habilidad para proporcionar la supervisión, el cuidado y el asesoramiento necesarios a una mujer durante el embarazo, parto y puerperio; atender el trabajo de parto bajo su propia responsabilidad, y asistir adecuadamente al recién nacido y lactante.

### Proporción de población gestante atendida por personal capacitado durante el embarazo

Número de mujeres gestantes que han tenido al menos una consulta de atención de la salud durante el embarazo provista por un trabajador capacitado del área de salud, expresado como porcentaje de la población de nacidos vivos, para un año dado, en un determinado país, territorio o área geográfica.

### Proporción de subregistro de mortalidad

Diferencia entre el número de defunciones estimadas, de acuerdo con las correspondientes tablas de vida del período, y el número de defunciones realmente registradas,



expresada como porcentaje del total de defunciones estimadas, para un año dado, en un determinado país, territorio o área geográfica. Se considera que una defunción está subregistrada si no ha sido inscrita en el registro civil hasta un año después de ocurrida.

### Protección consular

Función consular que se traduce en la asistencia que brinda el Estado a sus nacionales fuera de su territorio, mediante las oficinas consulares acreditadas en otro Estado. Esta protección abarca a los migrantes arrestados, en prisión o bajo custodia de las autoridades de otro Estado. En general, el Estado receptor debe informar sin dilación a los extranjeros acerca del derecho que tienen de comunicarse con sus autoridades consulares (Art. 36 ,1 de la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares de 1963). Véase *funciones consulares*.

### Protocolo

Conjunto de normas que permiten estandarizar un procedimiento repetitivo. También se refiere a un conjunto de reglas por las cuales dos computadoras distintas se comunican entre sí.

### Protocolo de autenticación

Mensaje de intercambio para el proceso de verificación remota de la identidad de un aseverante. Algunos protocolos de autenticación también generan claves criptográficas que son usadas para la protección de sesiones enteras, por lo que los datos transferidos durante la sesión están criptográficamente protegidos.

### Protocolo de Control de Transmisión (TCP)

Protocolo encargado de la transferencia de paquetes, libre de errores, con servicio de puertos, y gracias al cual se pueden recuperar paquetes perdidos o desordenados producidos por el protocolo IP. A partir del TCP se pueden crear conexiones entre programas dentro de una red de datos formada por computadoras y a través de esas conexiones puede enviarse un flujo de datos. El protocolo garantiza que esos datos llegarán sin errores y en el mismo orden en el que han sido transmitidos. En inglés, *Transmission Control Protocol*.

### Protocolo de Control de Transmisión/Protocolo de Internet (TCP/IP, por sus siglas en inglés)

Conjunto de protocolos de bajo nivel (IP, TCP, UDP, ICP, etc.), imprescindibles para el funcionamiento de Internet. Cualquier ordenador conectado a Internet debe utilizar esta familia de protocolos.

### Protocolo de Datagramas de Usuario (UDP)

Es un protocolo sencillo, que ofrece un servicio de puertos y que se usa para aplicaciones de red que se ejecuten dentro de una subred, ya que no es fiable (no se verifica si los paquetes han llegado a su destino como ocurre con el TCP). En inglés, *User Datagram Protocol*.

### Protocolo de desafío/respuesta

Protocolo de autenticación en el que el verificador envía un desafío al individuo aseverante, que el aseverante combina con un secreto compartido para generar una respuesta que es enviada al verificador. El verificador conoce el secreto compartido y puede computar la respuesta y compararla con aquella generada por el aseverante. En caso de que ambas sean iguales, se considera que el aseverante se ha identificado afirmativamente.

### Protocolo punto-a-punto (PPP)

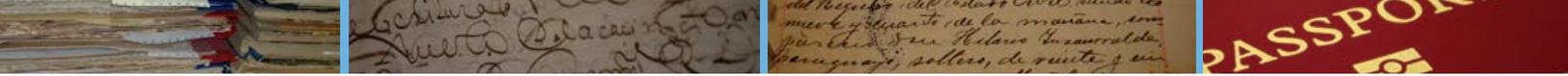
Protocolo de bajo nivel que permite transferir paquetes de información a través de una línea asíncrona. Es un protocolo optimizado para estas tareas que permite emplear simultáneamente paquetes TCP/IP con otros tipos como IPX o Netbeui. Se trata de un sistema más estable que su antecesor, el Protocolo de Internet en Línea Serial (SLIP, por sus siglas en inglés), ya que proporciona características de corrección de error.

### Proveedor de acceso

Cualquier organización que provee acceso a Internet. Esta puede tener su propio punto-de-presencia (*point-of-presence*) (POP) sobre Internet, o puede ser una compañía que tenga una conexión a alguna otra con un POP.

### Proveedor de identidad (PID)

Servicio en línea o sitio web que autentica a los usuarios en Internet por medio de un *token* de seguridad.



### Proveedor de servicios de credencialización (CSP, por sus siglas en inglés)

Entidad confiable que emite o registra *tokens* y credenciales electrónicas. Esta entidad puede abarcar a las autoridades de registro (firma digital) y los verificadores. En inglés, *Credential Service Provider*.

### Proxy

En una red de computadoras el *proxy* está situado entre la máquina del usuario e Internet. Actúa como una barrera que protege la máquina o como un intermediario de solicitudes de otros usuarios.

### Proyección de la población

Cálculo de los cambios que se producirán en el número de personas, sujeto a ciertas hipótesis acerca de las tendencias venideras en las tasas de fecundidad, mortalidad y migración. Los demógrafos suelen realizar proyecciones bajas, medias y altas de la misma población, basándose en diferentes hipótesis sobre cómo cambiarán estas tasas en el futuro.

### Prueba

Demostración de la ocurrencia de un hecho material o de un acto jurídico.

### Prueba de identidad

Proceso mediante el cual un proveedor de servicios de credencialización y una autoridad de registro validan información suficiente para identificar únicamente a una persona. Véase *proveedor de servicios de credencialización*.

### Pueblos indígenas

Existen diferentes definiciones de esta expresión, en función de criterios de diferenciación racial o socio-cultural, con lo cual se ha originado una multiplicidad de enfoques para tratar la cuestión indígena. Sin embargo, puede darse una definición sobre la base de ciertas características básicas, entre ellas: la ocupación de tierras ancestrales, o parte de ellas, y la ascendencia común con los ocupantes originales de esas tierras; la cultura

o ciertas manifestaciones específicas de esta; y el idioma, las instituciones y los sistemas sociales, políticos y jurídicos que rigen la vida de estos pueblos, y que se consideran esenciales para su organización y existencia. La expresión se refiere a un subgrupo poblacional que se caracteriza por tener un perfil autóctono que lo diferencia del resto de la población.

### Puerto

Toda comunicación TCP/IP entre una aplicación cliente y una aplicación servidora se realiza mediante un número común denominado puerto, de modo parecido a los canales que emplean las emisoras de radio. La mayoría de los protocolos de alto nivel de Internet posee un puerto estándar, aunque se pueden emplear otros números como puertos alternativos.

### Punto

En dactiloscopia, mínima expresión de una cresta papilar.

### Puntos característicos

En dactiloscopia, forma que adoptan las crestas papilares en su recorrido, y que sirven como elemento de comparación y referencia en las operaciones que tienen por objeto la verificación de la identidad personal. Véase *punto, islote, cortada, encierro, horquilla, bifurcación*.

### Puntos de minucia

En dactiloscopia, crestas características que se emplean para individualizar la imagen de una huella dactilar. Los puntos de minucia pueden ser los comienzos, finales o bifurcaciones de las crestas. En muchos sistemas dactilares, las minucias se comparan para propósitos de reconocimiento.

### PVC

Sigla del policloruro de vinilo, un polímero termoplástico que se utiliza para confeccionar tarjetas de identificación, debido a su enorme resistencia dúctil, su estabilidad dimensional y su resistencia ambiental. Véase *policloruro de vinilo*.

## ■ Q ■

### Queja

Recurso que se deduce ante una autoridad superior cuando el inferior deniega o retarda justicia.

### Querrela

1. Modo de principiar una causa criminal. Acusación que puede formular una persona ofendida, o su representante legal, a consecuencia de un delito que dé lugar a la actuación pública, y en cuyo proceso será tenida por parte. Supone el propósito de ser parte en el proceso, y se formula generalmente por escrito, ante el juez o el tribunal competente, con los requisitos que exigen las leyes procesales. 2. Escrito por el que se ejercita una acción penal, denunciando uno o más hechos punibles y solicitando que se inicie un procedimiento para su represión.

### Quiebra

Término que designa aquella situación en la que pueden encontrarse las empresas cuando no pueden hacer frente a sus compromisos de pago por hallarse en estado de insolvencia definitiva. La solicitud de quiebra puede ser solicitada por la propia empresa o por algún/a acreedor/a.

### Quien lo invente primero

Regla según la cual la prioridad de una patente se determina averiguando quién fue el primero que realizó la invención y no quién presentó primero una solicitud de patente. Esta es la regla que se aplica en Estados Unidos.

### Quien lo presente primero

Regla según la cual, en el caso de las patentes, la prioridad se determina averiguando qué inventor fue el primero en presentar una solicitud de patente, y no quién fue el primero en realizar la invención. Esta regla la aplican casi todos los países del mundo, salvo Estados Unidos. En el caso de las marcas comerciales, la prioridad entre las solicitudes que rivalizan para registrar una marca se establece de acuerdo con la publicación de la solicitud que tenga la fecha más temprana. En Estados Unidos la propiedad de una marca comercial se determina averiguando quién fue el primero en usarla, no quién presentó primero la solicitud para registrarla. Sin embargo, con el nuevo sistema basado en la intención de uso, se puede presentar una solicitud de registro antes de que la marca haya sido utilizada en realidad.

## ■ R ■

### Racismo

Se entiende como la exacerbación o defensa del sentido racial de un grupo étnico, especialmente cuando convive con otro u otros, así como designa la doctrina antropológica o la ideología política basada en este sentimiento.

### Rack

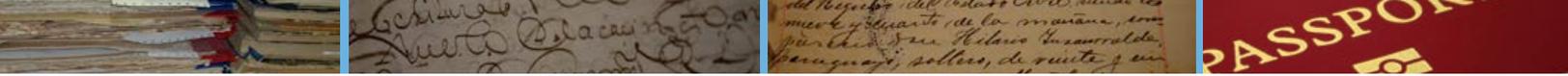
Armario que se usa para albergar tanto servidores como componentes de telecomunicaciones (*routers, patch panels, switches*).

### Radio frequency identification (RFID)

Uso de campos electromagnéticos para la transferencia y autenticación automática de datos almacenados en un objeto (por ejemplo, un pasaporte). Véase *verificación por radio frecuencia, autenticación por radio frecuencia*.

### Random-access memory (RAM)

Memoria de acceso aleatorio en una computadora donde los programas son ejecutados, las imágenes procesadas y la información almacenada.



### Razón

En demografía, relación entre un subgrupo de población y la población total u otro subgrupo.

### Razón de abortos

Número de abortos por cada 1.000 nacidos vivos en un año determinado.

### Razón de dependencia por edad

División de la cantidad de personas que dependen de otros (generalmente personas menores de 15 años y mayores de 64 años) entre personas en edades económicamente productivas (entre los 15 y los 64 años de edad) en una población.

### Razón de mortalidad materna

Número de mujeres que fallecen durante un año determinado a causa de complicaciones relacionadas con el embarazo o el parto por cada 100.000 nacidos vivos en ese mismo año.

### Razón de niños a mujeres

Número de niños menores de cinco años por 1.000 mujeres en edad reproductiva durante un año determinado.

### Razón por sexo

Relación entre el número de hombres y el de mujeres en una población dada, expresada normalmente como el número de hombres por cada 100 mujeres.

### Red Digital de Servicios Integrados (RDSI)

Tecnología que combina servicios de voz y datos digitales a través de la red en un solo medio, y que de este modo permite que se ofrezcan a los clientes servicios digitales de datos así como también conexiones de voz a través de un solo cable. Se trata de tecnología de transmisión en red combinada de voz, datos e imágenes. Suele ser usada en los servicios telefónicos de atención al cliente (*call centers*) para evitar el costo de las llamadas de larga distancia.

### Real-time

Formato que permite el envío y recepción de audio/video/datos simultáneamente, sin más que una fracción de segundo de retardo. Las aplicaciones que se transmiten

dentro de unos pocos segundos suelen considerarse cercanas al tiempo real.

### RealAudio/Video

Técnica para transferir datos de audio/video a través de la web en tiempo real. *RealAudio* fue desarrollado por RealNetworks y soporta calidad de sonido estéreo de frecuencia modulada. Para escuchar un archivo *RealAudio* incluido en una página web, se necesita un *plug-in*, el cual está disponible gratuitamente en infinidad de lugares de Internet. Normalmente viene incluido en los navegadores Netscape Communicator y Microsoft Internet Explorer.

### Reasentamiento

Reubicación e integración de personas (refugiados, desplazados internos, etc.) en otra área geográfica, dentro o fuera del país. Este término suele referirse a la parte del proceso que se inicia con la selección de refugiados que serán reasentados y concluye con la ubicación de los refugiados en una comunidad en el país del reasentamiento. Véase *refugiado*.

### Reasentamiento involuntario

Proceso completo de traslado y restablecimiento de medios de subsistencia y condiciones de vida de una población a causa de actividades relacionadas con un proyecto. Véase también *desplazados internos*.

### Reclusión

Primera de las penas privativas de libertad instituida.

### Recluso

Condenado a la pena de reclusión. Se utiliza para designar a toda persona legalmente privada de libertad.

### Reconocer

Observar con atención la identidad o las cualidades de una persona o cosa. Admitir como propio algo, sea un acto, un documento, una manifestación. Confesar la paternidad natural o legítima.

### Reconocimiento

Aceptación legal, voluntaria o forzosa, de la paternidad de un hijo.



### Reconocimiento biométrico

Término genérico que se utiliza para describir un sistema biométrico (por ejemplo, reconocimiento facial o reconocimiento del iris) y que se relaciona con su función fundamental. El término reconocimiento no implica la verificación, ya sea de un conjunto abierto o cerrado de observaciones.

### Reconocimiento de hijos extramatrimoniales

Acto jurídico mediante el cual el padre o la madre declaran su paternidad o su maternidad sobre el hijo nacido fuera del matrimonio. Ese acto es irrevocable, no puede someterse a modalidades que alteren sus consecuencias legales, ni requieren la aceptación del hijo. Puede llevarlo adelante tanto el padre como la madre, conjunta o separadamente, mediante declaración ante el oficial del registro civil, formulada en oportunidad de inscribirse el nacimiento o posteriormente, mediante instrumento público o privado, y por testamento. Véase *legitimación, adopción*.

### Reconocimiento de la geometría de la mano

Modalidad biométrica que usa la estructura física de la mano de un individuo con el fin de su reconocimiento. Véase *reconocimiento de la huella dactilar, reconocimiento de la impresión de la palma de la mano, reconocimiento de la voz, reconocimiento del iris, reconocimiento facial*.

### Reconocimiento de la huella dactilar

Modalidad biométrica que utiliza la estructura física de la huella dactilar de un individuo con fines de reconocimiento. Las características más importantes que se consideran para el reconocimiento de huellas dactilares son los puntos de minucia, que incluyen las bifurcaciones y los fines de las crestas. Véase *reconocimiento de la geometría de la mano, reconocimiento de la impresión de la palma de la mano, reconocimiento de la voz, reconocimiento del iris, reconocimiento facial*.

### Reconocimiento de la impresión de la palma de la mano

Modalidad biométrica que utiliza la estructura física de la palma de la mano de un individuo con fines de reconocimiento. Véase *reconocimiento de la huella dactilar,*

*reconocimiento de la geometría de la mano, reconocimiento de la voz, reconocimiento del iris, reconocimiento facial*.

### Reconocimiento de la voz

Modalidad biométrica que utiliza la voz del individuo, una característica influenciada por la estructura física del tracto vocal, con fines de identificación. También se le llama reconocimiento del hablante. Véase *reconocimiento de la huella dactilar, reconocimiento de la impresión de la palma de la mano, reconocimiento del iris, reconocimiento facial*.

### Reconocimiento del iris

Modalidad biométrica que utiliza la imagen de la estructura física del iris de un individuo con el fin de reconocerlo. Véase *reconocimiento de la huella dactilar, reconocimiento de la impresión de la palma de la mano, reconocimiento de la voz, reconocimiento facial, reconocimiento de la geometría de la mano, escáner de iris, Iriscode®, sistema Daugman*.

### Reconocimiento facial

Modalidad biométrica que utiliza una imagen de la estructura física visible del rostro de un individuo para fines de reconocimiento. Véase *reconocimiento de la huella dactilar, reconocimiento de la impresión de la palma de la mano, reconocimiento de la voz, reconocimiento del iris, reconocimiento de la geometría de la mano*.

### Reconstitución de partidas

Véase *reposición de actas*.

### Récord

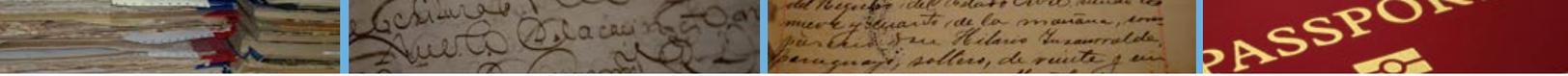
Plantilla y otra información del usuario final (por ejemplo: nombre, accesos y permisos).

### Recuento

Número absoluto de una población o de cualquier evento demográfico que ocurre en una zona específica en un determinado período. Las cifras brutas de los eventos demográficos forman la base para todos los demás análisis y estudios estadísticos.

### Rectificación administrativa de partida

Véase *rectificación de acta, inscripción por vía administrativa*.



### Rectificación de acta

Acto mediante el cual se corrige o enmienda algún error en un acta de hecho vital o acto jurídico, la cual debe ser salvada por la autoridad competente.

### Recurso

Acto por el cual las partes de un juicio o aquellas personas inmersas en un procedimiento administrativo pueden reclamar contra las resoluciones que consideren que no son justas o que son contrarias a sus intereses ante quien las dictó o su superior jerárquico.

### Red

Interconexión de una o más computadoras a través del *hardware* y del *software*.

### Red de área local

Véase *LAN*.

### Red neuronal artificial

Tipo de aprendizaje y procesamiento automático basado en la forma en que funciona el sistema nervioso central, y que actúa por medio de un sistema de interconexión de neuronas o nodos que colaboran entre sí para producir un estímulo de salida, de la misma forma que un algoritmo. En inglés, *artificial neural network*. Véase *algoritmo*.

### Red social

Sitio web o aplicación que permite a los usuarios comunicarse entre sí mediante la publicación de mensajes, fotos, comentarios etc.

### Read-only memory (ROM)

Memoria de solo lectura permanente, que constituye una parte integral de la computadora. Los programas y la información almacenada en ROM no se pierden cuando se apaga el computador.

### Redireccionamiento de correos electrónicos

Se refiere a una dirección de correo electrónico que, cuando recibe correspondencia, automáticamente la envía hacia otra dirección de correo. Véase *aliasing*.

### Redireccionamiento de URL

Se refiere a una dirección de Internet que, cuando es llamada, salta automáticamente a otra dirección. También se refiere a una dirección URL asignada al mismo IP que otra dirección. Véase *URL*, *IP*.

### Referencia

Información biométrica de un individuo almacenada para su uso en un futuro reconocimiento. Una referencia puede estar formada por una o muchas plantillas, uno o muchos modelos o una o muchas imágenes sin procesar. Véase *plantilla*.

### Refugiado

Persona que con “fundados temores de ser perseguida por motivos de raza, religión, nacionalidad, pertenencia a determinado grupo social u opiniones políticas, se encuentre fuera del país de su nacionalidad y no pueda o, a causa de dichos temores, no quiera acogerse a la protección de tal país” (Art. 1 (A) (2), de la Convención sobre el Estatuto de Refugiado de 1951, modificada por el Protocolo de 1967). Véase *también refugiados de facto, refugiados en tránsito y refugiado*.

### Refugiados de facto

Personas no reconocidas como refugiados según la definición de la Convención sobre el Estatuto de Refugiado de 1951 y el Protocolo de 1967 que no pueden o no desean, por razones válidas, regresar al país de su nacionalidad, o al país de su residencia habitual cuando no tienen nacionalidad. Véase *desplazados externos, desplazados internos, refugiado*.

### Refugiados en el sitio

Personas que no son refugiados cuando dejan su país de origen pero que se convierten en tales en fecha posterior al surgir un temor fundado de persecución. Los refugiados en el sitio pueden temer la persecución a causa de un golpe de Estado o al inicio o a la intensificación de políticas de represión y de persecución en su país de origen, después de haber salido de este. Una petición en esta categoría puede basarse también en las actividades políticas lícitas que estos individuos llevan a cabo en el país de residencia o de refugio. Véase *refugiado*.



### Refugiados en tránsito

Individuos que, con el estatus de refugiados, son admitidos temporalmente en el territorio de un Estado, en el entendido de que serán reubicados en otro. Véase *refugiado, reasentamiento*.

### Registrador auxiliar

Ciudadano que cumple la función de inscribir los hechos vitales ocurridos en zonas montañosas o de difícil acceso. Se constituye con el nombramiento de personas residentes en las mismas áreas geográficas en las que son asignados.

### Registrador civil

Funcionario encargado de registrar todos los hechos y actos vitales en un área geográfica definida (país, condado, distrito, municipalidad, parroquia, etc.) y de compilar y oportunamente divulgar los eventos vitales con propósitos legales y estadísticos. Véase *oficial de registro civil*.

### Registraduría Nacional del Estado Civil de la República de Colombia

Entidad responsable de la inscripción confiable y efectiva de los hechos, actos y providencias sujetos a registro, de proferir las autorizaciones a los entes o autoridades habilitadas legalmente para que concurren en el cumplimiento de dicha función, y de conocer mediante los actos administrativos pertinentes todo lo relativo a cancelaciones, reconstrucciones, anulaciones, modelos de expedición y demás actos jurídicos sobre el registro civil. Por ejemplo, a este organismo le compete asignar el número único de identificación personal (NUIP), al momento de hacer la inscripción de un nacimiento en el Registro del Estado Civil de las Personas, y ejercer los controles físico, lógico y técnico, para que dicho número sea exclusivo de cada ciudadano y exista un único documento de identificación; expedir y elaborar las cédulas de ciudadanía de los colombianos, en óptimas condiciones de seguridad, presentación y calidad, y adoptar un sistema único de identificación para las solicitudes de primera vez, duplicados y rectificaciones, y otras definidas por la ley.

### Registrar General's Department of Jamaica (RGD)

Es la institución que contribuye a la planificación nacional y a registrar los nacimientos, muertes, adopciones y matrimonios en el país.

### Registro

Acto en virtud del cual la administración anota, en la forma prescrita por el derecho objetivo, determinados hechos o actos cuya realización se debe hacer constar en forma auténtica, especialmente a terceros. Véase *asentar*.

### Registro administrativo

Registro que contiene información relacionada con una unidad, que bien puede ser una persona, un establecimiento u otra entidad, que una entidad o un servicio administrativo recaba para sus propios fines y no para que sea certificada.

### Registro civil

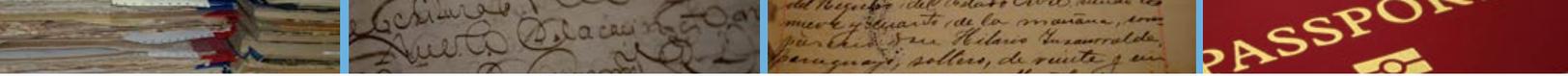
Anotación continua, permanente, obligatoria y universal de la ocurrencia y de las características de los eventos vitales (nacimientos, adopciones, matrimonios, divorcios y defunciones) y otros eventos del estado civil propios de la población, provista por decreto, ley o reglamentación, de acuerdo con los requerimientos legales de cada país. El registro civil establece y proporciona documentación legal para cada uno de los eventos. Estas anotaciones (registros) también son fuente de estadísticas vitales. Véase *asentar*.

### Registro civil completo

Cuando todo hecho y acto vital ocurridos a los miembros de la población de un país (o área) en específico, dentro de un período determinado, han sido registrados dentro del sistema de registro civil y por lo tanto el sistema tiene una cobertura del 100%. Cualquier desviación de una cobertura total es considerada “error de cobertura”.

### Registro Civil das Pessoas Naturais de Brasil

Entidad encargada de registrar los nacimientos, matrimonios, defunciones y demás actos relacionados con estos registros en Brasil.



### Registro consular

Registro que cumple, para los nacionales residentes en el extranjero, o de paso en un territorio que no sea el patrio, finalidades análogas a las del registro civil en cuanto a la inscripción de nacimientos, matrimonios, defunciones, adopciones, emancipaciones y demás actos relacionados con el estado civil de las personas. Véase *trámite consular*.

### Registro de Aceptaciones Impagadas (RAI)

Es un registro interno de los bancos sobre los efectos que, habiendo sido aceptados, han resultado impagados a su vencimiento. En este registro se anotan los nombres de las personas libradoras, el importe del efecto y si ha sido o no protestado ante un notario. El intercambio de esta información permite que las entidades conozcan la trayectoria de su posible clientela, asegurando de esta manera la realización de determinadas operaciones.

### Registro de defunciones

Libro del registro civil en el que se asientan las partidas de defunción. Véase *partidas de defunción, defunción*.

### Registro de dominio

Se refiere al hecho de que un individuo ponga a su nombre un determinado nombre de registro (en Internet los nombres de registro se arriendan, no se compran).

### Registro de Identificación Nacional de Bolivia (RIN)

Entidad pública descentralizada, con autonomía de gestión y bajo la tutela del Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, cuyo objeto es disponer de un sistema de identificación personal y propiciar un documento de identificación único, seguro y confiable a toda la población nacional.

### Registro de la población

Sistema oficial de recopilación de datos en el que se inscriben continuamente las características demográficas y socioeconómicas de la totalidad o de una parte de la población. Dinamarca, Noruega, Suecia e Israel figuran entre los países que mantienen registros universales para fines demográficos, inscribiendo los eventos principales

(nacimientos, nupcias, traslados, defunciones, etc.) de cada individuo de modo tal que en cualquier momento se dispone de la información actualizada sobre toda la población. Véase también *registro civil*.

### Registro de la Propiedad Intelectual

Registro público que tiene por objeto la inscripción de las obras de carácter literario, artístico o científico, y la anotación de los actos y contratos que a ellas afecten.

### Registro de matrimonios

Aquel en el que se anotan, en el registro civil, las partidas de matrimonio. Véase *acta de matrimonio, matrimonio, partida de matrimonio*.

### Registro de personas

Registro en el que se asientan los datos de identidad de las personas físicas y los principales hechos que afectan su estado o condición.

### Registro de propiedad

Registro público en el que se inscriben los actos y contratos referentes al dominio y demás derechos reales sobre los bienes inmuebles. El contenido del registro puede ser consultado libremente por las personas interesadas, y es posible obtener certificaciones sobre los diferentes aspectos registrados.

### Registro de una estadística vital

Documento o registro que contiene los ítems de información concernientes a un evento vital individual y que satisface las exigencias para la compilación de estadísticas vitales. Véase *estadísticas vitales*.

### Registro extemporáneo

Registro de un hecho vital posterior al período designado en las leyes, normas o regulaciones existentes (incluido, de haberlo, cualquier período de gracia). Un registro tardío es el registro de un hecho vital luego del período inicial establecido pero dentro de un período de gracia. Por lo general se considera como registro extemporáneo a aquel que tiene lugar luego de un año de transcurrido el hecho vital. Véase *registro tardío*.



### Registro extemporáneo de nacimiento

El que se efectúa después del término establecido por las disposiciones jurídicas o administrativas.

### Registro Nacional de Identificación y Estado Civil de Perú (Reniec)

Organismo técnico encargado de la identificación de los peruanos; otorga el documento nacional de identidad, certificaciones, actas y registra hechos vitales: nacimientos, matrimonios, defunciones, divorcios y otros que modifican el estado civil.

### Registro Nacional de las Personas, de Argentina (Renaper)

Organismo nacional que tiene por cometido realizar el registro y la identificación de todas las personas físicas que se domicilien en el territorio argentino o en jurisdicción argentina, y de todos los argentinos cualquiera sea el lugar de su domicilio, llevando un registro permanente y actualizado de los antecedentes de mayor importancia, desde su nacimiento y a través de las distintas etapas de su vida, y protegiendo el derecho a la identidad. Expide, con carácter exclusivo, el documento nacional de identidad (DNI) y todos aquellos informes, certificados o testimonios de conformidad a la Ley Nro. 17.671, otorgados en base a la identificación dactiloscópica. Es un organismo autárquico y descentralizado, con dependencia del Ministerio del Interior a través de la Secretaría del Interior. A los efectos de cumplir su misión, el Renaper ejerce jurisdicción en todo el territorio argentino.

### Registro Nacional de las Personas, de Guatemala (Renap)

Entidad encargada de organizar y mantener el registro único de identificación de las personas naturales, inscribir los hechos y actos relativos a su estado civil, capacidad civil y demás datos de identificación desde su nacimiento hasta la muerte, así como también emitir el documento personal de identificación (DPI).

### Registro Nacional de las Personas, de Honduras (RNP)

Entidad que planifica, organiza, y administra con exclusividad el sistema integrado del registro civil y de

identificación de las personas naturales en Honduras, y proporciona información al Tribunal Supremo Electoral (TSE) para la elaboración del Censo Nacional Electoral, de manera permanente.

### Registro Nacional de las Personas Naturales, de El Salvador (RNPN)

Entidad de derecho público, con autonomía en lo técnico y administrativo. Mantiene en forma permanente y actualizada toda la información del estado civil de las personas y crea los sistemas adecuados para el procesamiento y la conservación de la misma. Administra el sistema de registro nacional de las personas naturales y el registro del documento único de identidad. Véase *DUI*.

### Registro Nacional de Población e Identificación Personal, de México (Renapo)

Organismo que depende de la Secretaría de Gobernación de México, encargado de proveer una vinculación entre el registro civil y el servicio de acreditación de la identidad personal, a fin de facilitar el acceso a servicios de salud, educación y vivienda, entre otros.

### Registro nacional de votantes

Véase *padrón electoral, censo electoral*.

### Registro oportuno

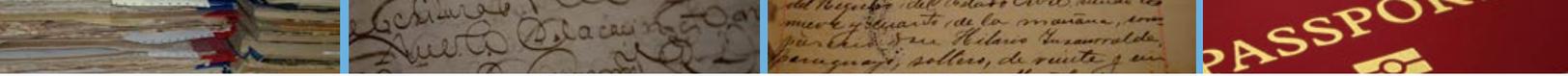
Está determinado por la diferencia entre la fecha de ocurrencia y la fecha de registro de un evento al ser comparados con un intervalo específico apuntado por la legislación.

### Registro ordinario de nacimiento

El efectuado dentro del plazo establecido por la legislación vigente.

### Registro parroquial

Serie de libros que, desde su temprana organización, lleva la Iglesia Católica, por medio de sus parroquias, en cuanto a los nacimientos, bautismos, confirmaciones, matrimonios y defunciones de los fieles. Estos registros han sido el precedente del registro civil.



### Registro tardío

Registro de un evento vital después del período legal especificado para hacerlo, pero dentro de un período de gracia específico. Se considera que el período de gracia suele abarcar un máximo de un año después de acontecido el evento vital. Véase *registro extemporáneo*.

### Reglamento

Conjunto de documentos en los que se manifiesta principalmente la función legislativa material de la administración pública, la categoría más general y cuantitativamente más importante de la ley, en sentido lato. Cúmulo de normas jurídicas que da el Poder Ejecutivo en virtud de la competencia que para ello le atribuyen la Constitución y la ley.

### Reinscripción

Proceso mediante el cual se inscribe un acta en más de una ocasión.

### Relying party

Se refiere a cualquier sitio web o servicio en línea que utiliza un proveedor de identidad (PID) con el fin de obtener una credencial de seguridad para un usuario.

### Renap

Véase *Registro Nacional de las Personas, de Guatemala*.

### Renaper

Véase *Registro Nacional de las Personas, de Argentina*.

### Renapo

Véase *Registro Nacional de Población e Identificación Personal, de México*.

### Reniec

Véase *Registro Nacional de Identificación y Estado Civil, de Perú*.

### Rehabilitación

Nueva habilitación o restitución de una persona o cosa a su antigua capacidad jurídica.

### Rendimiento

Término que describe el desempeño de características como la precisión o la velocidad de un sistema biométrico o sus algoritmos.

### Renovación de documentos

Proceso por el cual una persona obtiene un documento posterior o previo a la fecha de expiración del mismo. Véase *validez de documento*.

### Renuncia a la ciudadanía

Proceso mediante el cual una persona renuncia al derecho a ser ciudadano de un determinado país, generalmente con el afán de adquirir la ciudadanía de otro país.

### Repatriación

Derecho individual de un refugiado o de un prisionero de guerra de regresar al país de su nacionalidad en determinadas condiciones. Está previsto en varios instrumentos internacionales, las Convenciones de Ginebra de 1949 y los Protocolos de 1977, el Reglamento sobre las Leyes y Costumbres de la Guerra Terrestre, anexo a la Cuarta Convención de La Haya de 1907, y en los instrumentos de derechos humanos, así como también en el derecho internacional consuetudinario. El derecho a la repatriación se confiere a la persona a título individual y no a la autoridad que la retiene. Además, la repatriación está sujeta a la obligación de la autoridad de liberar a las personas elegibles (soldados y civiles) y a la obligación del país de origen de recibir a sus propios nacionales. Es un término que también se aplica en situaciones de crisis al personal diplomático y a los funcionarios internacionales. Véase *repatriación involuntaria, retorno, retorno voluntario*.

### Repatriación involuntaria

Repatriación de refugiados a su país de origen, que el país receptor estimula cuando crea condiciones que no dejan ninguna otra alternativa a los refugiados más que volver a su país. Como se trata de un derecho personal (distinto de la expulsión o la deportación, originalmente vinculadas a la soberanía del Estado), ni el Estado de la nacionalidad ni el de la residencia temporal ni el que ejerce la jurisdicción sobre ellos pueden proceder a la repatriación contra la voluntad de una persona elegible, ya



se trate de un refugiado o de un prisionero de guerra. De acuerdo con el derecho internacional contemporáneo, los prisioneros de guerra o refugiados que se rehúsen a ser repatriados, particularmente si tienen motivos para sentir temor en su propio país, deben ser protegidos y beneficiarse, si es posible, de asilo temporal o permanente. Véase *deportación*, *repatriación*, *repatriación voluntaria*, *retorno*, *retorno forzoso*.

### Repatriación voluntaria

Retorno de personas a su país de origen a raíz del deseo libremente expresado de regresar. Véase también *repatriación*, *repatriación involuntaria*, *retorno*, *retorno voluntario asistido*.

### Reposición de actas

Proceso mediante el cual una persona obtiene un acta de nacimiento, matrimonio y/o defunción anteriormente registrada que ha sido objeto de pérdida, o de destrucción parcial o total.

### Repositorio de certificados digitales

Véase *depósito de certificados*.

### Residencia

Lugar en el que se habita por un tiempo determinado. La residencia se distingue del domicilio, que es el lugar de morada fija y permanente. La residencia suele implicar solo la presencia física como habitante en un sitio determinado, mientras que el domicilio requiere, además de la presencia física, la intención de hacer de él la sede de sus negocios e intereses. Una persona puede tener al mismo tiempo más de una residencia, pero solo un domicilio. Véase *domicilio*, *país de residencia habitual*.

### Residencia habitual

Lugar en donde una persona vive y en donde normalmente transcurre su período diario de descanso. Véase *domicilio*, *país de residencia habitual*.

### Residencia permanente

Derecho otorgado por un Estado a un no nacional para vivir y trabajar de forma permanente (ilimitada) en su territorio. Véase *green card*.

### Residencia temporal

Derecho otorgado por un Estado a un no nacional para permanecer dentro del territorio geográfico dentro de un período definido.

### Resistencia criptográfica

Medida de las operaciones esperadas requerida para superar un mecanismo criptográfico.

### Resolución

Medida expresada en puntos por pulgada, horizontal y verticalmente, de la nitidez de una pantalla o archivo gráfico. Véase *píxel*, *píxeles por pulgada (PPI)*.

### Resolución judicial

Sentencia dictada por un/a juez/a o un tribunal durante el trámite de un proceso.

### Responsabilidad

Obligación de reparar el daño causado a una persona, sea por culpa, sea en ciertos casos determinados en la ley, por riesgo resultante de la actividad de la persona responsable.

### Restauración de libros

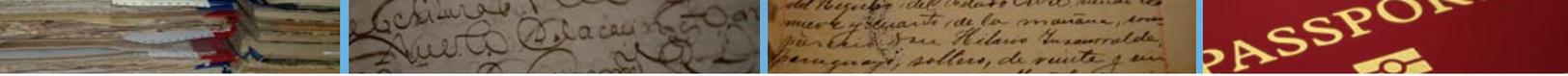
Proceso mediante el cual se les da tratamiento especial a los libros que contienen hechos y actos vitales, a fin de prolongar su vida útil y preservar la información en ellos contenida.

### Resultado de semejanza

Valor obtenido a través de un algoritmo biométrico que indica el grado de semejanza o correlación entre una muestra biométrica y una referencia. En inglés, *similarity score*.

### Retorno

Acto de reubicarse dentro de los límites territoriales de un país, como los desplazados internos que regresan y los combatientes desmovilizados; o desde el país receptor (tránsito o destino) al país de origen (por ejemplo: los refugiados, los solicitantes de asilo y los nacionales calificados). Hay subcategorías de retorno que describen la forma en que se organiza: voluntario, forzoso, asistido y



espontáneo; y otras subcategorías, que describen a las personas objeto del retorno, como por repatriación (de refugiados).

### Retorno forzoso

Regreso obligado de una persona al país de origen, de tránsito o a un tercer país, en virtud de una decisión administrativa o judicial. Véase *deportación*.

### Retorno voluntario

Regreso independiente o asistido al país de origen, de tránsito o a un tercer país, sobre la base de la libre voluntad de la persona que regresa. Véase *repatriación*, *retorno*, *retorno forzoso*, *retorno voluntario asistido*.

### Retorno voluntario asistido

Regreso, con apoyo logístico y financiero, de los solicitantes de asilo rechazados, migrantes objeto de trata, estudiantes desamparados, nacionales calificados y otros migrantes que no pueden o no quieren permanecer en el país receptor y que voluntariamente desean regresar a su país de origen. Véase *repatriación*, *retorno*.

### Revocación

Anulación, por parte del juez que conoce el recurso de apelación, de la decisión que se somete a su consideración. Esta puede ser total o parcial.

### Riesgo

Contingencia o proximidad de un daño.

### RIN

Véase *Registro de Identificación Nacional de Bolivia*.

### Roaming

Conexión a la red por parte de alguien que está en movimiento. Los servicios de *roaming* son ofrecidos también por los operadores telefónicos organizados en alianzas y convenios para cubrir diferentes territorios. En realidad, *roaming* es lo mismo que itinerancia, si bien en inglés se utiliza más para los móviles y en español para las conexiones de Internet.

### Robo de identidad

Obtención de información confidencial de una persona viva o muerta, con el fin de que sujetos no autorizados puedan utilizarla para suplantar a la persona afectada con el fin de obtener beneficios. Véase *fraude de identidad*.

### Robot

Máquina programable que puede realizar varias tareas físicas bajo el control de un programa.

### Rol único nacional (RUN)

Número de identificación único e irreplicable que posee todo chileno –resida o no en Chile– y también todos los extranjeros que permanezcan en dicho país, de manera temporal o definitiva, con una visa distinta de la visa de turismo.

### Root

En sistemas de tipo Unix, nombre de la cuenta de usuario que posee todos los derechos de administración, tanto en mono como en multiusuario, por lo que se le suele denominar superusuario, siendo normalmente esta la cuenta del administrador.

### ROOT CA

En criptografía, es una entidad de confianza, responsable de emitir y revocar los certificados digitales, para lo cual se emplea la criptografía de clave pública. Véase *infraestructura de clave pública*, *PKI*.

### Router

Ordenador o programa encargado de garantizar la conexión entre dos o más redes. Encamina los paquetes de información TCP/IP hacia su destino.

### RNP

Véase *Registro Nacional de las Personas*, de Honduras.

### RNPN

Véase *Registro Nacional de las Personas Naturales*, de El Salvador.

## RSA

Modelo de llave pública, el más conocido y utilizado mundialmente, que responde a las iniciales de sus creadores (Rivest, Shamir, Adleman). El esquema de RSA consiste en que, mediante un programa de cómputo cualquier persona puede obtener un par de números, matemáticamente relacionados, a los que se denomina llaves. Una llave es un número de gran tamaño, que una persona

puede conceptualizar como un mensaje digital, como un archivo binario o como una cadena de bits o bytes.

## Rúbrica

Rasgo o conjunto de rasgos que complementan la firma y que pone el firmante debajo de su nombre y apellido o apellidos.

## RUN

Véase *rol único nacional*.

# ■ S ■

## Saneamiento de partidas/actas

Véase *aclaración de partidas*.

## Salvaguardas de protección a la privacidad

Conjunto de medidas de seguridad empleadas para la protección de los datos personales contra riesgos como pérdida, acceso no autorizado, destrucción, uso, modificación o divulgación de los mismos.

## Secuestrar

Retener indebidamente a una persona para exigir dinero por su rescate, o para otros fines.

## Secuestro

Acción y efecto de secuestrar.

## Secure signature creation device (SSCD)

Requerimientos emitidos por la directiva europea de firmas electrónicas, que suelen tener la forma de tarjetas inteligentes o *smartcards*. En español, *dispositivos de creación seguros para firma*.

## Secure Sockets Layer (SSL)

Norma emergente sobre la seguridad en la transmisión de documentos en hipertextos a través de Internet mediante protocolos seguros para la transferencia de hipertextos. Véase *HTTP*.

## Segmentación

En biometría, proceso por el cual se separan los datos biométricos de otro tipo de información no relevante.

## Sellado de tiempo

Conjunto de datos en forma electrónica que se utilizan como medio para determinar el momento en que se ha efectuado una actuación sobre otros datos electrónicos a los que está asociado.

## Sello de autenticación

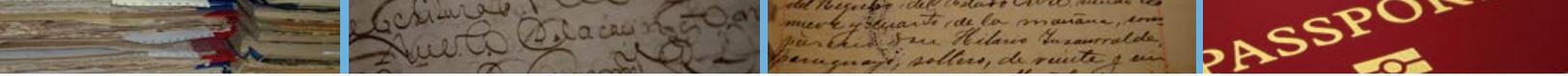
Marca que se agrega a un documento para que se le pueda dar el valor probatorio de un documento original.

## Sello de entrada

Timbre colocado por el oficial de inmigración de un Estado en el pasaporte o documento de viaje de la persona que ingresa a un país. Precisa la fecha y el lugar de entrada. La mayoría de los países lo estampa en los pasaportes de todas las personas que ingresan, nacionales o no. Véase *visa*.

## Sello digital

Mensaje electrónico que acredita que un documento digital fue recibido por la autoridad correspondiente y estará sujeto a la misma regulación aplicable al uso de la firma electrónica avanzada. Véase *constancia electrónica*.



### Sensor

Componente de *hardware* de un sistema biométrico que convierte el *input* biométrico en una señal digital y lleva la información hasta el sistema de procesamiento.

### Señal digital

Forma de transmitir información en la cual la señal varía en pasos discretos, y no en forma continua.

### Separación judicial

Conocida también como separación de cuerpos, se refiere a la desunión o al apartamiento de personas casadas, según las leyes de cada país, sin que se disuelva el vínculo matrimonial o les confiera a las partes el derecho a contraer un nuevo matrimonio.

### Serial Advanced Technology Attachment (SATA)

Puerto de comunicación que se usa para discos duros y dispositivos ópticos. La especificación SATA permite una tasa máxima teórica de hasta 150 MB/s.

### Servicio de Registro Civil e Identificación de Chile (SRCeI)

Órgano descentralizado, con personalidad jurídica y patrimonio propio, que se relaciona con la Presidencia de la República a través del Ministerio de Justicia, encargado de “facilitar el ejercicio de los derechos de las personas a través del registro, certificación y verificación de los hechos relativos al estado civil, identidad, bienes y otros actos específicos encomendados por ley, resguardando la confidencialidad, confiabilidad y certeza de la información, brindando un servicio oportuno y de calidad”.

### Servicio Nacional de Registro Civil de Bolivia (Sereci)

Organismo encargado de registrar los actos y hechos jurídicos referentes al estado civil de las personas, agrupados en tres categorías registrales: nacimientos, matrimonios y defunciones, y que depende del Órgano Electoral Plurinacional-Tribunal Supremo Electoral de Bolivia.

### Servicios preconsulares de apoyo

Servicios que asisten a los gobiernos y a los migrantes para facilitar las solicitudes de visado antes de su

presentación. Comprenden la asistencia para completar los formularios de solicitud de visado, la asistencia para compilar la documentación de apoyo para dicha solicitud, la verificación de los documentos legales, educativos y de empleo, y la traducción de documentos.

### Servidor

Computadora o programa de computación que ejecuta pedidos solicitados desde otra computadora o programa (cliente) que se interconecta directamente con el usuario.

### Seudónimo

Nombre alterno empleado por una persona en lugar del suyo verdadero. Véase *alias*, *nom de guerre*.

### Sexo

La noción de sexo masculino o femenino es el resultado de la interacción, muy variable según los casos, de mecanismos genéticos, ambientales, sociales y psicológicos.

### Sexo dinámico

Se refiere a la personalidad del individuo, su actitud psicosocial, su modo de comportarse, sus hábitos y modales.

### Sexo estático

Salvo excepciones, se identifica por sus caracteres anatómicos y fisiológicos y por su morfología exterior. Se trata del sexo con el que se nace y con el cual se inscribe a la persona en el correspondiente registro civil.

### SHA

Sigla de *secure hash algorithm*. Véase *estándar hash de seguridad*.

### Shareware

*Software* cedido por su creador con el objeto de que sea utilizado en régimen de prueba y pagado si el usuario lo encuentra de utilidad.

### Shockwave

Se trata de una tecnología desarrollada por Macromedia, Inc. que brinda la posibilidad de incluir objetos multimedia en las páginas web.



### Single sign on (SSO)

Procedimiento de autenticación que habilita al usuario para acceder a varios sistemas con una sola instancia de identificación.

### Sistema

Conjunto de elementos interrelacionados que trabajan de manera conjunta para obtener un resultado deseado.

### Sistema Automatizado de Identificación Biométrica (ABIS, por sus siglas en inglés)

Sistema del Departamento de Defensa de Estados Unidos (DOD, por sus siglas en inglés), implementado para mejorar la habilidad del gobierno de dicho país para rastrear e identificar las amenazas a la seguridad nacional. El sistema exige la recopilación obligatoria de 10 huellas dactilares rodadas, un mínimo de cinco fotografías para fichas, tomadas desde distintos ángulos, y un raspado oral para obtener el ADN.

### Sistema Automatizado de Identificación de Huellas Dactilares (AFIS, por sus siglas en inglés)

Sistema biométrico altamente especializado que compara las huellas dactilares (normalmente de múltiples dedos) que han sido enviadas a una base de datos de registros para determinar la identidad de un individuo. Véase *Sistema Automatizado e Integrado de Identificación de Huellas Dactilares*.

### Sistema Automatizado e Integrado de Identificación de Huellas Dactilares (IAFIS, por sus siglas en inglés)

Sistema de identificación a gran escala de la Oficina Federal de Investigaciones (FBI, por sus siglas en inglés) de Estados Unidos para 10 huellas (conjunto abierto de observaciones), que se emplea con el fin de revisar el historial criminal e identificar huellas latentes que hayan sido descubiertas en las escenas de crímenes. El sistema es la base criminal más grande que existe y posee la capacidad de realizar la búsqueda automatizada de huellas latentes, la capacidad de almacenar imágenes electrónicas, y la capacidad de efectuar el intercambio electrónico de huellas dactilares y respuestas. Véase *AFIS*.

### Sistema biométrico

Conjunto de componentes individuales (como el sensor, el algoritmo de procesos y el despliegue de resultados) que, combinados, conforman un sistema de identificación totalmente operativo. Se trata de un sistema automatizado capaz de: a) capturar una muestra biométrica de un usuario; b) extraer y procesar la información biométrica de la muestra; c) almacenar la información extraída de la base de datos; d) comparar la información biométrica con información contenida en una o más fuentes de referencia; e) emitir un juicio acerca de la coincidencia (*match*), e indicar si se ha logrado una identificación o verificación del individuo. Puede formar parte de un sistema de identificación mayor.

### Sistema biométrico multimodal

Sistema biométrico en el cual dos o más de los componentes de modalidad (característica biométrica, tipo de sensor o algoritmo de extracción de característica) se utilizan al mismo tiempo.

### Sistema Daugman

Algoritmo utilizado para automatizar la identificación a través del reconocimiento del iris humano.

### Sistema de administración de la identidad

Infraestructura técnica y organizacional usada para la definición, designación y administración de los atributos de identidad.

### Sistema de archivos

Forma de archivar que consta de tipos de datos abstractos que son necesarios para el almacenamiento, la organización jerárquica, la manipulación, la navegación, el acceso y la consulta de datos. El *software* del sistema de archivos es responsable de la organización de estos sectores en archivos y directorios, y mantiene un registro de qué sectores pertenecen a qué archivos y cuáles no han sido utilizados.

### Sistema de estadísticas vitales

Proceso de anotación continua y permanente de los hechos vitales y sus características, a partir del cual se puede acceder al conocimiento completo y exacto

de la ocurrencia de hechos vitales así como también efectuar la compilación, el procesamiento, el análisis, la evaluación, y la presentación y diseminación de los datos en forma estadística. Véase *hecho vital, estadísticas vitales*.

### Sistema de registro

Conjunto de antecedentes bajo el control de cualquier organismo del cual se puede obtener información por nombre o por algún número identificador, símbolo u otro documento de identificación particular asignado al individuo.

### Sistema de registro civil

Conjunto de normas institucionales, legales y técnicas de un gobierno para regir la conducta del registro civil a lo largo del país en una forma técnica, coherente, coordinada y estandarizada, tomando en consideración circunstancias culturales y sociales particulares de los países. Véase *registro civil*.

### Sistema de registro dual

Recolección simultánea de hechos vitales, principalmente nacimientos y defunciones, mediante dos métodos en teoría independientes el uno del otro. Uno consiste en la recolección continua de hechos vitales, que puede ser responsabilidad de otro organismo además del registro civil; y el segundo incluye un censo de hogares periódico dentro de la misma área geográfica. Al cruzar la información de ambos métodos se mejora la forma de estimación del número total de hechos y actos vitales.

### Sistema Eurodac

Véase *European Dactyloscopy, Dactiloscopia Europea*.

### Sistema Europeo de Información de Visas (VIS)

Base de datos centralizada de la Unión Europea que asegura la libre movilidad de las personas, provee una política de asilo común a la zona y elimina las barreras de movilidad entre los países. Sistema mediante el cual las personas de terceros países se postulan para obtener una visa para la Unión Europea. Contiene toda la información del candidato. La retención de los datos está definida para un período de cinco años.

### Sistema numérico binario

Sistema de numeración de base 2, es decir, que solo usa dos dígitos. Por lo general, los dígitos utilizados son 0 y 1.

### Sistema numérico hexadecimal

Sistema numérico de base 16, en el que suelen usarse los siguientes dígitos: 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, A, B, C, D, E, F.

### Sistema operativo

Programa de control que dirige el *hardware* de una computadora. Por lo general, suele ser una colección de programas que interactúan juntos.

### Sistema Universal de Telecomunicaciones Móviles (UMTS, por sus siglas en inglés)

Estándar de telefonía móvil celular de banda ancha y alta velocidad (de 2 Mbps en adelante). Sistema de tercera generación que sustituirá a los sistemas GSM y GPRS, y que permite la conexión a Internet. En inglés, *Universal Mobile Telecommunication*.

### Sitio web

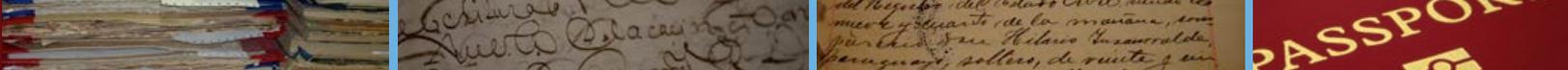
Colección de páginas de Internet, relacionadas entre sí y comunes a un dominio o subdominio en la WWW. Se trata de un gran espacio documental, mayormente dedicado a un tema o propósito en particular. Véase *página de inicio, página web*. En inglés, *website*.

### Slot

Ranura de expansión que llevan las placas bases para conectar tarjetas de dispositivos adicionales como las tarjetas de red, de gráfica o de sonido.

### Smartcard

Término del inglés para designar a una tarjeta inteligente, que cuenta con un circuito integrado y es capaz de proveer, entre otras cosas, servicios de identificación y autenticación, y contiene archivo de datos. Véase *tarjeta inteligente, tarjeta con circuito integrado*.



## Soberanía

Concepto del derecho internacional que se basa en tres elementos: uno externo, uno interno y uno territorial. El elemento externo de la soberanía es el derecho del Estado para determinar libremente sus relaciones con otros Estados u otras entidades sin control ni restricciones impuestos por otro Estado. Este aspecto de la soberanía se conoce como independencia. El elemento interno es el derecho o la competencia exclusiva de un Estado para determinar el carácter de sus propias instituciones, y para elaborar sus leyes y asegurar su respeto. Por último, el elemento territorial es la autoridad exclusiva que ejerce un Estado sobre todas las personas y todos los bienes que se encuentran en ese territorio, incluidos su subsuelo y su espacio aéreo.

## Sobrepoblación

Condición en la que la densidad poblacional excede el umbral para que los recursos ambientales puedan satisfacer las necesidades de vivienda, alimentación y otras variables.

## Software

Nombre dado al programa o a los conjuntos de programas que son ejecutados en una computadora.

## Software de aplicación

Conjunto de programas que realizan las tareas específicas de procesamiento de datos.

## Software libre

Tipo de *software* que respeta o permite libertad al usuario, para que una vez adquirida una aplicación, se pueda distribuir o utilizar sin restricción alguna. Esto siempre que se atienda a las cuatro libertades que plantea la Fundación para el *Software Libre*: 1) usarlo para el fin que se quiera, 2) realizar copias, 3) modificarlo para ajustarlo al gusto del usuario, y 4) distribuir las mejoras.

## Software propietario

Se refiere a cualquier programa informático cuyos usuarios tienen limitadas las posibilidades de uso, modificación o redistribución (con o sin modificaciones), o cuyo

código fuente no está disponible o el acceso a este se encuentra restringido.

## Sondeo

En biometría, es la muestra biométrica que se envía al sistema biométrico para que se la compare contra una o más referencias en la galería.

## Spam

Correo electrónico masivo que se recibe sin haberlo solicitado. También llamado correo basura.

## Spoofing

Fenómeno que acontece cuando una persona o un programa obtienen acceso o ventajas ilegítimas pretendiendo ser otros, mediante la falsificación de su identidad.

## Spooling

Proceso mediante el cual, al mismo tiempo que se reciben una imagen o un conjunto de datos, se pueden recibir otras imágenes adicionales y almacenarlas para una revisión posterior, sin que se trabaje la computadora.

## Spyware

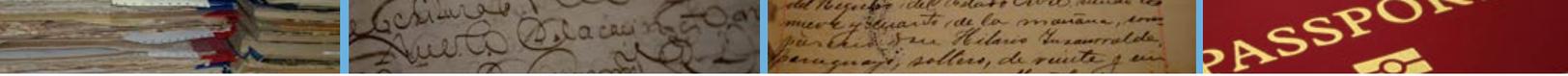
Conjunto de pequeños programas cuyo objetivo es enviar información, generalmente a empresas de marketing, relacionada con el uso que le da a Internet el usuario o con los sitios web que visita, etc. Estas acciones suelen llevarse a cabo sin el conocimiento del usuario, y consumen ancho de banda, enlenteciendo la computadora.

## Store-and-forward (S&F)

Partes de video, audio, imágenes o datos que son transmitidos o recibidos con cierto retraso (algunas veces no más de un minuto). El correo electrónico es una aplicación de esta metodología. Se trata de una comunicación desincronizada, con la ventaja de que no precisa que las partes concurren a un mismo tiempo para su ejecución.

## Streaming

Tecnología que permite la reproducción de sonido o video sin que sea necesario descargar previamente todo el archivo de recurso.



### SRCeI

Sigla del Servicio de Registro Civil e Identificación, de Chile.

### SSCD

Sigla de *secure signature creation device*. Véase *dispositivos de creación seguros para firma*.

### Subregistro

Ausencia de registro de un evento vital (nacimiento o muerte), aunque fuere en forma tardía.

### Subregistro de nacimientos

Diferencia entre el número de nacimientos estimados, de acuerdo con las correspondientes tablas de vida del período, y el número de nacimientos realmente registrados, expresado como porcentaje del total de nacimientos estimados para un año dado, en un determinado país, territorio o área geográfica. Se define como subregistro a la ausencia de registro de un evento vital, aunque fuere en forma tardía. Se considera que un nacimiento está subregistrado si no ha sido registrado en el registro civil hasta un año después de la fecha real de nacimiento.

### Suplantación

Habilidad para engañar a un sensor biométrico a fin de que reconozca a un usuario ilegítimo como un usuario legítimo (verificación) o que no identifique a alguien que se encuentra dentro de la base de datos. En inglés, *spoofing*.

### Suplantación de identidad

Véase *robo de identidad*.

### Suspensión de los derechos de ciudadano

Situación que se produce cuando un individuo incumple ciertas condiciones plasmadas en la legislación del Estado del cual es nacional, o cuando adquiere una

nacionalidad distinta de aquella a la que tiene derecho y con ello, si bien no pierde su nacionalidad, se le suspenden los derechos ciudadanos, lo que implica que no podrá ejercer cargos públicos ni el derecho activo y pasivo del sufragio.

### Surcos

En dactiloscopia, el espacio en blanco entre cresta y cresta.

### S-video

Semejante a componente de video, pero más cerca de las señales de RGB utilizadas por los monitores.

### Swap

Partición de intercambio que se usa para guardar imágenes de los procesos que no se hallan en una memoria física. En los sistemas Windows recibe el nombre de memoria virtual y por defecto se encuentra en la misma partición donde se instala el sistema en forma de fichero *pagefile.sys*. En sistemas GNU/Linux la partición *swap* obligatoriamente se ha de instalar en una partición explícita. Se sigue la regla básica de que esta partición ha de tener el doble de tamaño que la RAM instalada en la máquina.

### Switch

Es una parte de un *hub*. Determina cómo y dónde se envían los datos desde el *hub*.

### Switched line or network

Opción de telecomunicación que opera como una línea telefónica de discado. Hay a menudo un cargo por el uso del servicio de líneas conmutadas, especialmente para conexiones de larga distancia, como ocurre en las comunicaciones telefónicas. Compáreselo con las líneas dedicadas, en cuyo caso la conexión está constantemente abierta y los cargos son fijos a una tasa mensual.



### Tabla de mortalidad

Cuadro de valores numéricos que se utiliza para simular la tasa de mortalidad experimentada por una población.

### Tagged Image File Format (TIFF)

Formato de archivo gráfico para PC y Macintosh que es compatible con la mayoría de los *softwares* de edición de imágenes.

### TAR

Sigla de *true accept rate* en inglés. Véase *tasa de aceptación de positivos*.

### Tarjeta chip

Tarjeta provista con un chip microprocesador. Este microprocesador posee una memoria inviolable que contiene claves criptográficas privadas y certificados digitales relacionados con dichas claves, de modo que permite guardar información de manera protegida. En inglés, *electronic identity card (EID Card)*. Véase *smartcard*.

### Tarjeta con circuito integrado

Véase *tarjeta inteligente, smartcard*.

### Tarjeta de acceso común (CAC, por sus siglas en inglés)

Se trata de un tipo de tarjeta híbrida que se utiliza en Estados Unidos para la identificación de los empleados del gobierno federal, particularmente dentro del área de Defensa.

### Tarjeta de identificación

Documento único, auténtico y suficiente de identificación de los ciudadanos hondureños. Este documento lo emite exclusivamente el Registro Nacional de las Personas, y constituye el documento de identificación personal y obligatorio para que el ciudadano pueda ejercitar todos los actos políticos, académicos, civiles, financieros, administrativos, judiciales, notariales y policiales.

### Tarjeta de interfaz dual

Tarjeta inteligente o *smartcard*, con un chip único, que puede operar como una tarjeta de contacto, de no contacto o sin contacto. Véase *tarjeta inteligente, tarjeta chip, smartcard*.

### Tarjeta de reconocimiento integrado

Tarjeta inteligente o *smartcard*, en la cual tiene lugar un reconocimiento biométrico. Combina una estación de decisión en el mismo sitio donde se almacena la información. Véase *tarjeta inteligente, tarjeta chip, smartcard*.

### Tarjeta de residente permanente en Estados Unidos

Véase *green card*.

### Tarjeta híbrida

Tipo de tarjeta que contiene dos clases de chips, uno de contacto y uno de no contacto.

### Tarjeta IC

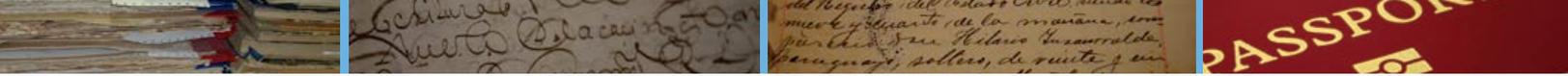
Tarjeta con circuito integrado, también conocida con el nombre de tarjeta inteligente o *smartcard*. Véase *tarjeta con circuito integrado, tarjeta inteligente, smartcard*. En inglés, *intelligent card (IC)*.

### Tarjeta inteligente

Tarjeta que dispone de un chip capaz de procesar datos (personales o no), almacenarlos y encriptarlos. Véase *smartcard, tarjeta chip, tarjeta con circuito integrado*.

### Tarjeta inteligente de alta densidad

Tarjeta inteligente de última generación, que permite incrementar en más de 1.000 unidades la memoria del chip y aumentar en 100 veces la velocidad de comunicación. Su uso todavía está siendo estudiado, pero se prevé que dará paso a una mayor cantidad de información almacenada. Véase *smartcard, tarjeta chip, tarjeta inteligente, tarjeta con circuito integrado*.



### Tarjeta inteligente de contacto

Tarjeta que contiene contactos metálicos visibles y debidamente estandarizados. Para poder operar con ella, se la debe insertar en la ranura de un lector. A través de los contactos mencionados, el lector alimenta eléctricamente a la tarjeta y transmite los datos oportunos para que se pueda operar con ella conforme al estándar.

### Tarjeta inteligente sin contacto

Tipo de tarjeta en la cual el chip integrado se comunica con el lector mediante inducción, sin necesidad de que haya contacto entre la tarjeta y el lector.

### Tasa

Frecuencia de los eventos demográficos acaecidos en una población durante un determinado período (normalmente un año) dividida entre la población pasible de sufrir el evento durante ese lapso. Indica cuán común es que suceda algún evento. La mayoría de las tasas se expresan por 1.000 habitantes.

### Tasa bruta

Tasa que se calcula para una población completa. Véase *tasa específica*.

### Tasa bruta de divorcio

Véase *tasa de divorcio*.

### Tasa bruta de matrimonios

Véase *tasa de matrimonio*.

### Tasa bruta de mortalidad

Véase *tasa de mortalidad*.

### Tasa bruta de natalidad

Medida de cuantificación de la fecundidad que se refiere al número de nacimientos ocurridos en un cierto lapso. El lapso es casi siempre de un año, y se puede leer como el número de nacimientos de una población para cada 1.000 habitantes en un año.

### Tasa bruta de reproducción

Número promedio de hijos que una mujer (o grupo de mujeres) tendría durante su vida si se ajustara a las tasas

de fecundidad por edad específica para años particulares durante su período reproductivo. Conocida también como tasa bruta de reproducción (TBR) o GRR, por sus siglas en inglés.

### Tasa de abortos

Número de abortos por cada 1.000 mujeres en edad reproductiva durante un año determinado.

### Tasa de aceptación de positivos (TAR, por sus siglas en inglés)

Estadística que se utiliza para medir el rendimiento biométrico cuando opera en tareas de verificación y que especifica el número de veces que un sistema verifica una afirmación de identidad correctamente. En inglés, *true accept rate*.

### Tasa de casos

Número de casos informados de una enfermedad específica por 100.000 habitantes durante un año determinado.

### Tasa de crecimiento

Tasa a la que aumenta una población durante un año determinado a causa del crecimiento natural y de la migración neta, que se expresa como un porcentaje de la población base.

### Tasa de crecimiento natural

Tasa en que aumenta o disminuye una población en un año determinado, debido a un superávit (o déficit) de nacimientos en comparación con las muertes, expresada como un porcentaje de la población base. Esta tasa no incluye los efectos de la inmigración ni la emigración.

### Tasa de detección e identificación

Tasa a la cual los individuos que están en una base de datos son propiamente identificados en una aplicación de identificación de un grupo abierto de observaciones (*watchlist* o lista de vigilancia). Véase *watchlist*, *identificación de un grupo abierto de observaciones*, *FRR*, *FAR*.

### Tasa de divorcio

También conocida como tasa bruta de divorcio, indica el número de divorcios por cada 1.000 habitantes durante



un año determinado. Esta tasa se calcula utilizando el número de divorcios y no el número de personas que se divorcian.

### Tasa de emigración

Número de emigrantes que abandonan el área de donde provienen, por cada 1.000 habitantes de esa misma área durante un año determinado.

### Tasa de error equivalente (EER, por sus siglas en inglés)

También conocida como tasa de error de cruce, es una estadística que se emplea para mostrar el rendimiento biométrico, normalmente durante una operación de verificación. Es la ubicación en una curva donde la tasa de falsa aceptación y la tasa de falso rechazo son iguales. En general, a menor tasa EER, más preciso es el sistema biométrico. Sin embargo, la mayoría de los sistemas en operación no ha sido configurada para operar a la tasa de error equivalente, por lo que la utilidad de la medición se limita a comparar el rendimiento del sistema biométrico. En inglés, *equal error rate*. Véase *tasa de falso rechazo*, *tasa de falsa aceptación*.

### Tasa de falsa aceptación (FAR, por sus siglas en inglés)

Estadística empleada para medir el rendimiento biométrico específico para la tarea de verificación. Porcentaje de veces que un sistema produce una falsa aceptación, lo que ocurre cuando un individuo coincide de forma incorrecta con la información biométrica de otro individuo. Véase *tasa de error equivalente*.

### Tasa de falsa alarma

Estadística utilizada para medir el rendimiento biométrico durante una identificación de grupo abierto (algunas veces llamado lista de vigilancia). Porcentaje de veces que una alarma suena incorrectamente ante un individuo que no forma parte de la base de datos del sistema biométrico, o bien, porcentaje de veces que suena una alarma, pero se identifica a la persona equivocada.

### Tasa de falsa coincidencia

Estadística utilizada para medir el rendimiento biométrico. Similar a la tasa de falsa aceptación (FAR). En inglés, *false match rate*. Véase *tasa de falsa aceptación*.

### Tasa de falsa no coincidencia

Estadística utilizada para medir el rendimiento biométrico, similar al índice de falso rechazo (FRR), con la salvedad de que este último incluye la tasa de fracaso en la obtención y la falsa no coincidencia no lo incluye. En inglés, *false non-match rate*.

### Tasa de falso rechazo (FRR, por sus siglas en inglés)

Estadística utilizada para medir el rendimiento biométrico dentro de las tareas de verificación y que refiere el porcentaje de veces que el sistema produce un falso rechazo. Un falso rechazo ocurre cuando un individuo no es vinculado a su propia plantilla biométrica. Véase *tasa de error equivalente*.

### Tasa de fecundidad

Número de nacimientos vivos por cada grupo de 1.000 mujeres entre las edades de 15 a 49 años durante un año determinado.

### Tasa de fecundidad conyugal

Número de nacidos vivos por 1.000 mujeres casadas de 15 a 49 años de edad en un año determinado.

### Tasa de fecundidad por edad específica

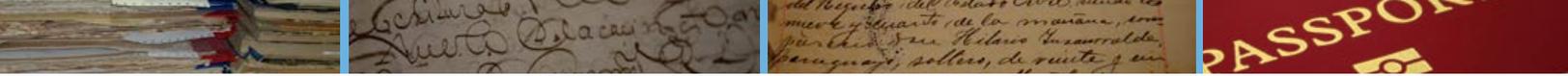
Las tasas de fecundidad también pueden calcularse en grupos de edades específicas para observar las diferencias de fecundidad a diferentes edades o para fines de comparación durante un período.

### Tasa de identificación

Tasa a la cual un individuo es correctamente identificado dentro de la base de datos.

### Tasa de incidencia

Número de personas que contraen una enfermedad durante un determinado período por cada 1.000 habitantes.



### Tasa de inmigración

Número de inmigrantes que llegan a un destino por cada 1.000 habitantes en ese destino en un año determinado.

### Tasa de matrimonio

Número de matrimonios por cada 1.000 habitantes durante un año determinado.

### Tasa de mortalidad

Número de muertes por cada 1.000 habitantes durante un año determinado.

### Tasa de mortalidad infantil

Número de niños menores de 1 año que fallecen por cada 1.000 nacidos vivos durante un año determinado.

### Tasa de mortalidad materna

Número de muertes maternas en un determinado año expresado por 100.000 nacidos vivos para un determinado país, territorio o área geográfica, según lo reportado por la autoridad sanitaria nacional.

### Tasa de mortalidad neonatal

Número de defunciones de niños menores de 28 días en un año determinado por 1.000 nacidos vivos en ese año.

### Tasa de mortalidad perinatal

Número de muertes fetales después de las 28 semanas de embarazo (muertes fetales tardías) más el número de muertes de niños menores de 7 días por cada 1.000 nacidos vivos.

### Tasa de mortalidad por causas específicas

Número de muertes por 100.000 habitantes. Se utiliza este denominador porque para la mayoría de las causas de muerte las ocurrencias son muy bajas.

### Tasa de mortalidad por edad específica

Cálculo de la tasa de mortalidad por grupos de edades específicas para poder comparar la mortalidad a diferentes edades o a la misma edad durante un período determinado.

### Tasa de natalidad

Denominada también tasa bruta de natalidad, indica el número de nacimientos vivos por cada 1.000 habitantes durante un año determinado.

### Tasa de nuevas nupcias

Número de nuevas nupcias por 1.000 personas que han estado casadas anteriormente (por ejemplo, viudas o divorciadas) en un determinado año.

### Tasa de nupcialidad

Denominada también tasa bruta de nupcialidad, número de matrimonios por cada 1.000 personas del total de habitantes durante un año determinado.

### Tasa de prevalencia

Número de personas que padecen una enfermedad determinada en un punto determinado del tiempo por cada 1.000 habitantes.

### Tasa de rechazo de correctos (TRR, por sus siglas en inglés)

Estadística que se utiliza para medir el rendimiento biométrico cuando opera en tareas de verificación y que indica el porcentaje de veces que un sistema rechaza de forma correcta una aseveración de identidad. En inglés, *true reject rate*.

### Tasa de transferencia

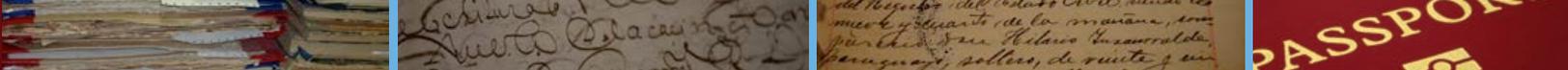
Número de transacciones biométricas que un sistema biométrico puede procesar dentro de un lapso determinado.

### Tasa de transferencia de datos

Velocidad a la cual se transfiere la información entre dispositivos como un escáner y una computadora, entre componentes dentro de un dispositivo (por ejemplo, entre la memoria y el disco de una computadora) o entre estaciones de teleradiología (ACR estándar). En inglés, *data transfer rate*.

### Tasa de transmisión

Cantidad de información/unidad de tiempo que pueden transmitir tecnologías como la línea telefónica



convencional (POTS), digitales como ISDN, satelitales o sin cables o redes locales (LAN).

### Tasa de verificación

Estadística utilizada para medir el rendimiento biométrico cuando el sistema opera en tareas de identificación. Tasa a la cual los usuarios finales legítimos son correctamente verificados. Véase *FRR*, *FAR*.

### Tasa específica

Tasa computada para un subgrupo en particular, normalmente la población que más se aproxima a la población que puede sufrir el evento. Véase *tasa bruta*.

### Tasa final de fecundidad

Número de hijos nacidos por mujer en una cohorte de mujeres al final del período de reproducción.

### Tasa general de fecundidad

Número de nacimientos vivos por cada grupo de 1.000 mujeres entre las edades de 15 a 49 años durante un año determinado.

### Tasa global de fecundidad

Número promedio de hijos que una mujer hubiera tenido al final de sus años reproductivos si la misma se hubiera ajustado a las tasas de fecundidad por edad específica durante cada año de su vida reproductiva.

### Tasa neta de migración

Número que muestra el efecto neto que tienen la inmigración y la emigración en la población de un área, expresada como el aumento o la disminución por cada 1.000 habitantes del área en cuestión durante un año determinado.

### Tasa neta de reproducción

Número promedio de hijas que nacerían de una mujer (o grupo de mujeres) si durante toda su vida, desde el nacimiento, se ajustara a las tasas de fecundidad y mortalidad específicas para un año determinado.

### Tarjeta con circuito integrado (TCI)

Véase *tarjeta inteligente*, *smartcard*.

### TE

Véase *Tribunal Electoral*, de Panamá.

### Tecnología para la mejora de la privacidad

Conjunto de herramientas informáticas y aplicaciones que permiten que los usuarios definan la disponibilidad de información personal, así como su grado de exposición a otras partes.

### Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC)

*Software*, computadoras y otros dispositivos electrónicos que se utilizan para procesar, almacenar, transmitir y recuperar información.

### Telemática

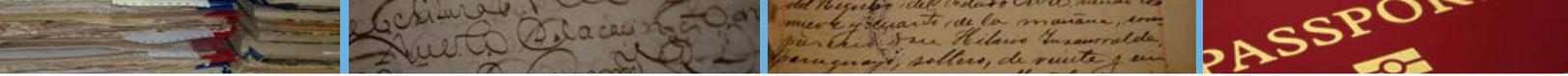
Acuñado en 1978 por Simon Nora y Alan Minc, este término se refiere al conjunto de nuevas tecnologías y servicios que aúnan telecomunicaciones e informática. Surge de la evolución y fusión de la telecomunicación y de la informática. Cubre un campo científico y tecnológico amplio, que engloba el estudio, el diseño, la gestión y la aplicación de las redes de datos y servicios de comunicaciones, para el transporte, almacenamiento y procesamiento de cualquier tipo de información (datos, voz, video, etc.), incluidos el análisis y el diseño de tecnologías y sistemas de computación. Por ello, los sistemas telemáticos mayoritariamente forman parte de sistemas informáticos, es decir: son subsistemas de los sistemas informáticos o sistemas de información.

### Teleprocesamiento

Actividad que involucra funciones de transmisión y procesamiento de datos a distancia. Los datos son recogidos en uno o más puntos de origen, transmitidos a una ubicación central y procesados, y sus resultados se distribuyen a uno o más puntos de uso.

### Telnet

Protocolo de alto nivel que permite que un usuario se conecte a un ordenador remoto. Entre otros usos, muchas bibliotecas ponen a disposición del público la consulta remota del catálogo de su fondo a través del protocolo Telnet.



### Terabyte

Unidad de almacenamiento de información cuyo símbolo es TB, y equivale a 1.012 bytes.

### Teraflops

Medida de velocidad de computadora que equivale a 1.012 operaciones de coma flotante por segundo. Véase *coma flotante*.

### Tercero de confianza (TTP, por sus siglas en inglés)

Es la entidad (autoridad de certificación) que garantiza los datos relativos a una persona, ya sea física o jurídica, contenidos en un certificado digital. También se le suele llamar notario digital. En inglés, *trusted third party*.

### Terminal

Dispositivo en un sistema o red de comunicación en el cual los datos solo pueden ingresados pero no procesados.

### Teslin

Material microporoso que por sus características permite la personalización, y es utilizado para la impresión de documentos de identidad y viaje.

### Testigo

Persona que presencia o adquiere directo y verdadero conocimiento de una cosa. En el marco legal, persona que conoce algo y que está legalmente calificada para presentar ese conocimiento en un proceso ante un tribunal. También en el marco legal, persona que presencia la firma de un documento como un contrato o que da fe de alguna situación o declaración.

### Testigo de conocimiento

Testigo que, conocido a la vez por el notario, asegura a este sobre la identidad del otorgante.

### Testing

Prueba de un programa o un sistema para asegurar que funciona adecuadamente.

### Thumbnail

Cuadro de imagen en miniatura, que se realiza utilizando un archivo de datos muy pequeño y de baja resolución. Permite obtener en la pantalla una vista previa de la imagen y comparar con la imagen adecuada de alta resolución que se desea visualizar.

### Tiempo de duplicación

Número de años requeridos para que la población de una zona se duplique dada la tasa de crecimiento de esa población.

### Timbre consular

Arancel o tarifa que se cobran en los consulados para la prestación de un servicio o la realización de un trámite.

### Tinta iridiscente

Tinta que fluctúa en brillo y color de acuerdo con el ángulo de iluminación y observación. En esto difiere de la tinta de impresión corriente, cuyo brillo y color es prácticamente independiente del ángulo de iluminación y observación. Hay diferentes tipos de tintas iridiscentes: tintas metálicas, tintas de brillo perlado y tintas variables ópticamente (OVI, por sus siglas en inglés).

### Tinta variable ópticamente (OVI, por sus siglas en inglés)

Tinta versátil que refleja de forma diferente varias ondas en la luz blanca, en función del ángulo de iluminación sobre la superficie. Un ojo al desnudo verá este efecto como un cambio de color al momento de modificarse el ángulo de observación. En inglés, *optically variable ink*.

### Tipificación

Técnica estadística que se utiliza para facilitar la comparación de las poblaciones mediante el control de los efectos de sus diferentes componentes, por ejemplo: la edad.

### Titular de la firma digital

Persona a la que se le atribuye de manera exclusiva un certificado digital que contiene una firma digital, identificándola objetivamente en relación con el mensaje de datos.

### Titular de la firma electrónica

Persona natural a quien se la vincula de manera exclusiva con un mensaje de datos firmados electrónicamente utilizando su clave privada. Por excepción, en el caso de las firmas digitales, que son generadas a través de agentes automatizados, se considera titular de una firma de esta clase a la persona natural o jurídica que es titular del certificado a partir del cual se ha creado la firma mencionada.

### Titular del certificado digital

Persona natural o jurídica a quien se le atribuye de manera exclusiva un certificado digital.

### Token

Objeto físico que indica la identidad del propietario. Véase *credencial electrónica, entidad de verificación, proveedor de servicios de credenciales, token criptográfico*.

### Token criptográfico

Objeto físico que confirma o autentica la identidad del propietario mediante una clave criptográfica. Véase también *criptografía, par de claves, token*.

### Trabajador en estructura marina

Todo trabajador migrante empleado en una estructura marina que se encuentre bajo la jurisdicción de un Estado del que no sea nacional (Art. 2 (2) (d) de la Convención internacional sobre la protección de los derechos de todos los trabajadores migratorios y de sus familiares, de 1990).

### Traficante

Intermediario que moviliza personas con el fin de obtener un beneficio económico o de otro tipo por medio del engaño, de la coerción y/u otras formas de explotación. La intención del traficante es la de explotar a la persona objeto de la acción y obtener un beneficio o una ganancia de esa explotación. Véase *trata de personas*.

### Traficante de personas

Intermediario que transporta personas que la contratan con el fin de cruzar de manera ilegal la frontera internacionalmente reconocida de un Estado. Véase *trata de personas*.

### Tráfico ilícito

Facilitación de la entrada ilegal de una persona en un Estado del cual dicha persona no sea nacional o residente permanente, con el fin de obtener, directa o indirectamente, un beneficio financiero u otro beneficio de orden material (Art. 3 (a) del Protocolo adicional contra el tráfico ilícito de migrantes por tierra, mar y aire, que complementa la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional, del año 2000). A diferencia de la trata de personas, el tráfico ilícito no implica explotación, coerción o violación de los derechos humanos. Véase *trata de personas*.

### Trámite consular

Variedad de servicios que presta un consulado, como la emisión de certificaciones, documentos de identidad y pasaportes, entre otros, además de las inscripciones de hechos y actos vitales. Véase *registro consular*.

### Transcripción

En materia de registro civil, reproducción íntegra de un escrito.

### Transición demográfica

Cambio que experimentan las poblaciones cuando pasan de tener altas tasas de natalidad y mortalidad a tener bajas tasas de natalidad y mortalidad.

### Transmisión análoga

Transferencia eléctrica de una señal o una forma de onda de cambio continuo.

### Transmisión asincrónica

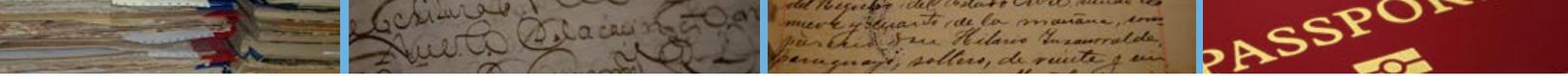
Método de transferencia de datos en el cual las unidades emisoras y receptoras no tienen igual velocidad.

### Transmisión digital

Transferencia eléctrica de datos por señales discretas.

### Transmisión sincrónica

Método de transferencia eléctrica en el cual las velocidades de entrada y salida son iguales.



### **Transmission Control Protocol (TCP)**

Protocolo encargado de la transferencia de paquetes, libre de errores, con servicio de puertos, y gracias al cual se pueden recuperar paquetes perdidos o desordenados producidos por el protocolo IP.

### **Transmission Control Protocol/Internet Protocol TCP/IP**

Conjunto de protocolos de bajo nivel (IP, TCP, UDP, ICP, etc.), imprescindibles para el funcionamiento de Internet. Cualquier ordenador conectado a Internet debe utilizar esta familia de protocolos.

### **Transmission rate**

Cantidad de información/unidad de tiempo que tecnologías como la línea telefónica convencional (POTS), digitales como ISDN, satelitales o sin cables o redes locales (LAN) pueden transmitir.

### **Trata de personas**

Captación, transporte, traslado, acogida o recepción de personas, recurriendo a la amenaza o al uso de la fuerza u otras formas de coacción, al fraude, al engaño, al abuso de poder o de una situación de vulnerabilidad, o a la concesión o recepción de pagos o beneficios para obtener el consentimiento de una persona que tenga autoridad sobre otra, con fines de explotación (Art. 3 (a) del Protocolo para prevenir, suprimir y sancionar la trata de personas, especialmente mujeres y niños, que complementa la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional, del año 2000). Véase *fraude*, *secuestro*, *tráfico ilícito*, *traficante*, *traficante de personas*.

### **Tratado internacional**

Acuerdo celebrado por escrito entre Estados y regido por el derecho internacional, ya conste en un instrumento único o en dos o más instrumentos conexos y cualquiera que sea su denominación particular (Art. (2) (1) (a) de la Convención de Viena sobre el derecho de los tratados, de 1969).

### **Tribunal Electoral, de Panamá (TE)**

Organismo electoral que organiza los procesos electorales y administra la justicia electoral en Panamá, lo cual

incluye la expedición del padrón electoral y que, además, tiene entre sus funciones, a través de la Dirección Nacional de Registro Civil, la inscripción de los nacimientos, defunciones, naturalizaciones, matrimonios y demás hechos y actos jurídicos relacionados con el estado civil de las personas, y debe realizar las anotaciones procedentes en las respectivas inscripciones. Como tal, es el encargado de la custodia y conservación de los documentos públicos relativos al estado civil, y está autorizado para expedir copias y certificaciones sobre la base de dichas inscripciones y anotaciones. Por otra parte, expide también la cédula de identidad personal a través de la Dirección Nacional de Cedulación.

### **Tribunal Supremo de Elecciones, de Costa Rica (TSE)**

Mediante la Dirección General de Registro Civil, tiene las funciones de llevar el Registro Central del Estado Civil y resolver las solicitudes para adquirir, suspender y recuperar la ciudadanía costarricense. Expide cédulas de identidad y forma las listas de electores. Se encarga de las inscripciones de los hechos vitales, así como también de las cancelaciones o modificaciones que se deban practicar en cualquier asiento. Expide constancias y certificaciones de esos hechos. Conoce y resuelve todo lo relativo a la adquisición, recuperación o modificación de la nacionalidad.

### **TRR**

Sigla de *true reject rate*.

### **True accept rate (TAR)**

Tasa de aceptación de positivos; estadística utilizada para medir el rendimiento biométrico cuando opera en tareas de verificación. Especifica el número de veces que un sistema verifica una afirmación de identidad correctamente.

### **True reject rate (TRR)**

Estadística que se utiliza para medir el rendimiento biométrico cuando opera en tareas de verificación y que indica el porcentaje de veces que un sistema rechaza de forma correcta una aseveración de identidad.

### Trusted third party (TTP)

Es la entidad (autoridad de certificación) que garantiza los datos relativos a una persona, ya sea física o jurídica, contenidos en un certificado digital. También se le suele llamar notario digital.

### TSE

Véase *Tribunal Supremo de Elecciones de Costa Rica*.

### Twitter

Red social de tiempo real que permite conectarse y buscar información de interés como frases, noticias, vínculos en Internet y, en general, comentarios sobre la vida de las personas. La clave de Twitter consiste en pequeños trozos de información llamados trinos. Cada trino tiene 140 caracteres de longitud ([www.twitter.com](http://www.twitter.com)).

## U

### Ultraje

Vejación, injuria o desprecio de obra o de palabra. Como medio de comisión del delito de injurias, recibe el nombre contumelia.

### Unión consensual

Cohabitación de una pareja no casada por un período prolongado.

### Unicode

Sistema universal de codificación. Permite su uso en múltiples lenguas. Actualmente soporta más de 90.000 caracteres. Es usado por los sistemas Linux, Windows y MacOS.

### Unidad central de procesamiento

Comprende la unidad de control, la unidad aritmética/lógica y a veces la memoria caché o RAM.

### Unidad de control

Es la parte de un procesador que efectúa la recuperación apropiada, la interpretación de cada instrucción y la aplicación de las señales necesarias para la unidad aritmética y lógica y otras partes de la computadora.

### Unidad portadora de datos

Señal usada para transmitir datos. Si esta señal no está presente, no habrá comunicación de datos entre los módems involucrados. (ACR estándar.) En inglés, *data carrier*.

### Uniform Resource Locator (URL)

Sistema de direcciones que se utiliza en Internet. El modo estándar de escribir la dirección de un sitio específico o parte de una información en la web. El URL está conformado por: a) el protocolo de servicio (<http://>); b) el nombre de la computadora ([www.panamacom.com](http://www.panamacom.com)) y c) el directorio y el archivo referido.

### Universal C-mount

Sistema que permite conectar una cámara de video a cualquier dispositivo médico que utilice el mismo tipo de conector.

### Universal Mobile Telecommunication (UMTS)

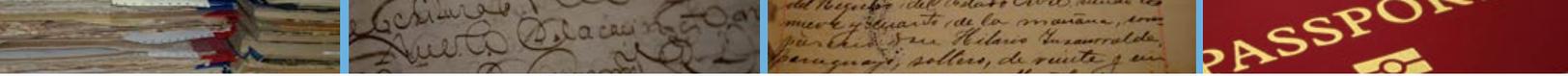
Estándar de telefonía móvil celular de banda ancha y alta velocidad (de 2 Mbps en adelante). Sistema de tercera generación que sustituirá a los sistemas GSM y GPRS, y que permite la conexión a Internet.

### Universal Serial Bus (USB)

Interface *plug-and-play* entre una computadora y distintos periféricos (como reproductores de audio, teclados, teléfonos, escáners e impresoras). Permite tasas de transferencia de hasta 12 Mb/seg.

### Unix

Sistema operativo no libre, portable, multiusuario y multitarea. Fue desarrollado en 1969 por empleados de los laboratorios Bell de AT&T, una de las mayores compañías estadounidenses de telecomunicaciones. Realizado en C, de Unix derivan sistemas como BSD, el proyecto GNU o Linux.



### Uno a muchos (1:N)

Metodología de búsqueda en biometría que compara una referencia con muchas referencias enroladas dentro del sistema para tomar una decisión. La frase suele asociarse a tareas de identificación dentro de un conjunto abierto de observaciones.

### Uno a uno (1:1)

Metodología de búsqueda en biometría que compara una referencia con otra referencia específica enrolada dentro del sistema para tomar una decisión. La frase suele referirse a una tarea de verificación (aunque no todas las tareas de verificación son uno a uno).

### Unsharp mask

Forma en que designa un tipo de filtro de refuerzo de bordes, que se suele utilizar en teleradiología. Se crea a partir de un filtro de imagen pasa bajos, el cual es luego restado de la imagen original. Este proceso remueve parte del fondo con lo cual se logra una imagen que tiene los bordes resaltados.

### Unzip

Acción de desempaquetar y/o descomprimir ficheros que han sido empaquetados y/o comprimidos con anterioridad en un solo fichero, para que ocupasen menos espacio y/o fuese más fácil enviarlos a través de la red.

### Upload

En Internet, proceso de transferir información desde un ordenador personal a un servidor de información.

### Urbanización

Aumento en la proporción de una población que vive en zonas urbanas.

### User Datagram Protocol (UDP)

Es un protocolo sencillo, que ofrece un servicio de puertos y que se usa para aplicaciones de red que se ejecuten dentro de una subred, ya que no es fiable (no se verifica si los paquetes han llegado a su destino como ocurre con el TCP).

### Uso de nombre supuesto

Utilización maliciosa de un nombre ajeno con ánimo de obtener un beneficio de carácter económico o social. Véase *robo de identidad*, *alias*, *nom de guerre*, *seudónimo*.

### Usuario

Persona que interactúa con o controla las interacciones de los usuarios finales en un sistema informático. Los usuarios utilizan las aplicaciones, e indirectamente los servicios e infraestructura, para consumir y producir información digital. En este ecosistema, se entiende por usuario todo aquel que usa Internet, telefonía celular o cualquier otro medio de comunicación digital.

### Usuario cooperativo

Individuo que provee sus datos biométricos al sistema para su captura.

### Usuario de datos

Toda persona, pública o privada, que realice a su arbitrio el tratamiento de datos, ya sea en una base de datos propia o a través de una conexión con los mismos.

### Usuario final

Individuo que interactuaría de forma directa con una aplicación.

### Usuario indiferente

Individuo que sabe que se están capturando muestras biométricas suyas y que no intenta ayudar ni obstruir la captura de la muestra.

### Usuario no cooperativo

Individuo que no está al tanto de que sus muestras biométricas están siendo colectadas.

### Usuario poco cooperativo

Individuo que activamente intenta evitar la captura de su información biométrica.

### Usufructo

Derecho al uso de algo de otra persona, así como también de todos sus frutos, estando obligado a conservar su



esencia y forma. Puede constituirse sobre el todo o sobre parte de los frutos y para una o varias personas.

### Usurpación de identidad

Véase *fraude de identidad*.

### Usurpación del estado civil

Conducta dirigida a hacerse pasar intencionalmente por una persona distinta de la que se es, presentándose como titular de los derechos relativos al estado civil del verdadero titular.



### Validación

Verificación de que algo es correcto o conforme a cierto estándar. En la recolección o digitación de datos, proceso por el cual se asegura que los datos impuestos llenan los requisitos necesarios de la aplicación recolectora de información.

### Validación de la firma

Verificación matemática de la firma digital y obtención de las garantías apropiadas.

### Validez de un documento

Período durante el cual un documento es considerado válido.

### Valor hash

Resultado de aplicar una función *hash* a los datos. En inglés, *hash value*. Véase *función hash*.

### Valor nominal

Valor de emisión que tiene una acción u obligación; importe que figura en el título correspondiente.

### Valoración del daño

Actuación pericial médica dirigida a conocer con la máxima exactitud y objetividad las consecuencias que un suceso traumático determinado ha tenido sobre la integridad psicofísica y la salud de una persona, y a obtener una evaluación final que permita al que juzga establecer las consecuencia exactas del mismo: penales, económicas, etc.

### Vector

Ser vivo que sirve como vehículo para transmitir o propagar una enfermedad. Por ejemplo, el mosquito anopheles es el transmisor del paludismo.

### Vector image

Función matemática de líneas y curvas (vectores). A diferencia del barrido de la imagen (*raster*), este tipo de vector puede ser movido o redimensionado o vuelto a colorear, sin que pierda su forma. Una imagen en vectores puede convertirse a una imagen en bitmap (*raster*).

### Vejar

Maltratar, molestar, perseguir a un individuo, perjudicarlo o hacerle padecer. Las vejaciones pueden ser tanto físicas como morales.

### Verificación

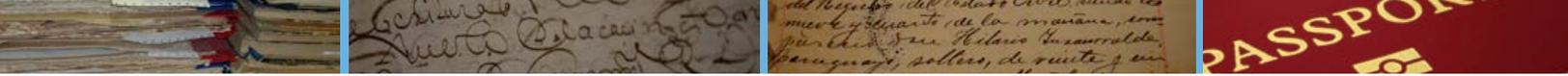
Establecimiento de la veracidad de algo. Véase *autenticación*.

### Verificación de la firma digital

Proceso mediante el cual se utiliza un algoritmo de firma digital y clave pública para verificar el sello digital de los datos.

### Verticilo

Figura dactiloscópica que como mínimo presenta dos ángulos uno a cada lado del dactilograma y cuyas líneas interiores circunscriben un núcleo de forma regular o irregular.



### Vía contenciosa

Procedimiento judicial que se realiza ante los tribunales, cuando estos deben intervenir debido a la existencia de un desacuerdo entre las partes litigantes.

### Vía ejecutiva

Procedimiento para hacer un pago judicialmente. Suele iniciarse por el embargo de los bienes de la persona deudora, que posteriormente serán convertidos en dinero para hacer efectivas las deudas.

### Video Electronics Standards Association (VESA)

Asociación fundada por NEC en 1989 con el objetivo de estandarizar protocolos de video. Entre sus estándares se halla el DisplayPort, el VGA y el SuperVGA, o las mismas reglas que se siguen para la construcción de pantallas LCD.

### Video Graphics Array (VGA)

Monitor o pantalla de computación que acepta un mínimo de las normas para duplicados (clones) de PC. Resolución máxima: 640 x 480 píxeles. Máximo número de colores: 256. La mayoría de los monitores de PC vendidos en la actualidad incorporan la norma SVGA (*super video graphics array*), la cual puede soportar hasta 1.600 x 1.200 píxeles y 16 millones de colores.

### Video on demand

Posibilidad de proveer acceso instantáneo a fuentes remotas de almacenamiento de video. Un servidor de video almacena y manipula gran cantidad de datos multimedia y los entrega a pedido a uno o varios usuarios. Su limitación de uso está comprendida por la disponibilidad de ancho de banda, el precio del servidor de video y los protocolos para compresión del video.

### Videoconferencia

Sistema de comunicación que, a través de una red de computadoras, permite que varios participantes puedan verse y hablar en tiempo real.

### Videophone

Sistema de video integrado por una pequeña cámara, un monitor, parlantes y un micrófono. Posibilita una

comunicación interactiva de audio y video a través de líneas telefónicas comunes (POTS) o ISDN, sin la necesidad de que deba contarse con una computadora o un gran sistema de videoconferencia.

### Vilipendio

Modalidad de injuria consistente en denigrar a alguien, envilecerlo/a.

### Vinculación de registros

Proceso usualmente informático mediante el cual se unen dos o más archivos dentro de uno solo que contiene información seleccionada de individuos o eventos.

### Violación

Trasgresión de un derecho exclusivo de propiedad intelectual. La violación de una patente de utilidad implica la fabricación, el uso o la comercialización sin permiso de un producto o proceso patentado. La violación de una patente de diseño implica la fabricación de un diseño que, para el observador ordinario, es en esencia idéntico a un diseño ya existente, si el propósito de tal semejanza es inducir al observador a comprar una cosa suponiendo que es otra. La violación de una marca comercial consiste en el uso o la imitación no autorizados de una marca de propiedad ajena con el fin de engañar, confundir o desorientar a otras personas. La violación de un derecho de propiedad consiste en reproducir, adaptar, distribuir, interpretar en público o exhibir públicamente la obra cuyos derechos de autor pertenecen a otra persona.

### Violación contribuyente

Infracción indirecta de derechos de propiedad intelectual por la cual una persona contribuye al acto violatorio directo de otra. La violación contribuyente de una marca comercial, por ejemplo, se produce cuando un fabricante de bienes ayuda o alienta a sus distribuidores a que hagan pasar sus productos como si fueran de otro fabricante.

### Virtual

Cualidad de percibir una realidad electrónica como si fuera una realidad verdadera. También puede significar la percepción de algo a distancia como si estuviera



sensorialmente presente, en la forma de tres dimensiones. El procedimiento se utiliza en una gran variedad de posibilidades, incluidas la cirugía virtual (la que se lleva a cabo a distancia, con tecnología de telecomunicaciones) y la presencia virtual.

### Virtual Local Area Network (VLAN)

Red local que puede crearse sin importar cómo o dónde estén ubicadas las máquinas. Las comunicaciones entre VLAN requieren un *router* o eliminar un *switch* gestionable. Permiten dividir una red local en varias redes virtuales. Las define el estándar IEEE 802.1Q.

### Virus

Programa que se duplica a sí mismo en un sistema informático incorporándose a otros programas que son utilizados por varios sistemas. Este tipo de programas puede actuar de diversas maneras, entre ellas: a) solamente advertir al usuario de su presencia, sin causar daño aparente; b) tratar de pasar desapercibido para causar el mayor daño posible; c) adueñarse de las funciones principales (infectar los archivos de sistema). Los virus no pueden viajar en mensajes de correo electrónico, ya que únicamente utilizan el formato de 7 bits para transferir texto. La única manera en que pueden viajar es por archivos binarios que se envían mediante un archivo adjunto (*attachment*) al mensaje de texto (y que las extensiones multipropósito del correo de Internet, también llamadas MIME por sus siglas en inglés, convierten automáticamente). Es recomendable revisar estos archivos con un antivirus antes de proceder a su lectura. También existen otros tipos de virus, como el que afecta la función de macros de Word y Excel.

### VIS

Sigla en inglés de *European Visa Information System*. Véase *Sistema Europeo de Información de Visa*.

### Visa

También conocida como visado. Autorización para entrar, salir, permanecer o transitar por un país, que es expedida, no por aquel del que se es nacional, sino por las autoridades del país que se pretende visitar.

### Visado de salida

Autorización otorgada a personas que tienen su visado vencido y que deben extenderlo antes de salir del país.

### Visado de tránsito

Autorización que tiene una validez de tres días o menos, y que permite a una persona pasar por el país que lo emite, en un viaje hacia un tercer destino.

### VPN

Sigla de *Virtual Private Network*. En español, red privada virtual, una red de datos que funciona con acceso restringido y emplea parte de los recursos de alguna red pública. Es una tecnología de red que permite la extensión de una LAN sobre una WAN. Se usa principalmente para conexiones seguras remotas al puesto de trabajo desde cualquier lugar del mundo (VPN de acceso remoto) o para la conexión entre dos oficinas o sucursales de cualquier empresa (VPN punto a punto).

### Volumen

Entidad física que se utiliza para almacenar datos e instrucciones. Puede ser una cinta o un disco magnético.

### Vóxel

Es la versión del píxel en tres dimensiones. Los vóxeles son generados por sistemas de imágenes que se basan en computadoras, como TC y RM. Con el empleo de vóxeles, la simulación de objetos en tres dimensiones puede ser reconstruida por sistemas de computadoras.

### Visa Waiver Program (VWP)

Programa que permite a los ciudadanos de los países participantes viajar a Estados Unidos sin visado para estancias de 90 días o menos. Los viajeros deben tener derecho a utilizar el VWP y haber obtenido autorización de viaje electrónica (ESTA) para viajar. Véase *Electronic System for Travel Authorization (ESTA)*.

### Vulnerabilidad

Potencial de que una función de un sistema biométrico se vea comprometida por una actividad fraudulenta, un error de diseño (incluidos los errores en el uso), un accidente, una falla del *hardware*, o externalidades. Véase *amenaza*.

# ■ W ■

## Watchlist

Término utilizado para referirse a grupos abiertos de observaciones y que describe una de las tres tareas biométricas que el sistema biométrico realiza. Responde a las siguientes interrogantes: ¿la persona se encuentra en el sistema? Si se encuentra, ¿quién es? El sistema determina si la plantilla corresponde a alguien que se halla en la lista de vigilancia. El individuo no confirma su identidad; en ocasiones ni siquiera interactúa con el sistema. En español, *lista de vigilancia*. Véase *identificación de un grupo abierto de observaciones*.

## Wave

Formato utilizado para archivos de sonido en sistemas Windows (.wav).

## Wavelets

Técnica para comprimir imágenes que posibilita relaciones de compresión, con pocas pérdidas, de 10:1 o 20:1, comparado con el máximo de 3:1 que permite el formato JPEG en técnicas de bajas pérdidas. Se están probando *wavelets* para video en movimiento con relaciones de compresión de 300:1, la cual es muy superior a los 100:1 del MPEG.

## Wavelet Scalar Quantization (WSQ)

Algoritmo estándar de compresión que ha sido desarrollado por la Oficina Federal de Investigaciones (FBI, por sus siglas en inglés) y que se utiliza para el intercambio de huellas dactilares dentro de la comunidad de justicia, y para reducir el tamaño de los datos dentro de las imágenes. En español, *cuantización escalar de ondícula*.

## Web host

Computador donde se almacenan los archivos de uno o más sitios web, para que puedan ser visitados por los usuarios de Internet.

## Weblog

Página web que contiene una serie de artículos ordenados secuencialmente por fecha, en general con contenido personal.

## Webmail

Posibilidad de ver los mensajes de correo electrónico a través de un navegador de Internet tradicional (Netscape, Internet Explorer u Opera). Existen dos tipos de *web-mails*: los que están basados en la web y los que no lo están. Los primeros abarcan mensajes de correo electrónico que solo pueden ser vistos ingresando a un determinado sitio web (del tipo Hotmail o Everyone). Los segundos utilizan protocolos POP3 o similares.

## Webmaster

Persona que crea y maneja el contenido de información y organización de un sitio web.

## Webquest

Recurso didáctico, propuesta educativa para navegar con rumbo en la web; trabajo dirigido por medio del cual los docentes plantean tareas o roles para que los estudiantes puedan realizar una búsqueda dirigida en la web.

## Website

Colección de páginas de Internet, relacionadas entre sí y comunes a un dominio o subdominio en la WWW. Se trata de un gran espacio documental, mayormente dedicado a un tema o propósito en particular. Véase *página de inicio*, *página web*, *sitio web*.

## Wide Area Information Servers (WAIS)

Herramientas de *software* que indexan información en formatos textuales, gráficos o sonoros. Existen algoritmos de búsqueda específicos para cada tipo de formato de datos. Los resultados de las búsquedas se muestran ordenados por el grado de similitud del documento con respecto a la búsqueda.

### Wide Area Network (WAN)

Una o más redes de ordenadores que se extienden más allá de un edificio o de un campus universitario. Más amplia en términos geográficos que una LAN. Provee comunicación digital (voz/video/datos) en una red conmutada (ISDN, S56) o sin conmutar (T1 fraccional, T1).

### Wi-Fi

Conjunto de estándares para redes inalámbricas basados en las especificaciones IEEE 802.11. Existen varios estándares: IEEE 802.11b (11 Mbps), 802.11g (54 Mbps). El 802.11n (108 Mbps) aún no es un estándar, sino que se encuentra en una etapa de diseño. Se denomina vulgarmente wifi a toda conexión inalámbrica.

### Windows

Sistema operativo creado por Microsoft cuya primera versión, la 3.0, nació como interfaz gráfica de usuario para MS-DOS. La versión Windows 95 introdujo como novedades el sistema de ficheros FAT32 y el USB. Le siguieron 98, 98SE, Millenium, 2000, Windows XP, y Windows Vista 7 y 8.

### Wireless

Sistema de comunicación, control o monitoreo por el cual ondas electromagnéticas o acústicas llevan la señal a ciertas partes o a todo un camino previamente establecido. Incluye radio frecuencias, infrarrojo y transmisión satelital.

### Wireless Application Protocol (WAP)

Protocolo para teléfonos móviles. Se utiliza comúnmente para comunicar textos y pequeños programas. WAP es un estándar abierto, lo que significa que cualquiera puede desarrollar servicios WAP y que el protocolo funciona bajo cualquier sistema operativo.

### Wireless Local Area Network (WLAN)

Sistema flexible de comunicaciones de datos, muy utilizado como alternativa a las LAN cableadas, que emplea ondas electromagnéticas como medio de transmisión.

### Wireless Markup Language (WML)

Versión reducida del lenguaje de marcado hipertextual (HTML, por sus siglas en inglés), que se utiliza para crear páginas destinadas a las pantallas de terminales móviles.

### World Wide Web (WWW)

Designa el conjunto de recursos a los que puede accederse a través de los protocolos Gopher, FTP, HTTP, Telnet, News, WAIS y correo electrónico. En sentido estricto, significa el universo de servidores que emplean el protocolo HTTP.

### World Wide Web Consortium (W3C)

Organización internacional que define normas y reglas para Internet.

### WSQ

Sigla en inglés para *Wavelet Scalar Quantization*. Véase *cuantificación escalar de ondículas*.



### Xenofobia

Sentimiento de odio hacia el extranjero, que se manifiesta en forma de hostilidad contra las personas, las cosas y las instituciones.

### Xenóforo

Enemigo de todo lo extranjero.

# ■ Z ■

## **Zip**

Formato de compresión que se utiliza para comprimir sin pérdidas documentos, programas o imágenes. También se denomina de este modo la extensión de un archivo comprimido mediante una utilidad como el programa *shareware Winzip*.

## **Zip drive**

Periférico de entrada/salida que maneja los discos Zip. Posee comando remoto y gran velocidad de transferencia. Puede ser externo (interfaces: serie, paralelo, SCSI o USB) o interno (EIDE o SCSI).

## **Zona de inspección visual (VIZ, por sus siglas en inglés)**

Sector de un documento que contiene la denominación del mismo, la fotografía del titular, sus datos personales, y datos sobre la expedición y la validez. En inglés, *visual inspection zone*.

## **Zona de integración fronteriza (ZIF)**

Territorio adyacente a la frontera donde se ejecutan planes, programas y proyectos para impulsar su desarrollo de manera conjunta, compartida y coordinada entre países colindantes.

## **Zona de lectura mecanizada (MRZ, por sus siglas en inglés)**

En documentos de identificación, sector que incluye parte de la información de la zona de inspección visual en forma de una secuencia de caracteres alfanuméricos y el símbolo “<” dispuestos en dos o tres líneas. Esta secuencia de caracteres se lee con un lector de documentos para facilitar las inspecciones de los documentos de viaje.

## **Zona fronteriza**

Faja de territorio adyacente a la frontera terrestre (o sus costas) de un Estado colindante con otra nación o Estado vecino en la cual es aplicable la legislación del primero.

## **Zona metropolitana**

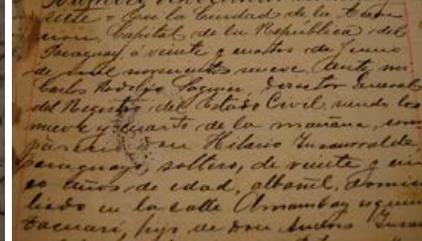
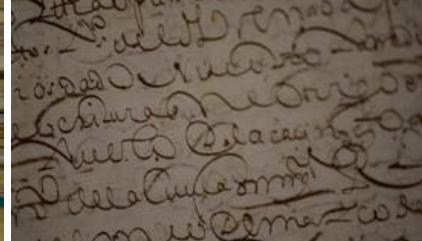
Gran concentración de población que ocupa un territorio bajo la jurisdicción de varias autoridades locales. De ordinario, un área con 100.000 o más habitantes y que abarca aquellas zonas administrativas limítrofes a la ciudad que están social y económicamente integradas a ella. Véase *área metropolitana*.

## **Zona rural**

Área poblada, no comprendida en la zona urbana.

## **Zona urbana**

Área que generalmente suele tener una población de 2.000 habitantes o más, aunque la definición varía de un país a otro.



# SIGLAS

## Siglas especiales

### 3DES

Triple DES (Data Encryptions Standard)

### 4GL

Fourth-generation language

## A

### A2C

Administration to Citizen

### A2C

Administración a ciudadanos

### A/UX

Apple's version of Unix

### AA

Attribute authority

### AAA

Authentication, Authorisation and Accounting

### AARL

Attribute Authority Revocation List

### ABC

Automated Border Control

### ABI

Application Binary Interface

### AC

Attribute certificate

### AC

Autoridad de certificación

### ACIA

Asynchronous Communications Interface Adapter

### ACL

Access Control List

### ACM

Association for Computing Machinery

### ACRL

Attribute Certificate Revocation List

### ACR

American College of Radiology

### ACR-NEMA

American College of Radiology-National Equipment Manufacturers Association

### ADB

Asian Development Bank

### ADN

Advanced digital network

### ADN

Ácido desoxirribonucleico

### ADSL

Asymmetric Digital Subscriber Line

### AEC

Architecture, Engineer, Construction

### AES

Advanced Encryption Standard

### AfDB

African Development Bank

### AFIS

Automated Fingerprint Identification System

### AFP

AppleTalk File System

### AGESIC

Agencia de Gobierno Electrónico y Sociedad de la Información de Uruguay

**AGP**

Accelerated Graphics Port

**AH**

Authentication Header

**AI**

Artificial Intelligence

**AIX**

Advanced Interactive eXecutive

**ALR**

Autoridad Local de Registro

**ALE**

Annualised Loss Expectancy

**ANS**

Acuerdo de Nivel de Servicios

**ANSI**

American National Standards  
Institute

**ANTEL**

Empresa Nacional de  
Telecomunicaciones de Uruguay

**AOCE**

Apple Open Collaborative  
Environment

**AOSTIC**

Autoridad Operativa del Sistema  
TIC

**AP**

Access point

**API**

Advance passenger information

**API**

Application Programming Interface

**APIS**

Advance Passenger Information  
System

**APL**

A Programming Language

**APP**

Asociación público-privada

**APPC**

Advanced Program-to-Program  
Communications

**APPN**

Advanced peer-to-peer networking

**Apps**

Aplicaciones

**APSE**

Ada Programming Support  
Environment

**AR**

Autoridad de registro

**ARA**

AppleTalk Remote Access

**ARM**

Advanced RISC machine

**ARM**

Asynchronous response mode

**ARPA**

Advance Research Projects Agency

**ARPANet**

Advanced Research Projects  
Administration Network

**ASCII**

American Standard Code for  
Information Interchange

**ASIC**

Application-specific integrated  
circuit

**ASMP**

Asymmetric multiprocessing

**ASN.1**

Abstract Syntax Notation One

**ASP**

Active Server Pages

**ASPI**

Advanced SCSI Programmer's  
Interface

**ADSL**

Asymmetric Digital Subscriber Line

**ATA**

Advanced Technology Attachment

**ATAPI**

Advanced Technology Attachment  
Packet Interface

**ATM**

Asynchronous Transfer Mode

**ATM**

Adobe Type Manager

**ATM**

Automatic Teller Machine

**ATO**

Authorization to operate

**ATP**

AppleTalk Transaction Protocol

**AUI**

Attachment Unit Interface

**AVI**

Audio Video Interleave

**B ■****B2B**

Business-to-business

**B2C**

Business-to-consumer

**BASIC**

Beginners' All-purpose Symbolic Instruction Code

**BBLT**

Bus block transfer

**BBS**

Bulletin Board System

**BCD**

Binary-coded decimal

**B-channel**

Bearer channel

**BCM**

Business Continuity Management

**BCP**

Business Continuity Plan

**BDOS**

Basic disk operating system

**BER**

Basic Encoding Rules

**BIA**

Business Impact Analysis

**BID**

Banco Interamericano de Desarrollo

**Binhex**

Binary Hexadecimal

**BIOS**

Basic input/output system

**BIRF**

Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento

**BISDN**

Broadband ISDN

**Bit**

Binary digit

**BITBLT**

Bit block transfer

**BLMC**

Buried logic macrocell

**BLOb**

Binary Large Object

**BMS**

Biometric Matching System

**BPD**

Border Protection Device

**bps**

Bits por segundo

**BRI**

Basic Rate Interface

**BRP**

Business resumption plan

**BSD**

Berkeley Software Distribution

**BSI**

Backside illumination

**C ■****C2C**

Consumidor a consumidor

**CA**

Certification Authority

**CAC**

Common access card

**CACP**

Central arbitration control point

**CAD**

Computer-aided design

**CADD**

Computer-aided design and drafting

**CAE**

Computer-aided engineering

**CAI**

Computer-aided instruction

**CAM**

Computer-aided manufacturing

**CAM**

Common access method

**CAMMU**

Cache/Memory management unit

**CAPI**

Cryptographic Application  
Programming Interface

**CAPTCHA**

Completely Automated Public  
Turing Test to tell Computers and  
Humans Apart

**CARL**

Certificate Authority Revocation  
List

**CAS**

Column-Address Strobe

**CAS**

Communications applications  
specification

**CASE**

Computer-aided software  
engineering

**CAST**

Carlisle Adams and Stafford Tavares

**CAT scan**

Computed axial tomography scan

**CATV**

Community Antenna Television

**CBC**

Cipher Block Chaining

**CBEFF**

Common biometric exchange file  
format

**CBIOS**

Compatibility BIOS

**CBLT**

Character block transfer

**CC**

Common criteria

**CC**

Criterios comunes

**CCD**

Charge coupled device

**CCITT**

Consultative Committee for  
International Telegraphy and  
Telephony

**CCM**

Counter with Cipher Block Chaining-  
Message Authentication Code

**CDE**

Common Desktop Environment

**CD-I**

Compact disc-interactive

**CDMA**

Code Division Multiple Access

**CDPD**

Cellular Digital Packet Data

**CD-R**

Compact Disc Recordable

**CD-ROM**

Compact disc read-only memory

**CD-RW**

Compact Disc Rewritable

**CEM**

Common Evaluation Criteria

**CEMM**

Compaq Expanded Memory  
Manager

**CEN**

Comité Europeo de Normalización

**CER**

Canonical Encoding Rules

**CERT**

Computer Emergency Response  
Team

**CFB**

Cipher feedback mode

**CGA**

Color graphics adapter

**CGI**

Common Gateway Interface

**CGR**

Contraloría General de la República  
de Chile

**CHAP**

Challenge-Handshake  
Authentication Protocol

**CIEC**

Comisión Internacional del Estado  
Civil

**CIF**

Common intermediate format

**CINTI**

Comisión Internacional de Normas para la Tecnología de la Información

**CIIP**

Critical information infrastructure protection

**CIP**

Cédula de identidad personal

**CIK**

Crypto-ignition key

**CIO**

Chief Information Officer

**CIP**

Critical infrastructure protection

**CIRC**

Computer Incident Response Center

**CIRT**

Computer Incident Response Team

**CISC**

Complex Instruction-set Computer

**CISO**

Chief Information Security Officer

**Clarciev**

Consejo Latinoamericano y del Caribe de Registros Civiles, Identificación y Estadísticas Vitales

**CLI**

Call level interface

**CLI**

Command line interpreter

**CMC**

Common messaging calls

**CMC**

Cumulative match characteristics

**CMDB**

Configuration management database

**CMM**

Capability Maturity Model

**CMOS**

Complementary metal-oxide semiconductor

**CMS**

Cryptographic message syntax

**CODEC**

COder/DECoder

**COM**

Common object model

**COMPUSEC**

Computers security

**Comsec**

Communications security

**CONOP**

Concept of operations

**COOP**

Continuity of operations plan

**CORBA**

Common Object Request Broker Architecture

**COSE**

Common Open Software Environment

**CPNI**

Centre for the Protection of National Infrastructure

**CPS**

Certification Practice Statement

**CPU**

Central Processing Unit

**CR**

Computed radiograph

**CRC**

Cyclic redundancy check

**CRL**

Certificate Revocation List

**CRT**

Cathode ray tube

**CSE**

Consejo Supremo Electoral

**CSIRT**

Computer Security Incident Response Team

**CSMA/CD**

Carrier sense multiple access/ Collision detection

**CSO**

Chief Security Officer

**CSS**

Cascading style sheets

**CSU/DSU**

Channel Service Unit/ Data Service Unit

**CSCA**

Country Signing Certificate Authority

**CTAK**

Cipher text auto-key

**CTR**

Counter mode

**CUA**

Common user access

**CUI**

Código único de identificación

**CURP**

Clave Única de Registro de Población

**CVCA**

Country Verifying Certificate Authority

**CWIN**

Critical Infrastructure Warning Information Network

**D****DA**

Desk accessory

**DA**

Destination address

**DAC**

Discretionary access control

**DAC**

Digital-to-analog converter

**DAT**

Digital audiotape

**DBMS**

Database Management System

**DCE**

Data Communications Equipment

**DCE**

Distributed Computing Environment

**DCL**

Digital command language

**DCTE**

Data Circuit-Terminating Equipment

**D-Channel**

Delta channel

**DDBMS**

Distributed Database Management System

**DDE**

Dynamic data exchange

**DDL**

Document description language

**DDL**

Data description language

**DDoS**

Distributed denial of service

**DDR**

Direct digital radiography

**DDR**

Double data rate

**DDR2**

Double data rate 2

**DDR3**

Double data rate 3

**DEA**

Data encryption algorithm

**DER**

Distinguished Encoding Rules

**DES**

Data Encryption Standard

**DFS**

Distributed File System

**DGRIC**

Dirección General de Registro Civil, Identificación y Cedulación

**DGREC**

Dirección General del Registro del Estado Civil

**DH**

Diffie-Hellman

**DHCP**

Dynamic Host Configuration Protocol

**DHTML**

Dynamic hypertext markup language

**DICOM**

Digital Imaging and Communication in Medicine

**DIC**

Departamento de Identificación y Cedulación

**DIF**

Data interchange format

**Digesetyc**

Dirección General de Estadísticas y Censos

**DIME**

Dual independent map encoding

**DIMM**

Dual in-line memory module

**Dinardap**

Dirección Nacional de Registro de Datos Públicos

**DLL**

Dynamic Link Library

**DMA**

Direct memory access

**DMI**

Desktop Management Interface

**DMTF**

Desktop Management Task Force

**DMZ**

Demilitarized zone

**DNC**

Dirección Nacional de Cedulación

**DNI**

Documento nacional de identidad

**DNIC**

Dirección Nacional de Identificación Civil

**DNRC**

Dirección Nacional de Registro Civil

**DNS**

Domain name service

**DOF**

Degrees of freedom

**DOE**

Distributed objects everywhere

**DoS**

Denial of service

**Dovid**

Diffractive Optically Variable Image Device

**Dpi**

Dot per inch

**DPI**

Documento personal de identificación

**DPMI**

DOS Protected Mode Interface

**DRAM**

Dynamic random-access memory

**DRBG**

Deterministic Random Bit Generator

**DRES**

Declaración de Requisitos Específicos de Seguridad

**DRM**

Digital Rights Management

**DRP**

Disaster Recovery Plan

**DRS**

Declaración de Requisitos de Seguridad

**DRSI**

Declaración de Requisitos de Seguridad de la Interconexión

**DS/DD**

Double-sided, double-density

**DSA**

Digital signature algorithm

**DSOM**

Distributed system object model

**DSP**

Digital signal processor

**DSS**

Digital Signature Standard

**DSS**

Decision Support System

**DSU**

Digital service unit

**DSL**

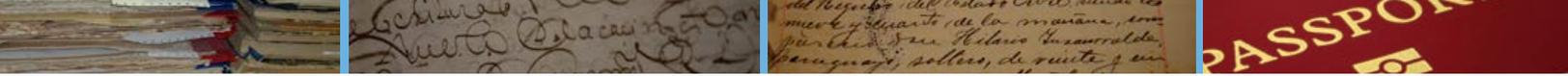
Digital subscriber line

**DTD**

Document type definition

**DTE**

Data terminal equipment

**DTMF**

Dual-tone multi-frequency

**DUI**

Documento único de identificación

**DVD**

Digital video disc

**DVI**

Digital video interactive

**E ■****EAL**

Evaluation assurance level

**EAP**

Extensible Authentication Protocol

**ECB**

Electronic codebook mode

**ECC**

Elliptic curve cryptography

**ECC**

Error-correction code

**ECDH**

Elliptic curve Diffie-Hellman

**ECDSA**

Elliptic curve digital signature algorithm

**ECL**

Emitter-coupled logic

**ECM**

Error-correction mode

**ECMA**

European Computer Manufacturers Association

**EDI**

Electronic data interchange

**EEMS**

Enhanced expanded memory specification

**EEPROM**

Electrically erasable programmable read-only memory

**EES**

Entry/Exit System

**EGA**

Enhanced graphics adapter

**EIS**

Executive Information System

**EISA**

Extended Industry Standard Architecture

**EMS**

Expanded memory specification

**EMV**

Europay, MasterCard and Visa

**ENS**

Enterprise Network Service

**ENS (es)**

Esquema Nacional de Seguridad

**EPLD**

Electrically programmable logic device

**EPROM**

Erasable programmable ROM

**EPS**

Encapsulated postScript

**ER**

Entity relationship

**ERLL**

Enhanced run length limited

**ESDI**

Enhanced small device interface

**ESP**

Encapsulating security payload

**Ext3**

Third extended filesystem

**F ■****FAQ**

Frequently asked questions

**FAT**

File allocation table

**FCIF**

Full common intermediate format

**FDDI**

Fiber Distributed Data Interface

**FDHD**

Floppy disk high-density

**FDM**

Frequency-division multiplexing

**FDx**

Full-duplex

**FEAL**

Fast data encipherment algorithm

**FIFO**

First in, first out

**FIM**

Federate Identity Management

**FIPS**

Federal Information Processing Standards

**FIRST**

Forum of Incident Response and Security Teams

**FISMA 2002**

Federal Information Security Management Act of 2002

**FLOPS**

Floating-point operations per second

**FORTTRAN**

FORmula TRANslator

**FPD**

Full-Page display

**FPGA**

Field programmable gate array

**FPI**

Floating-Point Interface

**fps**

Frame per second

**FPU**

Floating-Point Unit

**FSB**

Front side bus

**FTP**

File Transfer Protocol

**G****G**

Giga

**GAL**

Generic array logic

**Gb**

Gigabyte

**GCM**

Galois/counter mode

**GDDM**

Graphical Data Display Manager

**GDI**

Graphical Device Interface

**GEM**

Graphics Environment Manager

**GFLOPS**

Giga FLOPS

**GIF**

Graphic interchange format

**GIS**

Geographic Information System

**GNU**

GNU's not Unix

**GnuPG**

GNU Privacy Guard

**GPF**

General protection fault

**GPG**

GNU Privacy Guard

**GPI**

Graphic Programming Interface

**GPIB**

General-Purpose Interface Bus

**GPL**

Generic Public License

**GPSS**

General Purpose Simulation System

**GPU**

Graphic Processing Unit

**GSM**

Global System for Mobile Communication

**GUI**

Graphical User Interface

**H****HAL**

Hardware abstraction layer

**HD**

Hard disc

**HD**

High definition

**HDLC**

High-level data-link control

**HDMI**

High Definition Multimedia Interface

**HDTV**

High definition television

**HDx**

Half duplex

**HFS**

Hierarchical File System

**HIPAA 1996**

Health Insurance Portability & Accountability Act of 1996

**HIPPI**

High Performance Parallel Interface

**HIS**

Hospital Information System

**HL7**

Health level 7

**HLLAPI**

High-Level Language Application Programming Interface

**HMAC**

Hash-based message authentication code

**HMMU**

Hardware Memory Management Unit

**HOB**

High-order byte

**HP/UX**

Hewlett-Packard's version of Unix

**HPC**

High-Performance Computing

**HPFS**

High Performance File System

**HPGL**

Hewlett-Packard graphics language

**HP-IB**

Hewlett-Packard Interface Bus

**HPPI**

High Performance Peripheral Interface

**HSM**

Hierarchical storage management

**HSYNC**

Horizontal synchronization

**HTML**

Hypertext markup language

**HTTPS**

Hypertext Transfer Protocol over SSL

**Hz**

Hertz

**I ■****I&A**

Identification and Authentication

**IAC**

Interapplication communication

**IAS**

Industry Applications Society

**IATV**

Inter-Active Tele-Video

**IBE**

Identity-based encryption

**IC**

Intelligent card

**ICANN**

Internet Corporation for Assigned Names and Numbers

**ICAO**

International Civil Aviation Organization

**ICC**

Integrated circuit card

**ICE**

In-circuit emulator

**ICMP**

Internet Control Message Protocol

**IDA**

Intelligent drive array

**IDAPI**

Independent Database API

**IDB**

Inter-American Development Bank

**IDE**

Integrated Drive Electronics

**IDEA**

International data encryption algorithm

**IDS**

Intrusion Detection System

**IEC IXC**

Inter-exchange carrier

**IEEE**

Institute of Electrical and Electronics Engineers

**IETF**

Internet Engineering Task Force

**IFF**

Interchange file format

**IGES**

Initial graphics exchange specification

**IGSS**

Instituto Guatemalteco de Seguridad Social

**IIN**

Instituto Interamericano del Niño

**IKE**

Internet key exchange

**IMACS**

Image Management and Communication System

**IMAP**

Interactive Mail Access Protocol

**IMUX**

Inverse multiplexor

**INACIF**

Instituto Nacional de Ciencias Forenses

**INE**

Instituto Nacional de Estadística

**INEC**

Instituto Nacional de Estadística y Censos

**INFOSEC**

INformation SEcurity

**INT**

Interrupt

**IP**

Internet protocol

**IP Address**

Internet protocol address

**IP Number**

Internet protocol number

**IPC**

Interprocess communications

**IPS**

Intrusion Prevention System

**IPsec**

Internet protocol security

**IPX/SPX**Internet packet exchange/  
Sequenced packet exchange**IR**

Instruction register

**IRC**

Internet relay chat

**IRQ**

Interrupt request

**ISA**

Interconnection Security Agreement

**ISA**

Industry Standard Architecture

**ISAKMP**

Internet Security Association Key Management Protocol

**ISAM**

Indexed Sequential-Access Method

**ISDN**

Integrated Service Digital Network

**ISMS**

Information Security Management System

**ISO**

Information Security Officer

**ISO**

International Standardization Organization

**ISP**

Internet service provider

**ISR**

Interrupt service routine

## ISSS

Instituto Salvadoreño de Seguridad Social

## ISV

Independent software vendor

## IT

Information technology

## ITSEC

Information Technology Security Evaluation Criteria

## ITU-T Standards

International Telecommunications Union TSS

## ITV

Interactive Tele-Video

## IV

Initialization value

## IV

Initialization vector

## J ■

### JIS

Japan Industrial Standard

### JPEG

Joint Photographic Experts Group

### JUGHEAD

Jonzy's Universal Gopher Hierarchy Excavation and Display

## K ■

### KAK

Key auto key

### Kb

Kilobyte

### Kbps

Kilobits per second

### KDC

Key Distribution Center

### KDF

Key derivation function

### KEK

Key encrypting key

### KGC

Key Generation Centre

### KMI

Key Management Infrastructure

## L ■

### L2TP

Layer 2 Tunneling Protocols

### LAN

Local area network

### LATA

Local Access and Transport Areas

### LCD

Liquid crystal display

## LDAP

Lightweight Directory Access Protocol

## LDT

Local descriptor table

## LEAP

Lightweight Extensible Authentication Protocol

## LEC

Local Exchange Company

## LIFO

Last in, first out

## LILO

Linux loader

## LIPS

Logical instructions per second

## Lisp

List processing

## LLC

Logical link control

## LOB

Low-order byte

## LSB

Least significant byte

## LSD

Least significant digit

## LZW

Lempel-Ziv-Welch

## M ■

### MAC

Message authentication code

### MAC

Mandatory access control

### MAC

Media access control

### Mac OS

Macintosh Operating System

### MAN

Metropolitan Area Network

### MAP

Manufacturing Automation Protocol

### MAPI

Messaging API

### MASM

Macro assembler

### Mb

Megabit

### Mbone

Multicast backbone

### MBps

Megabytes por segundo

### MBR

Master boot record

### MCA

Micro Channel Architecture

### MCGA

Multicolor graphics array

### MCI

Media Control Interface

### MCU

Multipoint Control [or Conferencing] Unit

### MD2

Message digest 2

### MD4

Message digest 4

### MD5

Message digest 5

### MDA

Monochrome display adapter

### MDI

Multiple Document Interface

### MDS

Microprocessor Development System

### MFLOPS

Mega FLOPS

### MFM

Modified frequency modulation

### MFS

Macintosh File System

### MFS

Microsoft Foundation Classes

### MHS

Message handling service

### MHz

Megahertz

### MIDI

Musical Instrument Digital Interface

### MIMD

Multiple instructions, multiple data

### MIME

Multipurpose Internet Mail Extensions

### MIPS

Million instructions per second

### MIS

Management Information System

### MLS

Multilevel security

### MMU

Memory Management Unit

### MNP

Microcom Networking Protocol

### Modem

MOdulator, DEModulator

### MOO

Mud, object oriented

### MP3

Motion Picture Experts' Group Audio Layer 3

### MPC

Multimedia PC

### MPEG

Moving Picture Experts' Group

### MPU

Microprocessor unit

**MPW**

Macintosh Programmer's Workshop

**MRCI**

Microsoft Real-Time Compression Interface

**MRI**

Magnetic resonance imaging

**MRTD**

Machine Readable Travel Document

**MRZ**

Machine Readable Zone

**ms**

Millisecond

**MSB**

Most significant bit

**MS-DOS**

Microsoft Disk Operating System

**MSI**

Medium scale integration

**MSPAS**

Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social

**MTBF**

Mean time between failures

**MUD**

Multi-user dungeon or dimension

**MCU**

Multipoint Control Unit

**MUX**

Multiplexer

**MVS**

Multiple virtual storage

**N****NAT**

Network address translation

**Netiquette**

Network etiquette

**NFS**

Network File System

**NIC**

Network Information Center

**NNTP**

Network News Transfer Protocol

**NTFS**

New Technology File System

**NTSC**

National Television Systems Committee

**NVRAM**

Non-volatile random-access memory

**O****OACI**

Organización de Aviación Civil Internacional

**OAS**

Organization of American States

**OC**

Over clocking

**OC3**

Optical character level

**OCR**

Optical character recognition

**OCSP**

Online Certificate Status Protocol

**OCX**

OLE control

**ODAPI**

Open database API

**ODBC**

Open database connectivity

**ODBMS**

Object-oriented DBMS

**ODI**

Open Data Link Interface

**ODMA**

Open Document Management API

**ODMG**

Object Database Management Group

**OEА**

Organización de los Estados Americanos

**OEM**

Original equipment manufacturer

**OFB**

Output feedback mode

**OPA**

Oferta pública de adquisición

**OLE**

Object linking and embedding

**OLTP**

On-line transaction processing

**OMG**

Object Management Group

**OMS**

Organización Mundial de la Salud

**ONC**

Open Network Computing

**Oofs**

Object-oriented file system

**OOP**

Object-oriented programming

**OOPL**

Object-oriented programming language

**OPROM**

Optical programmable ROM

**OPSEC**

Operations security

**ORB**

Object request broker

**OMPI**

Organización Mundial de la Propiedad Intelectual

**OMC**

Organización Mundial del Comercio

**OS**

Operating System

**OS/2**

Operating System/2

**OSF**

Open Software Foundation

**OSI**

Open systems interconnection

**OSPF**

Open shortest path first

**OTP**

One-time password

**OVI**

Optically variable ink

**OWL**

Object Windows Library

**O****PABX**

Private automatic branch exchange

**PACS**

Picture Archiving and Communication System

**PAL**

Phase alternation line

**PAL**

Programmable array logic

**PAL**

Paradox application language

**PAP**

Password Authentication Protocol

**PATA**

Parallel advanced technology attachment

**PBX**

Private branch eXchange

**PC**

Personal computer

**PCI**

Peripheral component interconnect

**PCI Express**

Peripheral component interconnect express

**PCL**

Printer control language

**PCM**

Pulse code modulation

**PCMCIA**

Personal Computer Memory Card International Association

**PCS**

Personal Communications Services

**PDA**

Personal digital assistant

**PDCA**

Plan Do Check Act

**PDES**

Product data exchange specification

**PDF**

Portable document format

**PDL**

Page-description language

**PDL**

Program design language

**PDN**

Public Data Network

**PDO**

Portable distributed objects

**PEAP**

Protected Extensible  
Authentication Protocol

**PEEL**

Programmable electrically erasa-  
ble logic

**PEM**

Privacy enhanced mail

**PER**

Packet Encoding Rules

**PERL**

Practical extraction and report  
language

**PERT**

Program evaluation and review  
technique

**PET**

Politereftalato de etileno

**PFS**

Perfect forward secrecy

**PFS**

Public-key forward secrecy

**PGA**

Pin grid array

**PGA**

Programmable gate array

**PGL**

Professional graphics language

**PGP**

Pretty good privacy

**PHIGS**

Programmer's Hierarchical  
Interactive Graphics Standard

**PIA**

Peripheral interface adapter

**PIA**

Privacy Impact Evaluation

**PIF**

Program information file

**PIM**

Personal Information Management

**PIN**

Personal identification number

**PING**

Packet Internet Grouper

**PIP**

Picture-in-picture

**PISEE**

Plataforma Integral de Servicios  
Electrónicos del Estado

**PKCS**

Public Key Cryptography Standards

**PKI**

Public key infrastructure

**PL/1**

Programming language/1

**PLA**

Programmable logic array

**PLC**

Programmable logic controller

**PLD**

Programmable logic device

**PLE**

Programmable logic element

**PaP**

Plug and play

**PMI**

Privilege management  
infrastructure

**PMMU**

Paged Memory Management Unit

**PNG**

Portable network graphics

**POP**

Post Office Protocol

**POP**

Proof of possession

**POP**

Point-of-presence

**POP3**

Post Office Protocol 3

**POS**

Programmable option select

**POS**

Procedimientos operativos de seguridad

**POSE**

Picture-oriented software engineering

**POST**

Power-on self test

**POTS**

Plain Old Telephone System

**PP**

Protection profile

**PPP**

Point-to-Point Protocol

**PPP**

Public private partnership

**PPTP**

Point-to-Point Tunneling Protocol

**PRI**

Primary rate interference

**PRML**

Partial response maximum likelihood

**PRNG**

Pseudo random number generator

**PROM**

Programmable real-only memory

**PS/2**

Personal System 2

**PSTN**

Public Switched Telephone Network

**PUK**

PIN unlock key

**PVC**

Policloruro de vinilo

**Px64**

P times 64

**Q****QCIF**

Quarter common intermediate format

**QEMM**

Quarterdeck expanded memory manager

**QIC**

Quarter inch cartridge

**R****RA**

Registration Authority

**RACF**

Resource access control facility

**RADIUS**

Remote access dial-in user server

**RAID**

Redundant array of inexpensive disks

**RAID 0**

Redundant array of inexpensive disks 0

**RAID 0+1**

Redundant array of inexpensive disks 0+1

**RAID 1**

Redundant array of inexpensive disks 1

**RAID 1+0 / 10**

Redundant array of inexpensive disks 1+0 / 10

**RAID 5**

Redundant array of inexpensive disks 5

**RAID 6**

Redundant array of inexpensive disks 6

**RAM**

Random-access memory

**RAMDAC**

Random-access memory digital-to-analog converter

**RAS**

Row-address strobe

**RBAC**

Role-based access control

**RBOC**

Regional Bell Operating Company

**RDBMS**

Relational Database Management System

**RDSI**

Red Digital de Servicios Integrados

**RAI**

Registro de Aceptaciones Impagadas

**Renap**

Registro Nacional de las Personas

**Renapo**

Registro Nacional de Población e Identificación Personal

**RFC**

Request for comments

**RFID**

Radio frequency identification

**RFS**

Remote file system

**RGB**

Red green blue

**RIP**

Raster-image processor

**RIP**

Routing Information Protocol

**RIP**

Remote Imaging Protocol

**RIPEMD**

RACE Integrity Primitives Evaluation Message Digest

**RIS**

Radiology Information System

**RISC**

Reduced-instruction-set-computer

**RLE**

Run length encoding

**RLL**

Run length limited

**RMW**

Read, modify, and write

**RNG**

Random number generator

**RNPN**

Registro Nacional de las Personas Naturales

**ROM**

Read-only memory

**RPC**

Remote procedure call

**RPO**

Recovery point objective

**RPV**

Red privada virtual

**RS-232**

Recommended Standard 232

**RSA**

Rivest Shamir Adelman

**RSBAC**

Rule Set Based Access Control

**RTF**

Rich text format

**RTO**

Recovery time objective

**RTP**

Registered Traveller Program

**RTSP**

Real Time Streaming Protocol

**RTV**

Real-time video

**S****S&F**

Store and forward

**S/Key**

Secure key

**S/MIME**

Secure multipurpose mail extension

**SAA**

Systems Application Architecture

**SAFER**

Secure and fast encryption routine

**SAI**

Sistema de alimentación ininterrumpida

**SANE**

Standard apple numeric environment

**SASI**

Shugart Associates System Interface

**SATA**

Serial advanced technology attachment

**SATAN**

Security administrator tool for analyzing networks

**SCSI**

Small Computer System Interface

**SDE**

Subdirección de Estudios

**SDK**

Software development kit

**SDO**

Subdirección de Operaciones

**SDLC**

Synchronous data-link control

**SECAM**

Sequential couleur avec memoire

**SECOPS**

Security Operating Procedures

**SEGIP**

Servicio General de Identificación Personal

**SSL**

Secure sockets layer

**SEM**

Security Event Manager

**SERECI**

Servicio de Registro Cívico

**SET**

Secure electronic transactions

**SGML**

Standard generalized markup language

**SGSI**

Sistema de Gestión de la Seguridad de la Información

**SHA**

Secure hash algorithm

**SHIM**

System health and intrusion monitoring

**SHS**

Secure hash standard

**SHTTP**

Secure HTTP

**SIM**

Subscriber identification module

**SIMD**

Single instruction, multiple data

**SIMM**

Single in-line memory module

**SIP**

Single in-line package

**SIPP**

Single in-line pin package

**SISRS**

System Interconnection Security Requirements Statement

**SKIP**

Simple Key Management for Internet Protocols

**SLA**

Service Level Agreement

**SLI**

Scalable Link Interface

**SLIP**

Serial Line Internet Protocol

**SMB**

Server message block

**S-MIME**

Secure/MIME

**SMP**

Symmetric multiprocessing

**SMPTÉ**

Society of Motion Picture & Television Engineers

**SMTP**

Simple Mail Transfer Protocol

**SNMP**

Simple Network Management Protocol

**SOA**

Source of authority

**SOA**

Statement of Applicability

**SOD**

Separation of duties

**SOM**

System object model

**SOX**

Sarbanes-Oxley Act

**SPI**

Service Provider Interface

**SPKI**

Simple public key infrastructure

**SQL**

Structured query language

**SRAM**

Static RAM

**SRCeI**

Servicio de Registro Civil e Identificación

**SRS**

Security Requirements Statement

**SS/SD**

Single-side, single-density

**SSA**

Serial Storage Architecture

**SSH**

Secure shell

**SSI**

Small-scale integration

**SSL**

Secure sockets layer

**SSO**

Single sign-on

**SSO**

System Security Officer

**SSRS**

System-Specific Security Requirements Statement

**ST**

Security target

**STIC**

Seguridad de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones

**SVI**

Servicio de Verificación de Identidad

**T****TACACS**

Terminal Access Controller Access Control System

**TalAE**

Taligent application environment

**TASM**

Turbo assembler

**TB**

Terabyte

**TCB**

Trusted computing base

**Tcl**

Tool control language

**TCP**

Transmission Control Protocol

**TCP/IP**

Transmission Control Protocol/Internet Protocol

**TCSEC**

Trusted Computer System Evaluation Criteria

**TDEA**

Triple data encryption algorithm

**TDES**

Triple DES

**TDMA**

Time division multiplexing access

**Telco**

Telephone Company

**Telestrator**

TELEvideo iluSTRATOR

**TEMPEST**

Transient electromagnetic pulse surveillance technology

**TEP**

Tribunal Electoral de Panamá

**Teraflops**

Trillion floating-point operations per second

**TFT**

Thin film transistor

**TFTP**

Trivial File Transfer Protocol

**TIC**

Tecnologías de la Información y la Comunicación

**TIFF**

Tagged image file format

**TIGA**

Texas Instruments Graphics Architecture

**TKIP**

Temporal Key Integrity Protocol

**TLD**

Top level domain

**TLP**

Traffic Light Protocol

**TLS**

Transport layer security

**TOE**

Target of evaluation

**TOP**

Technical Office Protocol

**TPV Virtual**

Terminal punto de venta virtual

**TRAM**

Transputer module

**TRANSEC**

Transmissions security

**TSA**

Time-Stamping Authority

**TSE**

Tribunal Supremo Electoral

**TSR**

Terminate-and-stay resident

**TSS**

Time-Stamping Service

**TSS**

Telecommunications standardization sector

**TTL**

Transistor-transistor logic

**TTP**

Tusted third party

**TWAIN**

Technology without an important name

**U****UAE**

Unrecoverable applications error

**UART**

Universal asynchronous receiver/transmitter

**UDMA**

Ultra direct memory access

**UDP**

User Datagram Protocol

**UMTS**

Universal Mobile  
Telecommunication

**Unicef**

Fondo de las Naciones Unidas para  
la Infancia

**UPS**

Uninterruptible power supply

**URCDP**

Unidad Reguladora y de Control de  
Datos Personales

**URL**

Uniform resource locator

**USART**

Universal synchronous/asynchronous receiver/transmitter

**USB**

Universal serial bus

**UUCP**

Unix to Unix copy program

**V****VA**

Validation Authority

**VAN**

Value-added network

**VAP**

Value-added process

**VAR**

Value added reseller

**VBL**

Vertical blanking interrupt

**VBSCRIPT**

Visual basic script

**VBX**

Visual basic control

**VCPI**

Virtual Control Program Interface

**VCR**

Video cassette recorder

**VESA**

Video Electronics Standards  
Association

**VFS**

Virtual File System

**VGA**

Video graphics array

**VIM**

Vendor independent messaging

**VIZ**

Visual inspection zone

**VM**

Virtual machine

**VIS**

Video Information System

**VLAN**

Virtual local area network

**VLIW**

Very long instruction word

**VLSI**

Very large-scale integration

**VME**

Virtual machine environment

**VMS**

Virtual Memory System

**VoD**

Video on demand

**VPN**

Virtual private network

**VRAM**

Video RAM

**VSAM**

Virtual storage access method

**VSYNC**

Vertical synchronization

**W****W3C**

World Wide Web Consortium

**WAIS**

Wide Area Information Servers

**WAN**

Wide area network

**WAP**

Wireless Application Protocol

**WEP**

Wired equivalent privacy

**WIMP**

Windows, Icons, Menus, and Pointing device

**WISC**

Writable instruction set computer

**WLAN**

Wireless local area network

**WML**

Wireless markup language

**WORM**

Write once, read many times

**WOSA**

Windows Open Services Architecture

**WPA**

Wi-Fi protected access

**WPA2**

Wi-Fi protected access 2

**WS-Security**

Web services security

**WWW**

World Wide Web

**WYSIWYG**

What you see is what you get

**X****XA**

Extended Architecture

**XAPIA**

X-400 API Association

**XCMD**

External command

**XER**

XML Encoding Rules

**XGA**

Extended graphics array

**XHTML**

Extensible hyper-text markup language

**XLL**

Extensible linking language

**XML**

Extensible markup language

**XMS**

Extended memory specification



**XPG**

X/Open Portability Guide

■ **Z** ■

**ZIF**

Zero insertion force

**XSL**

Extensible style sheet language

**ZBR**

Zone-bit-recording

**ZIF**

Zona de integración fronteriza

**XSS**

Cross-site scripting

**ZCAV**

Zone constant angular velocity

**ZIP**

Formato de archivo de almacenamiento



# Bibliografía

- AGPD (Agencia Española de Protección de Datos). s/f. *Estándares de privacidad*. Madrid: AGPD. Disponible en [http://www.agpd.es/portalwebAGPD/canaldocumentacion/conferencias/common/pdfs/31\\_conferencia\\_internacional/estandares\\_resolucion\\_madrid\\_es.pdf](http://www.agpd.es/portalwebAGPD/canaldocumentacion/conferencias/common/pdfs/31_conferencia_internacional/estandares_resolucion_madrid_es.pdf).
- Amor, D. 2000. *La (r)evolución e-business*. Buenos Aires: Pearson.
- Banco de España. 2004. *Glosario de términos, billetes y monedas*. Madrid: Banco de España. Disponible en <http://www.bde.es/billemone/glosario/glosario.htm#k>.
- Barker, E. 2008. *Recommendation for Digital Signature Timeliness*. Publicación especial Nro. 800-102 (noviembre). Gaithersburg, MD: National Institute of Standards and Technology (NIST). Disponible en [http://csrc.nist.gov/publications/drafts/800-102/Draft\\_SP800-102.pdf](http://csrc.nist.gov/publications/drafts/800-102/Draft_SP800-102.pdf).
- Bayardo, R., M. Lacarrieu et al. 1997. *Globalización e identidad cultural*. Buenos Aires: Ediciones CIC-CUS.
- BPI (Banco de Pagos Internacionales). 2001. *A Glossary of Terms Used in Payments and Settlement Systems*. Basilea: Committee on Payment and Settlement Systems, Bank for International Settlements. Disponible en <http://www.bis.org/publ/cpss00b.pdf>.
- Borja, J., T. Valdez, H. Pozo y E. Morales. 1987. "Descentralización del Estado, movimiento social y gestión local". Santiago de Chile: ICI/FLACSO/CLACSO.
- Burr, W. E., D. F. Dodson, T. Polk et al. 2006. *Electronic Authentication Guideline*. Publicación especial Nro. 800-63. Gaithersburg, MD: National Institute of Standards and Technology (NIST), publicación especial Nro. 800-63, abril de 2006. Actualización disponible en <http://csrc.nist.gov/publications/nistpubs/800-63-1/SP-800-63-1.pdf>.
- Cabanellas, G. 2000. *Diccionario enciclopédico de derecho usual*, Tomo VII (21va. edición). Buenos Aires: Editorial Heliasta.
- Caballero Jurado, C. s/f. "El racismo. Génesis y desarrollo de una ideología de la Modernidad". *Revista Arbil, Anotaciones de Pensamiento y Crítica* Nro. 22. Disponible en <http://www.juridicas.unam.mx/publica/librev/rev/derhum/cont/42/pr/pr20.pdf>.
- Cantero Martínez, J. y J. Punzón Moraleda. 2005. "Administraciones públicas y nuevas tecnologías". Valladolid: Lex Nova.
- Caplan, J. y J. Torpey. 2001. *Documenting Individual Identity: The Development of State Practices*. Nueva Jersey: Princeton University Press.
- Carrión F. s/f. *La descentralización: una perspectiva comparada entre América Latina y Europa*. Quito: Flacso. Disponible en <http://www.flacso.org.ec/docs/artfcdescen.pdf>.
- Carta Iberoamericana de Gobierno Electrónico, adoptada por la XVII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno en Santiago de Chile, el 10 de noviembre de 2007.
- Centro de la Mujer Peruana. 2005. *Glosario de derechos humanos, género, políticas públicas y salud sexual y reproductiva*. Lima: Centro de la Mujer Peruana.
- Chamberlain, H. S. 1899. *Die Grundlagen des neunzehnten Jahrhunderts (The Foundations of the Nineteenth Century)* [Texto original en alemán y traducción al inglés]. HSChamberlain Net, 2da. edición, publicada por John Lane, The Bodley Head, 1912.

- Chen, Y. y X. Li. 2006. "Group Identity and Social Preferences". Documento de trabajo disponible en [http://people.exeter.ac.uk/maf206/chen\\_li\\_2006.pdf](http://people.exeter.ac.uk/maf206/chen_li_2006.pdf).
- Cheresky, I. et al. 2006. *Ciudadanía, sociedad civil y participación política*. Buenos Aires: Miño y Dávila Editores.
- Cormen, T. H., Ch. E. Leiserson, R. L. Rivest y C. Stein. 2009. *Introduction to Algorithms* (segunda edición). Cambridge, MA: MIT Press.
- Comisión Europea. 2005. "Mondinis Study on Identity Management in e-Government, Common Terminological Framework for Interoperable Electronic Identity Management". Documento de consulta. Bruselas: Comisión Europea.
- Contreras Soto, R. y C. Cebada Contreras (coords.). s/f. "Diversidad cultural y migración". Málaga: Biblioteca Virtual de Derecho, Economía y Ciencias Sociales.
- Cunil Grau, N. 2005. "La intersectorialidad en el gobierno y gestión de la política social". Ponencia presentada en el X Congreso Internacional del CLAD sobre la Reforma del Estado y de la Administración Pública, Santiago de Chile, 18-21 de octubre.
- Custom and Border Protection. s/f. Consultas al sitio web. Disponible en [http://www.cbp.gov/xp/cgov/travel/trusted\\_traveler/nexus\\_prog/](http://www.cbp.gov/xp/cgov/travel/trusted_traveler/nexus_prog/).
- Daniels, J., et al. 2007. *Negocios internacionales ambientes y operaciones*. Ciudad de México: Pearson.
- Delpiazzo, C. y M. J. Viega. 2004. "Lecciones de Derecho Telemático" (Tomo I). Montevideo: FCU.
- . 2009. "Lecciones de Derecho Telemático" (Tomo II). Montevideo: FCU.
- Departamento de Estado de Estados Unidos. s/f. Consultas al sitio web. Disponible en <http://travel.state.gov>.
- Dirección General del Registro Nacional de Población e Identificación de las Personas. 2006. *Instructivo Normativo para la Asignación de la Clave Única de Registro de la Población*. Ciudad de México: Dirección General del Registro Nacional de Población e Identificación de las Personas.
- Esquivel, E Ch. s/f. Curso de Análisis Demográfico (capacitación a distancia). San José de Costa Rica: Centro Centroamericano de Población, Universidad de Costa Rica. Disponible en [http://ccp.ucr.ac.cr/cursos/demografia\\_03/glosario.html](http://ccp.ucr.ac.cr/cursos/demografia_03/glosario.html).
- Eurostat. 2000. *Glossary on Demographic Statistics*. Luxemburgo: Eurostat.
- Electronic System for Travel Authorization. s/f. Consultas al sitio web. Disponible en <https://esta.cbp.dhs.gov/esta/application.html?execution=e1s1>.
- Feinholz Klip, D. 2001. "Consideraciones sobre el concepto de riesgo en el campo de la salud". Ciudad de México: Universidad Autónoma Metropolitana.
- Fleury, S. 2004. "Construcción de ciudadanía en entornos de desigualdad". En: C. Binetti y F. Carrillo (eds.), *Democracia con desigualdad: una mirada de Europa hacia América Latina*. Washington, D.C.: BID.
- Gálvez Miranda, G. s/f. Aspectos Procesales de la Ley sobre Documentos Electrónicos, Firma Electrónica y los Servicios de Certificación de Dicha Firma (Ley Nro. 19.799).
- García Más, F. J. 2004. "Comercio y firma electrónicos (análisis jurídico de los servicios de la sociedad de la información)" (2da. edición).
- Global Entry Program. s/f. Consultas al sitio web. Disponible en <http://www.globalentry.gov/about.html>.
- Global Security. s/f. Consultas al sitio web. Disponible en <http://www.globalsecurity.org/security/systems/apis.htm>
- Gobierno de España. s/f. Portal de Administración Electrónica. Madrid: Gobierno de España. Disponible en <http://administracionelectronica.gob.es>.
- IDABC (Interoperable Delivery of European e-Government Services to Public Administrators, Businesses and Citizens). s/f. *Glossary*. Disponible en <http://ec.europa.eu/idabc/en/chapter/6001>.
- Institute of Electrical and Electronics Engineers. s/f. Consultas al sitio web. Disponible en [http://www.ieee.org/publications\\_standards/index.html](http://www.ieee.org/publications_standards/index.html).

- ISO (International Organization for Standardization). 2004. "Standardization and Related Activities. General Vocabulary." ISO/IEC.
- Ley Nro. 19.799 sobre documentos electrónicos, firma electrónica y los servicios de certificación de dicha firma. Chile, 2002.
- Ley Nro. 27.269 de Firmas y Certificados Digitales. Perú, 2000.
- MacGregor, W., W. Dutcher y J. Khan. 2006. *An Ontology of Identity Credentials*. Publicación especial Nro. 800-103. Gaithersburg, MD: National Institute of Standards and Technology (NIST). Disponible en <http://csrc.nist.gov/publications/drafts/sp800-103-draft.pdf>
- Macció, G. A. 1985. *Diccionario demográfico multilingüe* (2da. edición). Centro Latinoamericano de Demografía.
- Maldonado, C. P. 2006. "Demografía: conceptos y técnicas fundamentales". Oaxaca, México: Plaza y Valdés.
- McCallister, E., T. Grance y K. Scarfone. 2009. *Guide to Protecting Confidentiality of Personally Identifiable Information*. Publicación especial Nro. 800-122. Gaithersburg, MD: National Institute of Standards and Technology (NIST). Disponible en <http://csrc.nist.gov/publications/drafts/800-122/Draft-SP800-122.pdf>.
- Martínez Nadal, A. 1998. "Aproximación al borrador de propuesta de directiva para un marco común en materia de firma electrónica y proveedores de servicios relacionados". *Actualidad Informática Aranzadi: revista de informática para juristas*, ISSN 1131-9623, 19:2.
- Ministerio de Educación de Colombia. s/f. *La red de conocimiento, Colombia Aprende*. Bogotá: Ministerio de Educación de Colombia. Disponible en <http://www.colombiaprende.edu.co/html/mediateca/1607/article-84457.html>.
- Molano, O. L. de. s/f. "Identidad cultural, un concepto que evoluciona". *Revista Ópera*, Vol.7, Nro. 007 (mayo), Universidad Externado de Colombia. Disponible en <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/pdf/675/67500705.pdf>.
- Mundo Científico, La Recherche* Nro. 96, Vol. 2 pág. 1054.
- Naciones Unidas. 1946. *Convención sobre los Privilegios e Inmidades de las Naciones Unidas*. Nueva York: Naciones Unidas.
- . 1969. *Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial*. Nueva York: Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos. Disponible en <http://www2.ohchr.org>.
- . 1987. *Estudio sobre la discriminación contra pueblos indígenas*. Nueva York: Naciones Unidas.
- . 1998a. *Manual sobre sistemas de registro civil y estadísticas vitales. Gestión, operaciones y mantenimiento*. Nueva York: Naciones Unidas.
- . 1998b. *Manual sobre sistemas de registro civil y estadísticas vitales. La preparación del marco legal*. Nueva York: Naciones Unidas.
- . 1998c. *Principles and Recommendations for Population and Housing Censuses, Revision 1*. Nueva York: Naciones Unidas.
- . 1999. *Manual sobre sistemas de registro civil y estadísticas vitales. Normas y protocolos para la divulgación y el archivo de datos personales*. Nueva York: Naciones Unidas.
- . 2000a. *Manual sobre sistemas de registro civil y estadísticas vitales. Desarrollo de la información, la educación y la comunicación*. Nueva York: Naciones Unidas.
- . 2000b. *Manual sobre sistemas de registro civil y estadísticas vitales. Informatización*. Nueva York: Naciones Unidas.
- . 2000c. Art. 3 (c) del Protocolo Adicional contra el tráfico ilícito de migrantes por tierra, mar y aire, que complementa la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional. Nueva York: Naciones Unidas.
- . 2001. *Principles and Recommendations for a Vital Statistics System*. Nueva York: Naciones Unidas, División de Estadística.

- . 2002. *Handbook on Training in Civil Registration and Vital Statistic Systems*. Nueva York: Naciones Unidas.
- . 2003a. *Handbook on the Collection of Fertility and Mortality Data*. Nueva York: Naciones Unidas.
- . 2003b. *Principios y recomendaciones para un sistema de estadísticas vitales*. Nueva York: Naciones Unidas, División de Estadística.
- . 2006. *Convención Internacional sobre los Derechos de las Personas* (Art. 1, inc. 2). Nueva York: Naciones Unidas.
- NIST (National Institute of Standards and Technology). 2002. *Federal Information Processing Standards Publication 180-2, Secure Hash Standard*. Gaithersburg, MD: NIST. Disponible en <http://csrc.nist.gov/publications/fips/fips180-2/fips180-2withchangenotice.pdf>.
- . 2008. *Federal Information Processing Standards Publication 186-3, Digital Signature Standards*. Gaithersburg, MD: NIST. Disponible en [http://csrc.nist.gov/publications/drafts/fips\\_186-3/Draft\\_FIPS-186-3%20November2008.pdf](http://csrc.nist.gov/publications/drafts/fips_186-3/Draft_FIPS-186-3%20November2008.pdf).
- NSTC (National Science and Technology Council). 2003. *Biometric Catalog*. Washington, D.C.: NSTC, Subcommittee on Biometrics.
- OACI (Organización de Aviación Civil Internacional). 2007. *Regulations and Procedures for the International Registry*. Montréal: OACI.
- OCDE (Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos). 2001. *E-government Analysis Framework and Methodology*. París: OECD Public Management Service, Public Management Committee.
- . 2002a. *OECD Guidelines on the Protection of Privacy and Transborder Flows of Personal Data*. París: OCDE.
- . 2002b. *Manual on Statistics of International Trade in Services, Eurostat, IMF, OECD, IN, INC-TAD, WTO, 2002 – Annex II, Glossary*. París: OCDE. Disponible en [http://www1.oecd.org/std/TIS\\_Dec2000\\_Meeting/DOCS/SERV2000\\_2e.pdf](http://www1.oecd.org/std/TIS_Dec2000_Meeting/DOCS/SERV2000_2e.pdf).
- . 2007. *Glossary of Statistical Terms*. París: OCDE.
- OMS (Organización Mundial de la Salud). 2005. *Informe sobre la salud en el mundo 2005: ¡cada madre y cada niño contarán!* Ginebra: OMS.
- OPS (Organización Panamericana de la Salud). s/f. Boletín epidemiológico Vol. 21, No. 4. Washington, D.C.: OPS. Disponible en <http://www.paho.org/Spanish/SHA/CoreData/Tabulator/glossary.htm>.
- Ossorio, M. *Diccionario de ciencias jurídicas, políticas y sociales*. Ciudad de Guatemala: edición electrónica.
- Real Academia Española. 2001. *Diccionario de la lengua española* (22va. edición). Madrid: Real Academia Española. Disponible en <http://www.rae.es/rae.html>.
- Reglamento de la Ley de Firmas y Certificados Digitales. Lima, Perú, 2007.
- Reniec (Registro Nacional de Identificación y Estado Civil). 2004. *Plan Nacional de Restitución de la Identidad*. Lima: Reniec.
- Rincón Cárdenas, E. 2006. *Manual de derecho de comercio electrónico y de Internet*. Bogotá: Universidad del Rosario.
- Rosset, R. y P. A. Lago. 1984. *ABC del dactiloscopio*. Buenos Aires: Policía Federal Argentina.
- Rotondo F. 1978. *Identificación de las personas físicas, de las empresas y los empresarios*. Ediciones RUEA.
- Sayagués Laso, E. 1974. *Tratado de Derecho Administrativo*. Montevideo: Depalma
- Sebastián, M. C. 2001. *Teletrabajo y comercio electrónico en la sociedad de la información*. Madrid: Editorial Universitaria Ramón Areces.
- Stanzione P. 1981. “Premessa ad uno studio giuridico del transsexualismo” (pág. 15). En: P. D’Addino, P. Perlingieri y P. Stanzione, Problemi giuridici del transsexualismo. Nápoles: Edizioni scientifiche italiane.
- Tamargo, M. del C. 2010. “Identidad, ciudadanía y determinantes sociales: notas para la formulación de políticas públicas de gestión de la identidad personal”. Publicado en: Reniec, *Los registros y las personas. Dimensiones jurídicas contemporáneas* (capítulo II: “El rol de la administración pública en el registro de identidad”). Lima: Reniec.

- 
- Taylor, D. M. y F. Moghaddam. 1994. *Theories of Intergroup Relationships: International Psychological Perspectives* (2da. edición). Westport, Connecticut: Greenwood Publishing Group.
- Unesco (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura). 2005. *Convención sobre la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales*. París: Unesco. Disponible en <http://portal.unesco.org/es>.
- Viega, M. J. 2012. "Marketing comportamental en línea. El desafío de las *cookies*". En proceso de edición. (Será publicado en línea en <http://mju.viegasociados.com>.)
- Viega, M. J. y B. Rodríguez. 2012. "Documento y firma. Equivalentes funcionales en el mundo electrónico". Documento sin publicar. Viega, M. J., B. Rodríguez y F. Baladán. 2011. "Marco normativo del derecho informático". Montevideo: Viega & Asociados.
- Wikipedia, la enciclopedia en línea. Véase <http://es.wikipedia.org/>.
- Word Reference- On line Language Dictionaries. Véase [www.wordreference.com](http://www.wordreference.com).

“El derecho a la identidad ha encontrado un cauce de relevancia mundial para llegar a ser la política pública pilar de las acciones de Estado. Hoy en día la región de América Latina y el Caribe se ve beneficiada por los trabajos y acciones que sobre registro civil e identificación realiza el BID, de los cuales esta publicación constituye un claro ejemplo, que se suma a los esfuerzos de unificar conceptos en los países hermanos de la región, para fortalecer el respeto irrestricto de nuestros derechos humanos. En la búsqueda de una sola identidad para todos, este diccionario ofrece conceptos únicos para el lenguaje cotidiano de los registros civiles y oficinas de identificación.”

**Mtro. Alejandro Armenta Mier**

**Director General del Registro Nacional de Población e Identificación Personal  
Secretaría de Gobernación, México**

“La infraestructura relacionada con la administración de la identidad, que a su vez permite el registro civil, ha ido incrementando constantemente su complejidad y sofisticación. Su manejo requiere la colaboración de varias áreas de conocimiento (por ejemplo, procesos administrativos, TIC, marcos legales y estadísticas vitales); sin embargo, cada una de estas áreas tiene su propia terminología y lenguaje. La colaboración efectiva es posible cuando entre estas áreas existe un entendimiento compartido de conceptos clave y este diccionario, con más de 4.000 entradas, es un recurso muy valioso para fomentar estas significativas interacciones.”

**Dr. Edgar A. Whitley**

**London School of Economics and Political Science**

**Instituciones para la gente**

